

Lectiones Teubnerianae

Textkritische Ausgaben als Problemanzeige (am Beispiele Horazens)

Ernst A. Schmidt, Tübingen, nachträglich zum 75. (26. September 1937) und Michael von Albrecht, Heidelberg, vorausseilend zum 80. Geburtstag (22. August 1933)

„Die Wahl einer zuverlässigen Textgrundlage für die Werke des Horaz ist zur Zeit schwierig. Beide der Horazausgaben, die sich im Augenblick den Rang einer Standardausgabe streitig machen, haben ihre Vorzüge und Nachteile; beide repräsentieren nicht nur diametral entgegengesetzte, sondern geradezu extreme Auffassungen von den Pflichten und Aufgaben eines Herausgebers. Borzsák (1984) tendiert dazu, allzu hartnäckig an der Überlieferung festzuhalten. Dagegen greift Shackleton Baileys Ausgabe (1. Aufl. 1985; 4. verbesserte Aufl. 2001) oft völlig unnötigerweise in den tradierten Text ein.“¹

Keine zehn Jahre später stellt sich die Lage (in der Sicht bzw. Darstellung des Verlages) bereits deutlich verschoben dar:

„Als Friedrich Klingner 1939 den in der *Bibliotheca Teubneriana* bis dahin führenden Horaztext von Vollmer mit seiner Neubearbeitung ablöste, hatte das eine epochale Wirkung für Forschung und Lehre. Über Jahrzehnte war der Klingnersche Text international führend und fand einen Verkauf von nahezu 20.000 Exemplaren.

Vor allem in der Tradition der deutschen Universitäten und Gymnasien hatte die Edition von Klingner einen festen Platz in der Lateinausbildung. Auch Wissenschaftler greifen noch heute immer wieder auf die Textkonstitution von Klingner zurück. Aufgrund zahlreicher Kundenanfragen stellt der Verlag den Horaztext von Klingner in einem unveränderten Nachdruck der 3. Auflage von 1959 wieder [sc. 2012] zur Verfügung.“²

„Der Horaztext von Shackleton Bailey ist ein weltweit verbreiteter Universitätslesetext und wurde speziell auf dem US-Markt der maßgebende Lektürestoff für Studenten der Latinistik. Nach der 1. Auflage von 1985 hat Shackleton Bailey seine Edition in jeder Nachauflage, speziell in der 4. verbesserten Auflage von 2001, verbessert und aktualisiert. Somit wurden vom Editor die Weichen dafür gestellt, dass sein Horaztext [zuletzt: 2010] auch in den nächsten Jahrzehnten seine weitere Nutzung und Verbreitung finden wird.“³

Einzwei scheinbar eher aus- und abschweifende Gedanken wären vielleicht nicht ganz ohne Reiz: das fast zeitgleiche Erscheinen eines ‚Ost-‘ und eines ‚West-‘Horaz vor nunmehr bald drei Jahrzehnten; das aktuelle Neben-(Gegen-?)einander eines quasi kontinentalen und eines transatlantischen Horaz – gleichwohl: im Folgenden soll (quasi in Nachfolge von Erich Burck in seinen Nachträgen zu den Horaz-Kommentaren von Kießling-Heinze) lediglich eine Art Bestandsaufnahme geboten werden, die auf mögliche Probleme und Schwierigkeiten beim Lesen des Horaz aufmerksam machen möchte (auf ihre Weise in den Fußspuren von Paul Maas). Eine Übersicht stelle ihrem Ansatz nach ebenso umfassend wie bequem die Unterschiede der drei genannten kritischen Ausgaben zusammen⁴ – in aller Regel auf die Unterschiede beschränkt, die die drei Heraus-

¹ KNORR, Ortwin: *Verborgene Kunst: Argumentationsstruktur und Buchaufbau in den Satiren des Horaz*. (Beiträge zur Altertumswissenschaft 15). Hildesheim-Zürich-New York: Olms-Weidmann 2004, S. 5f.

² <http://www.degruyter.com/view/product/37757?rskey=eEzuM0&result=1&q=Klingner> [Abruf 6. Juni 2013]

³ <http://www.degruyter.com/view/product/62694?rskey=kEMMuP&result=13&q=Horaz> [Abruf 6. Juni 2013]

⁴ Angestrebt wurden entsprechend größtmögliche Transparenz, Vollständigkeit und – natürlich – Richtigkeit der Angaben, nicht aber Einheitlichkeit oder ‚innere‘ Konsequenz (vor allem bei der Isolierung von Abweichungen und der Auf-

geber dem Leser ‚im Text‘ vorlegen (Spezielleres wäre ja gerade das Charakteristikum einer textkritischen Ausgabe). Dabei wird aufgrund der Chronologie der Text Friedrich Klingners zugrundegelegt und sozusagen nur die ‚Abweichungen‘ notiert, die Borzsák bzw. Shackleton Bailey meinten lesen (lassen) zu sollen.⁵

c.1,1

1	Maecenas atavis	= K	Maecenas, atavis
3	sunt quos	sunt, quos	= K
4	iuvat metaque	= K	iuvat, metaque
8	honoribus;	honoribus,	= K
9 s.	horreo / quidquid	horreo, / quicquid	= K
10	quidquid	quicquid	= K
10 s.	areis. / gaudentem	= K	areis; / gaudentem
17	sui: mox	sui, mox	= B
18	quassas indocilis	= K	quassas, indocilis
	s. pati. / est	pati. / est,	pati; / est
19	est qui	est, qui	= K
	s. Massici / nec	Massici, / nec	= K
26	inmemor,	= K	immemor,
27 s.	fidelibus, / seu	= K	fidelibus / seu
[32-36* ShB: „ <i>text. recept., quem pro corrupto habeo, tamen reliqui. melius, opinor, sic: secernunt populo. si ... nec Polyhymnia / Lesbois refugit tendere barbiton / chordis, me lyricis vatibus inserens / ... vertice</i> “			
33	cohibet nec	cohibet, nec	= K
35	quodsi	= K	quod si

c.1,2

2	pater	= K	Pater
3	arcis	arces	= B
8 s.	montis / piscium	montis, / piscium	= B
13	flavom	= K	flavum
21 s.	ferrum, / quo	= K	ferrum / quo
30 s.	venias precamur / nube	venias, precamur, / nube	= K
31 s.	amictus / augur	= K	amictus, / augur
38 s.	leves / acer	leves, / acer	= K
40	voltus	= K	vultus
43	Maiae patiens	Maiae, patiens	= B
44 s.	ultor, / serus	ultor: / serus	= B
49	tollat: hic	= K	tollat; hic

nahme quasi redundanter Textbestandteile / Wörter). Hinweise auf Lücken, Versehen u.dgl. sowie Verbesserungsvorschläge aller Art sind hochwillkommen – vielleicht kommen sie noch einmal zum Tragen!

⁵ Als Kürzel für die Herausgeber dienen K, B und ShB; auf die horazischen Texte wird mit c. für die Oden, e. für die Epen, S für die Satiren und E für die Briefe verwiesen. Zur hoffentlich schnelleren wie schärferen Abgrenzung werden Übereinstimmungen von B oder ShB mit K durch „= K“, von ShB mit B durch „= B“ gekennzeichnet; nicht berücksichtigt sind besondere Einzüge und Absätze bei ShB mit ‚entsprechender‘ Großschreibung des ersten Wortes (in den dialogischen Grenz- und Sonderfällen zumal der Satiren – namentlich S 2,3 – mit Verlegenheits- und Behelfs,lösung‘en). Unterschiede jenseits reiner Orthographie und Interpunktion, also Stellen mit inhaltlicher Relevanz, habe ich suggestiv mit einem * hervorgehoben. Vermerkt sei schließlich, dass K seine Textausgabe zwei-, ShB sogar dreimal ‚überarbeiten‘ konnte, während bei B die Erstauflage zugleich die Ausgabe gleichsam ‚letzter Hand‘ geblieben ist.

c.1,3

6	Vergilium: finibus	Vergilium, finibus	= B
7 s.	incolumen precor / et	incolumen, precor, / et	= K
11	commisit	commisit	= B
13 s.	Aquilonibus / nec	Aquilonibus, / nec	= K
14	Hyadas nec	Hyadas, nec	= K
16	volt	= K	vult
17 s.	gradum / qui	gradum, / qui	= K
20	scopulos Acroceraunia?	= K	scopulos, Acroceraunia?
22	oceano	Oceano	= B
	* dissociabili	= K	dissociabili<s>
23	impiae	impiae	= B
26 s.	nefas, / audax	= K	nefas. / audax
28 s.	intulit. / post	intulit; / post	= B
31 s.	cohors / semotique	cohors, / semotique	= B
35	pinnis	pennis	= B

c.1,4

1 s.	Favoni / trahuntque	Favoni, / trahuntque	= B
3 s.	igni / nec	igni, / nec	= B
5	imminente	inminente	= K
8	Volcanus	= K	Vulcanus
	* visit officinas.	= K	versat officinas.
10	flore, terrae	= K	flore terrae
	s. solutae. / nunc	solutae; / nunc	= B
12	agna sive	agna, sive	= K
15	longam;	longam:	= K
17	Plutonia; quo	Plutonia, quo	= K
18 s.	talis / nec	talis, / nec	= K

c.1,5

4 s.	comam / simplex	= K	comam, / simplex
5	heu quotiens	= K	heu, quotiens
6	flebit et	= K	flebit! ut
	* et	= K	ut
12	fallacis. miseri,	= K	fallacis! miseri,
13	nites: me	nites. me	nites! me

c.1,6

3*	quam rem	= K	qua rem
4 s.	gesserit. / nos	= K	gesserit: / nos
5	dicere nec	dicere, nec	= K
6 s.	nescii / nec	nescii, / nec	= K
7 s.	Ulixei / nec	Ulixei, / nec	= K
9	pudor	= K	Pudor
10	inbellisque	= K	inbellisque

19 s. K: cantamus vacui, sive quid urimur, / non
 B: cantamus, vacui sive quid urimur / non
 ShB: cantamus, vacui sive quid urimur, / non

c.1,7

3	moenia vel	moenia, vel	= K
5	sunt quibus	sunt, quibus	= K
6 s.*	celebrare et / undique	= K	celebrare / indeque
7*	undique	= K	indeque
9	ditisque	ditesque	= K
10 s.	Lacedaemon / nec	Lacedaemon, / nec	= K
11 s.	opimae / quam	opimae, / quam	= K
16	Notus neque	Notus, neque	= K
17*	perpetuos,	= K	perpetuo,
20	tenent seu	tenent, seu	= K
23 s.	corona / sic	corona, / sic	= B
24	adfatus	= K	affatus
25	fortuna	= K	Fortuna
26 s.	comitesque, / nil	comitesque. / nil	= B
27 s.	Teucro. / certus	Teucro: / certus	= K
31 s.	curas: / cras	curas; / cras	= K

c.1,8

3	perdere, cur	= K	perdere. cur
4*	oderit campum	= K	deserit Campum
	campum	= K	Campum
s.	solis, / cur	= K	solis? / cur
6*	equitet	= K	equitat
7*	temperet	= K	temperat
10	vitat neque	vitat, neque	= K

c.1,9

1	Vides ut	Vides, ut	= K
2	Soracte nec	Soracte, nec	= B
3	laborantes geluque	laborantes, geluque	= B
4*	acuto.	acuto?	= B
13	cras, fuge quaerere, et	= K	cras fuge quaerere et
14	dabit, lucro	= K	dabit lucro
15	adpone,	= K	appone,
18	campus	= K	Campus
20	conposita	composita	= B
21	intumo	= K	intimo

c.1,10

7 K: callidum quidquid placuit iocoso
 B: callidum, quidquid placuit, iocoso
 ShB = K

c.1,11

1	quaesieris, scire nefas,	quaesieris (scire nefas),	= K
3 s.	pati. / seu	pati! / seu	pati, / seu
4	hiemes seu	hiemes, seu	= K
6	Tyrrhenum: sapias liques, et	= K liques et	Tyrrhenum! sapias = B
8	aetas: carpe diem quam	= K diem, quam	aetas. carpe = B

c.1,12

2*	sumis	sumes	= K
5 s.	oris / aut	oris, / aut	= K
6 s.	Haemo? / unde	= K	Haemo, / unde
12 s.	quercus. / quid	= K	quercus? / quid
13	parentis	= K	Parentis
17 s.	ipso / nec	ipso, / nec	= K
18	quidquam	quicquam	= K
19*	occupavit	occupabit	= B
20 s.	honores / proeliis	= K	honores, / proeliis
21	audax. neque	audax, neque	audax; neque
22	Liber et	Liber, et	= B
23 s.	certa / Phoebe sagitta.	= K	certa, / Phoebe, sagitta.
27	nobilem; quorum	nobilem, quorum	= K
30 s.	nubes / et	nubes, /et	= B
31*	minax, quod sic	= K	minax, †quia† sic
33	prius an	prius, an	= K
34	memorem an	memorem, an	= K
35	fascis fascis dubito an Catonis	fascis, fascis, dubito, an = K	fascis, fascis, dubito, an †Catonis†
39	camena	Camena	= B
43*	apto	= K	arto
44	lare	= K	Lare
46*	Marcelli:	= K	Marcelli<s>:
47	sidus velut	sidus, velut	= K
51	data: tu	= K	data; tu
53	ille seu	= K	ille, seu
54 s.	triumpho / sive	triumpho, / sive	= K
55	Orientis	orientis	= K
57*	latum	= K	laetum
	aequos	aequus	= B
	s. orbem: / tu	= K	orbem; / tu

c.1,13

3	bracchia, vae meum	brachia, = K	= K vae, meum
5*	tum mihi nec	tunc mihi, nec	= K = K
7 s.	labitur, arguens, / quam	labitur arguens, / quam	labitur, arguens / quam

10	inmodicae	= K	immodicae
11	rixae, sive	= K	rixae sive
12	inpressit	= K	impressit
17 s.	amplius / quos	amplius, / quos	= K
18	irrupta	= K	irrupta
	copula nec	copula, nec	= K
19	divolsus	= K	divulsus
20	die.	= K	die!

c.1,14

3	vides, ut	= K	vides ut
4 s.	latus / et	latus, / et	= K
6	gemant ac	gemant, ac	= K
13 s.	inutile: / nil	= K	inutile, / nil
15	tu nisi	tu, nisi	= B

c.1,15

4	ventos ut	ventos, ut	= K
5	fata. 'mala	fata: 'Mala	fata: 'mala
s.	domum / quam	domum, / quam	= K
6 s.	milite / coniurata	milite, / coniurata	= K
9	heu heu,	heu, heu,	= K
10	sudor, quanta	= K	sudor! quanta
11	genti. iam	genti! iam	= B
15	inbelli	= K	imbelli
19	Aiacem: tamen	= K	Aiacem; tamen
	K: tamen heu serus adulteros		
	B: tamen, heu serus, adulteros		
	ShB: tamen, heu, serus adulteros		
20	crines	= K	crinis
23	inpavidi	= K	impavidi
28 s.	K: Tydides melior patre: / quem		
	B: Tydides melior patre, / quem		
	ShB: Tydides, melior patre, / quem		
30	inmemor,	= K	inmemor,
34 s.	Achillei: / post	Achillei; / post	= B
36	Iliacas	= K	†Iliacas†
[ShB: domos. (lies: domos.)		

c.1,16

1	pulcra ... pulcrior,	pulchra ... pulchrior,	= B
3 s.	flamma / sive	flamma, / sive	= K
6*	Pythius	= K	Pythiis,
9	irae, quas	= K	irae; quas
10	ensis nec	ensis, nec	= K
s.	naufigum / nec	naufigum, / nec	= K
11	saevos	saevus	= B
	ignis nec	ignis, nec	= K

14*	coactus particulam	= K	coactam particulam
s.	undique / desectam	= K	undique, / desectam
16	adposuisse	= K	apposuisse
19	causae, cur	= K	causae cur
20	funditus inprimeretque inpremeretque	funditus, inprimeretque = K	funditus impremeretque impremeretque
22	conpesce mentem: me	= K = K	conpesce mentem; me
24	celeres	= K	celeris
25	furentem: nunc	furentem. nunc	= B

c.1,17

5	inpune	inpune	= B
7 s.	mariti / nec	mariti, / nec	= B
8 s.	colubras / nec	colubras, / nec	= K
13	tuentur, dis	= K	tuentur. dis
14	musa	Musa	= B
*	hic tibi copia	hinc tibi copia	= K
17	caniculae	Caniculae	= B
20 s.	Circen. / hic	Circen; / hic	= K
28	inmeritamque	= K	immeritamque

c.1,18

3	proposuit neque	proposuit, neque	= B
7 s.	Liberi, / Centaurea	= K	Liberi / Centaurea
12	quatiam nec	quatiam, nec	= B
14	amor	= K	Amor
15	gloria	= K	Gloria
16	fides	= K	Fides

c.1,19

6 s.	purius, / urit	= K	purius; / urit
8	voltus adspici.	vultus aspici.	= B = B
10	deseruit nec	deseruit, nec	= B
12	dicere nec	dicere, nec	= K

c.1,20

5*	clare Maecenas eques,	care Maecenas eques,	c<l>are, Maecenas, eques,
10 ss.*	Falernae ... // ... colles.	= K	Falerni ... // ... collis.

c.1,21

1 s.	virgines, / intonsum	= K	virgines; / intonsum
------	----------------------	-----	----------------------

2	intonsum pueri dicite	= K	intonsum, pueri, dicite
	s. Cynthium, / Latonamque	Cynthium / Latonamque	= B
5 s.	coma, / quaecumque	= K	coma / quaecumque
6 s.	Algido / nigris	Algido, / nigris	= K

c.1,22

2 s.	arcu / nec	arcu, / nec	= K
7	Caucasum vel	Caucasum, vel	= K
12 s.	inermem, / quale	= K	inermem; / quale
14 s.	asculetis / nec	asculetis, / nec	= K
17	me pigris	me, pigris	= K
20 s.	urget, / pone	= K	urget; / pone
22	solis, in	solis in	= B

c.1,23

5*	veris	= K	ve<p>ris
6*	adventus	= K	ad ventum
	foliis seu	foliis, seu	= K

c.1,24

6	urget; cui	urget? cui	urget: cui
	s. soror / incorrupta	soror, / incorrupta	= B
10	flebilior quam	flebilior, quam	= K
11	tu frustra	tu, frustra	= K
13	quid? si	quid, si	quid si
14 s.	fidem, / num	= K	fidem? / num
15 s.	imagini, / quam	= K	imagini / quam
16 s.	horrida / non	= K	horrida, / non
17 s.	recludere / nigro	= K	recludere, / nigro
18	compulerit	compulerit	= B
19	durum: sed	durum, sed	durum. sed
	s. patientia / quidquid	patientia, / quicquid	= K
20	quidquid	quicquid	= K

c.1,25

2 s.	protervi / nec	protervi, / nec	= B
3	adimunt amatque	adimunt, amatque	= K
6 s.	iam: / 'me	= K	iam / 'me
9*	in vicem	invicem	= K
	arrogantis	adrogantis	= K
10 s.	angiportu / Thracio	angiportu, / Thracio	= B
11 s.*	inter- / lunia	inter / lunia	= K
16 s.	questu, / laeta	= K	questu / laeta
20*	Euro.	Hebro.	= K

c.1,26

6	o quae	o, quae	= K
9*	Piplei dulcis.	Piplea dulcis.	Piplea dulcis!
10	honores: hunc	= K	honores. hunc

c.1,27

2	est: tollite	= K	est. tollite
6	discrepat: inpium inpium	discrepat: impium impium	discrepat. impium = B
9	voltis	= K	vultis
	* severi	= K	severum
11	Megyllae, quo	= K	Megyllae quo
12	volnere,	= K	vulnere,
17	quidquid s. age / depone	quicquid = K	= K age, / depone
18 s.	a miser, / quanta	a, miser, / quanta	a miser! / quanta
19*	laborabas Charybdi,	= K	laboras <in> Charybdi,
20	flamma.	flamma!	= B
23	inligatum	= K	illigatum

c.1,28

4	quicquam	= K	quidquam
8 s.	auras / et	auras, / et	= B
13 s.	atrae, / iudice	= K	atrae; / iudice
15 s.	nox / et	nox, / et	= K
18 s.	nautis: / mixta	nautis; / mixta	nautis. / mixta
19	funera, nullum	= K	funera. nullum
21-36	me ... // ... curras.	= K	'Me ... // ... curras.'
24	inhumato	= K	†inhumato†
27 s.	merces, / unde potest, tibi	= K	merces / unde potest tibi
30	inmeritis	= K	immeritis
31	conmittere	committere	= B
33	ipsum: precibus	= K	ipsum. precibus
35	longa: licebit	= K	longa; licebit

c.1,29

2 s.*	paras / non	= K	paras? / non
5*	catenas? quae	catenas. quae	= K
6 s.	serviet, / puer	= K	serviet? / puer
8 s.	unctis / doctus	unctis, / doctus	= B

c.1,30

1	Venus regina	Venus, regina	= B
---	--------------	---------------	-----

c.1,31

4	feracis,	= K	feraces,
5	grata	= K	†grata†
[5	ShB: Versnummerierung einen Vers ‚zu tief‘ (bei v.6) – !		
7	rura, quae	= K	rura quae
8	aqua taciturnus	= K	aqua, taciturnus
9*	Calenam	Calena	= B
	falce quibus	falce, quibus	= B
10	fortuna	Fortuna	Fortuna,
	fortuna vitem,	Fortuna vitem,	Fortuna, vitem,
	* dives ut aureis	dives et aureis	= B
15	inpune.	impune.	= B
18	dones et precor integra	dones, et – precor – integra	= K
19	mente nec	mente, nec	= B
20	degere nec	degere, nec	= K

c.1,32

1*	Poscimus, si	= K	Poscimur. si
2	tecum, quod	= K	tecum quod
3	pluris, age dic	pluris: age dic	pluris, age, dic
15*	mihi cumque salve	mihi †cumque† salve	medicumque, salve
16	vocanti.	= K	vocanti!

c.1,33

2	inmitis	= K	immitis
8 s.	lupis, / quam	= K	lupis / quam
10	inparis	imparis	= B
13	me melior	= K	me, melior

c.1,34

1 s.	infrequens, / insanientis	= K	infrequens / insanientis
5*	relictos.	= K	relectos.
	s. Diespiter / igni	Diespiter, / igni	= K
13 s.	deus / obscura	= K	deus, / obscura
14	promens: hinc	= K	promens. hinc

c.1,35

3	corpus vel	corpus, vel	= K
4 s.	triumphos: / te	= K	triumphos, / te
8 s.	carina; / te	= K	carina. / te
9 s.	Scythae / urbesque	= K	Scythae, / urbesque
14	columnam neu	columnam, neu	= B
15	ad arma, cessantis ad armas	= K	ad armas cessantis, ad armas
17 s.	Necessitas, / clavos	Necessitas / clavos	= K

19	aena nec	aena, nec	= B
20	plumbum; / te	= K	plumbum. / te
22	panno nec	panno, nec	panno, sed
	* nec	= K	sed
23 s.	abnegat, / utcumque	= K	abnegat / utcumque
24 s.	linquis, / at	linquis. / at	= B
25	volgus	= K	vulgus
	s.* K: infidum et meretrix retro / periura cedit,		
	B = K		
	ShB: infidum, ut meretrix, retro, / periura, cedit,		
28 s.	dolosi: / serves	dolosi. / serves	= B
40	ferrum.	ferrum!	= B

c.1,36

3 s.	deos, / qui	= K	deos; / qui
6*	dividet	dividit	= B
	s. oscula / quam	oscula, / quam	= K
10	pulcra	pulchra	= B
11 s.	amphorae / neu	amphorae, / neu	= K
15 s.	rosae / neu	rosae, / neu	= K
16	apium neu	apium, neu	= K
17	putris	putres	= K

c.1,37

7	dementis	= K	†dementis†
9 s.	turpium / morbo	= K	turpium, / morbo
10	inpotens	= K	impotens
12	ebria. sed	ebria; sed	= K
13 s.	ignibus / mentemque	ignibus, / mentemque	= K
21	monstrum: quae	monstrum, quae	monstrum; quae
23	ensem nec	ensem, nec	= K
26	voltu	= K	vultu
27	serpentes,	= K	serpentis,
28	combiberet	combiberet	= B
29 s.	ferocior: / saevis	= K	ferocior, / saevis

c.1,38

1	adparatus,	apparatus,	apparatus.
	s. adparatus, / displicent	apparatus, / displicent	apparatus. / displicent
2 s.	coronae, / mitte	coronae; / mitte	= B
5	adlabores	= K	allabores
6	sedulus curo:	sedulus, curo:	sedulus curo.
	curo: neque	= K	curo. neque
7	myrtus neque	myrtus, neque	= K

c.2,1

6	aleae, / tractas	aleae / tractas	= K
7	ignis	ignes	= K
8	suppositos	subpositos	= K
9	musa	Musa	= B
10	theatris: mox mox ubi	theatris; mox, mox, ubi	= K = B
12	coturno,	cothurno,	= B
14	curiae,	= K	Curiae,
20	voltus.	= K	vultus.
21*	audire magnos	= K	videre magnos
26	inpotens	= K	impotens
27	tellure, victorum	= K	tellure victorum
30	sepulcris impia	sepulchris impia	= K = B
37	relictis Musa, procax iocis	= K	relictis, Musa procax, iocis
38 s.	neniae; / mecum	neniae, / mecum	= B

c.2,2

5 s.	aevo / notus	aevo, / notus	= K
6 s.	paterni; / illum	paterni: / illum	= K
7	pinna	= K	penna
10	spiritum quam	spiritum, quam	= K
12 s.	uni: / crescit	uni. / crescit	= B
13 s.	hydrops / nec	hydrops, / nec	= B
14*	pellit,	= K	pellas,
17	Prahaten	= K	Phraaten
22 s.	laurum, / quisquis	laurum: / quisquis	= K
23	inretorto	= K	irretorto

c.2,3

2	mentem, non	= K	mentem non
*	secus in bonis	= K	secus ut bonis
8 s.	Falerni. / quo	= K	Falerni, / qua
9*	quo pinus	= K	qua pinus
11*	ramis? quid obliquo	= K	ramis et obliquo
12*	rivo?	= K	rivo.
18	villaque flavos flavos	villaque, flavos = K	villaque flavus flavus
19	cedes et	cedes, et	= B
21 s.	Inacho / nil interest an	Inacho, / nil interest, an	= K
24 s.	Orci: / omnes	= K	Orci. / omnes
28	exilium inpositura	= K = K	exsilium impositura

c.2,4

2	Phoceu: prius	= K	Phoceu; prius
---	---------------	-----	---------------

4 s.	Achillem, / movit	Achillem; / movit	= K
6 s.	Tecmessae, / arsit	Tecmessae; / arsit	= K
10	victore et	victore, et	= K
13	nescias an	nescias, an	= K
14 s.	parentes; / regium	parentes: / regium	= K
15	penatis	Penatis	= B
18	dilectam neque	dilectam, neque	= B
21	bracchia	brachia	= K
	voltum	= K	vultum
	teretesque	teretisque	= K
22 s.	K: laudo – fuge suspicari – / cuius		
	B: laudo: fuge suspicari, / cuius		
	ShB: laudo; fuge suspicari / cuius		

c.2,5

2	conparis	comparis	= B
3	aequaere nec	aequaere, nec	= K
4	venerem	= K	Venerem
10	inmitis	= K	immitis
	uvae: iam	= K	uvae. iam
12 s.	colore. / iam	= K	colore, / iam
13 ss.	K: sequetur: currit ... / ... / ... annos; iam		
	B: sequetur (currit ... / ... / ... annos), iam		
	ShB: sequetur; currit ... / ... / ... annos. iam		
14	K: illi quos tibi dempserit / adponet		
	B: illi, quos tibi dempserit, / adponet		
	ShB: illi quos tibi dempserit / apponet		
15	adponet	= K	apponet
17	dilecta, quantum	= K	dilecta quantum
18	Chloris albo	= K	Chloris, albo
s.	nitens / ut	nitens, / ut	= K
20	mari Cnidiusve	mari, Cnidiusve	= B
s.	Gyges, / quem	= K	Gyges; / quem
24	voltu.	= K	vultu.

c.2,6

4 s.	unda: / Tibur	= K	unda, / Tibur
15	decedunt viridique	decedunt, viridique	= K
18	brumas et	brumas, et	= K
22	arces: ibi	arces, ibi	arces; ibi

c.2,7

5-9*	K: sodalium, / cum ... // ... capillos? / tecum		
	B = K		
	ShB: sodalium? / cum ... // ... capillos. / tecum		
12 s.	mento: / sed	mento. / sed	= B
14 s.	aere, / te	= K	aere; / te

17 s.	dapem / longaque	dapem, / longaque	= K
19	mea nec	mea, nec	= B
27	Edonis: recepto	= K	Edonis. recepto

c.2,8

1	Vlla	Ulla	= B
3*	vel uno	= K	vel albo
5	crederem: sed	= K	crederem; sed
	tu simul	= K	tu, simul
14 s.	Cupido / semper	= K	Cupido, / semper
17	adde quod	adde, quod	= K
18	crescit	= K	†crescit†
	nova nec	nova, nec	= B
19	inipiae	impiae	= B

c.2,9

1*	hispidos	= K	hispidis
2	agros aut	agros, aut	= K
4	usque nec	usque, nec	= B
6	mensis	menses	= K
	omnis aut	omnis, aut	= K
10	ademptum nec	ademptum, nec	= B
	vespero	Vespero	= B
11 s.	amores / nec	amores, / nec	= K
15	annos nec	annos, nec	= B
	inpubem	impubem	= B
18	querellarum	querellarum,	querelarum
	querellarum et	querellarum, et	querelarum et
20 s.	Niphaten, / Medumque	= K	Niphaten / Medumque
22 s.	vertices / intraque	vertices, / intraque	= K

c.2,10

2 s.	K: neque, dum ... / ... horrescis, nimium		
	B: neque – dum ... / ... horrescis – nimium		
	ShB = K		
9*	saepius	= K	saevius
15	pectus: informis	pectus. informis	= B
17	submovet;	submovet.	summovet.
	submovet; non,	submovet. non,	summovet. non,
18	erit: quondam	= K	erit. quondam
19	Musam neque	Musam, neque	= K
22	adpare,	appare:	appare;
	adpare, sapienter	appare: sapienter	appare; sapienter

c.2,11

2*	Quincti,	= K	Quinti,
----	----------	-----	---------

4	quaerere nec	quaerere, nec	= B
5	pauca. fugit	pauca: fugit	pauca; fugit
8 s.	somnum; / non	somnum. / non	= B
10	vernīs neque	vernīs, neque	= B
11	vultu:	= K	vultu.
	vultu: quid	= K	vultu. quid
15 s.	K: capillos, / dum licet, Assyriaque B: capillos / (dum licet) Assyriaque ShB = K		
22	eburna dic age cum	eburna, dic age, cum	eburna dic, age, cum
23	maturet, in comptum	= K	maturet incomptam
	* in comptum	= K	incomptam
24*	comam	comas	= K
	* nodum.	= K	nodo.

c.2,12

1 s.	Numantiae / nec	Numantiae, nec	= K
2	Hannibalem nec	Hannibalem, nec	= K
4 s.	modis / nec	modis, / nec	= B
9	veteris, tuque	veteris: tuque	veteris; tuque
13*	dulcis	= K	dulces
16 s.	amoribus; / quam	amoribus, / quam	= B
17 s.	choris / nec	choris, / nec	= K
18	bracchia	brachia	= K
21-24	K: tu quae ... Achaemenes / aut ... / ... Licymniae / plenas B: tu, quae ... Achaemenes, / aut ... / ... Licymniae, / plenas ShB = K		
26 s.	negat / quae	negat, / quae	= K
28*	occupet?	occupat?	= B

c.2,13

2	quicumque primum, et	= K	quicumque, primum et
4	opprobriumque	obprobriumque	= K
8 ss.	K: Colcha / et ... nefas / tractavit, B: Colcha, / et ... nefas, / tractavit, ShB = K		
9	quidquid	quicquid	= K
11	te caducum,	= K	te, caducum
12	immerentis.	= K	immerentis.
13	vitet, numquam	= K	vitet numquam
14	horas. navita	horas: navita	= K
15	Poenus	= K	†Poenus†
	perhorrescit neque	perhorrescit, neque	= K
16 s.	fata, / miles	= K	fata; / miles
19	robur: sed	robur, sed	= K
	improvisa	= K	improvisa
25 s.	popularibus, / et	popularibus / et	= B
28	belli.	belli!	= B
32	volgus.	= K	vulgus.

35	auris et	auris, et	= K
38*	laborem	laborum	= K
	s. sono / nec	sono, / nec	= B

c.2,14

2	anni nec	anni, nec	= B
4	adferet	= K	afferet
5	non si trecenis, quotquot	non, si trecenis, quotquot	non si trecenis quotquot
6	inlacrimabilem	= K	illacrimabilem
9	compescit	= K	compescit
	s. omnibus, / quicumque	= K	omnibus / quicumque
10	s. vescimur, / enaviganda,	= K	vescimur / enaviganda,
11	s. reges / sive	reges, / sive	= K
20	s. laboris, / linquenda	laboris. / linquenda	= B
22	harum quas colis arborum	harum, quas colis, arborum	= K
24	s. sequetur, / absumet	sequetur, / absumet	= K
27	tinguet	= K	tinget

c.2,15

4	lacu platanusque	lacu, platanusque	= B
5	ulmos. tum	ulmos; tum	= B
12	s. norma: / privatus	norma. / privatus	norma. / probatus
13*	privatus	= K	probatus
14	magnum; nulla	magnum: nulla	= B
16	arcton	Arcton,	= B
	s. arcton / nec	Arcton, / nec	= B

c.2,16

3	lunam neque	lunam, neque	= K
7	s. ve- / nale nec	ve- / nale, neque	= K
8*	nec	neque	= B
9	gazae neque	gazae, neque	= K
10	submovet	summovet	= B
14	s. salinum / nec	salinum, / nec	= K
20	exsul	exul	= K
21-24*	[scandit ... // ... Euro.]	= K	scandit ... // ... Euro.
[22	Cura nec	Cura, nec	= K
	s. relinquit, / ocior	relinquit / ocior	= K
27	risu: nihil	= K	risu. nihil
30	s. senectus: / et	= K	senectus, / et
33	s.* circum- / mugiant	circum / mugiant	= B
40	volgus.	= K	vulgus.

c.2,17

1	querelis	querellis	= K
2	est nec	est, nec	= K

6*	altera,	= K	alteram,
7	aeque nec	aeque, nec	= K
13 s.	igneae / nec	igneae, / nec	= K
14	nec si resurgat centimanus	nec, si resurgat, centimanus	= B
15	umquam: sic	= K	umquam. sic
17	Libra seu aspicit	Libra, seu aspicit	= K = B
18	formidolosus pars	formidolosus, pars	= B
19	horae seu	horae, seu	= B
22	astrum: te impio	astrum. te impio	= B = B
26 s.	sonum: / me	sonum, / me	= K
27	inlapsus	= K	illapsus
31 s.	memento: / nos	memento; / nos	= K

c.2,18

1	ebur neque	ebur, neque	= K
5	Africa neque	Africa, neque	= B
6 s.	occupavi / nec	occupavi, / nec	= B
10	est pauperemque	est, pauperemque	= K
12	laccio nec	laccio, nec	= K
15 s.	die / novaeque	die, / novaeque	= K
18	sepulcri	sepulchri	= K
19	inmemor	= K	immemor
21	submovere	summovere	= B
s.	litora, / parum	= K	litora / parum
22 s.	ripa: / quid	ripa. / quid,	ripa. / quid
23	quid quod	quid, quod	= K
28 s.	natos. / nulla	natos: / nulla	= K
30 s.*	manet / erum. quid	= K	manet. / erum quid

c.2,19

2 s.	K: docentem, credite posteri, / Nymphasque B = K ShB: docentem (credite, posteri) / Nymphasque		
5	euhoie, recenti	= K	euhoie! recenti
s.	metu / plenoque	metu, / plenoque	= K
7	laetatur, euhoie, parce parce Liber,	= K = K	laetatur. euhoie! parce, parce, Liber,
8	parce gravi thyrso.	= K thyrso!	parce, gravi = K
12 s.	mella, / fas	= K	mella; / fas
15 s.	ruina / Thracis	ruina, / Thracis	= K
17	amnis,	amnes,	= K
22	gigantum impia,	Gigantum impia,	= B = B
24 s.	mala; / quamquam	mala, / quamquam	= B
27	ferebaris; sed	ferebaris, sed	= K
30	decorum leniter	decorum, leniter	= K

c.2,20

2	pinna	penna	= B
3	vates neque	vates, neque	= B
5*	urbis	urbes	= K
	ego, pauperum	ego pauperum	= B
6	ego, quem	= K	ego quem
7 s.	obibo / nec	obibo, / nec	= K
10	pelles et	pelles, et	= K
11	superne nascunturque	superne, nascunturque	= B
16 s.	campos; / me	campos. / me	= B
19	peritus	= K	†peritus†
23	conpesce	conpesce	= B
	sepulcri	sepulchri	= K

c.3,1

1	volgus	= K	vulgus
7	triumpho, / cuncta	= K	triumpho / cuncta
9	est ut	est, ut	= K
11	campum	= K	Campum
15 s.	imos, / omne	= K	imos; / omne
17	impia	impia	= B
24	tempe.	Tempe.	= K
26 s.	mare / nec	mare, / nec	= K
34	molibus: huc	= K	molibus; huc
35 s.*	K: redemptor / cum famulis dominusque		
	B = K		
	ShB: redemptor. / tum famuli dominusque		
37	fastidiosus; sed	fastidiosus, sed	= B
38	eodem quo	eodem, quo	= K
	dominus, neque	= K	dominus; neque
41	quodsi	= K	quod si
s.	lapis / nec	lapis, / nec	= K
42*	sidere	= K	Sidone
43	usus nec	usus, nec	= K

c.3,2

1	amice	= K	†amice†
13 s.	mori: / mors	= K	mori. / mors
14 s.	virum / nec	virum, / nec	= B
15	inbellis	= K	inbellis
16*	timidoque	timidove	= B
17	virtus	Virtus	= B
18 s.	honoribus / nec	honoribus, / nec	= B
20 s.	aurae: / virtus	aurae. / Virtus	= B
21	virtus	Virtus	Virtus,
	virtus recludens	Virtus recludens	Virtus, recludens
	inmeritis	= K	immeritis

22	caelum negata	= K	caelum, negata
	s. via / coetusque	via, / coetusque	= K
23	volgaris	vulgaris	= B
24	pinna.	penna.	= B
27	volgarit	= K	vulgarit
29	phaselon: saepe	phaselon. saepe	= B
30 s.	integrum; / raro	integrum, / raro	integrum. / raro

c.3,3

3	voltus	= K	vultus
4	solida neque	solida, neque	= K
7	inlabatur	= K	illabatur
8	inpavidum	= K	impavidum
10	arcis	arces	= K
12 s.	nectar, / hac	nectar; / hac	= B
15	trahentes, hac	trahentes; hac	= B
26	hospes nec	hospes, nec	= K
27	pugnaces	= K	pugnacis
30	resedit: protinus	resedit. protinus	= B
34*	discere nectaris	= K	ducere nectaris
35	adscribi	= K	ascribi
38	exsules	exules	= K
41	armentum et	armentum, et	= K
43	fulgens triumphatisque	fulgens, triumphatisque	= K
49	aurum inrepertum	= K	aurum, irrepertum
	inrepertum	= K	irrepertum
	s. situm, / cum	= K	situm / cum
50 s.	fortior / quam	fortior, / quam	= K
54*	tanget	= K	tangat
	s. gestiens, / qua	= K	gestiens / qua
62 s.	iterabitur / ducente	= K	iterabitur, / ducente

c.3,4

1	dic age tibia	= K	dic, age, tibia
4*	citharave	= K	citharaque
5	auditis? an	auditis, an	= K
9	Vulture	= K	Vulture
13 s.	omnibus, / quicumque	= K	omnibus / quicumque
14*	Aceruntiae	Acherontiae	= K
16*	Forenti,	= K	Ferenti,
19	conlataque	= K	collataque
	s. myrto, / non	myrto / non	= K
23	Praeneste seu	Praeneste, seu	= K
23 s.	supinum / seu	supinum, / seu	= K
27	extinxit	= K	extinxit
	s. arbor / nec	arbor, / nec	= B
32 s.	viator, / visam	= K	viator; / visam
38	cohortes	= K	cohortis
40 s.	antro; / vos	antro. / vos	= B

42	gaudetis, almae. scimus, ut impios	= K = K impios	gaudetis almae. scimus ut = B
46*	et urbis s. tristia, / divosque	et urbes = K	et umbras tristia / divosque
50	bracchiis	brachiis	= K
52	inposuisse	= K	imposuisse
53 s.	Mimas / aut	Mimas, / aut	= B
55	evolsisque	= K	evulsisque
59	Volcanus,	= K	Vulcanus,
63 s.	silvam, / Delius	silvam / Delius	= K
65 s.	sua, / vim	= K	sua: / vim
71 s.	Dianae / virginea	Dianae, / virginea	= K
76	inpositam	= K	impositam
	s. Aetnen / incontinentis nec	Aetnen, / incontinentis nec	= K

c.3,5

7	– pro ... mores! – curia	(pro ... mores!) = K	= B Curia
8*	in armis, s. armis, / sub	in armis armis / sub	in arvis arvis / sub
11 s.	Vestae, / incolumi	= K	Vestae / incolumi
15*	exemplo trahenti	exemplo trahentis	exempli trahentis
17	inmiserabilis	= K	immiserabilis
18	pubes: 'signa	= K	pubes. 'signa
19	adfixa	= K	affixa
21	vidi, vidi	= K	vidi; vidi
22	bracchia	brachia	= K
26	redibit: flagitio	= K	redibit. flagitio
27	damnum. neque	= K	damnum; neque
28 s.	fuco / nec	fuco, / nec	= K
30 s.	deterioribus; / si	deterioribus. / si	= B
32 s.	fortis, / qui	= K	fortis / qui
37	hic	= K	†hic†
	s. K: hic unde ... sumeret inscius, / pacem B: hic, unde ... sumeret, inscius, / pacem ShB: †hic† unde ... sumeret inscius / pacem		
38 s.*	miscuit: o pudor! / o	miscuit. o pudor, / o	miscuit? o pudor, / o
39	Carthago probrosis	Carthago, probrosis	= B
42 s.	natos ut ... minor / ab	natos, ut ... minor, / ab	= K
44	voltum,	= K	vultum,
48	exul.	= K	exsul.
49	sciebat, quae	= K	sciebat quae
50	pararet: non	pararet, non	pararet; non
52 s.	morantem, / quam si	= K	morantem / quam si

c.3,6

1	inmeritus	= K	immeritus
10*	inauspiciatos	= K	non auspiciatos

[11* ShB läse lieber *nostratem*: „nostris ... (-ratem mallet, si poetae hoc vocabulum usurparent; anne Romanam?)“

12 s.	renidet; / paene	renidet. / paene	= B
18 s.	domos; / hoc	= K	domos; / hoc
19*	derivata clades	= K	derivata labes
22*	matura virgo	= K	innupta virgo
24 s.	ungui. / mox	= K	ungui; / mox
26	vina neque	vina, neque	= B
s.	eligit / cui	eligit, / cui	= K
27	impermissa	= K	impermissa
29	coram non	coram, non	= K
30 s.	institor / seu	institor, / seu	= K
34 s.	Punico / Pyrrhumque	Punico, / Pyrrhumque	= B
39	glebas	= K	glebas
43	bubus	bobus	= B
45	inminuit	= K	imminuit

c.3,7

4	fide	fidei	fide,
s.	fide / Gygen?	fidei / Gygen?	fide, / Gygen?
7	noctis	noctes	= B
14	inpulerit	impulerit	= B
16	necem refert,	necem, refert;	= K
s.	refert, / narrat	refert; / narrat	= B
17 s.	Tartaro, / Magnessam	= K	Tartaro / Magnessam
21	frustra: nam	= K	frustra. nam
24	placeat cave,	placeat, cave,	= K
26 s.	Martio / nec	Martio, / nec	= B
29	claude neque	claude, neque	= K
30 s.	tibiae / et	= K	tibiae, / et

c.3,8

1	kalendis,	Kalendis,	= B
3	plena miraris positusque	plena, miraris, positusque	= K
5*	linguae:	linguae?	= B
21 s.	orae / Cantaber	= K	orae, / Cantaber
22	Cantaber sera	= K	Cantaber, sera
25	neglegens, ne	neglegens ne	= B
s.	laboret, / parce	= K	laboret / parce
27 s.	horae: / linque	= K	horae, / linque

c.3,9

1-4	Donec ... // ... beatior.	= K	‘Donec ... // ... beatior.’
1 s.	tibi / nec	tibi, / nec	= K
2	bracchia	brachia	= K
6	arsisti neque	arsisti, neque	= K
9-12	me ... // ... superstiti.	= K	‘me ... // ... superstiti.’

15 s. mori, / si	= K	mori / si [vs. v.11 s.: mori, / si – !
17-20 quid ... // ... Lydiae?	= K	'quid ... // ... Lydiae?'
19 s. Chloe / reiectaeque	Chloe, / reiectaeque	Chloe / reiectoque
20* reiectaeque	= K	reiectoque
21 pulcrior	pulchrior	= B
22 improbo	= K	improbo
24 lubens.'	libens.'	= B

c.3,10

5 audis, quo	= K	audis quo
6 pulcra	pulchra	= B
7 ventis et	ventis, et	= B
10 s. rota: / non	= K	rota. / non
13 o quamvis	o, quamvis	= K
munera nec	munera, nec	= K
s. preces / nec	preces, / nec	= K
14 s. amantium / nec	amantium, / nec	= K
17 s. aesculo / nec	aesculo, / nec	= K
18 s. anguibus: / non	= K	anguibus. non

c.3,11

1 s. – nam ... / ... canendo –	(nam ... / ... canendo)	= B
3 tuque testudo resonare	= K	tuque, testudo, resonare
6 s. templis: / dic	templis, / dic	= B
7 modos, Lyde	= K	modos Lyde
8 adplicet	= K	applicet
10 s. tangi / nuptiarum	= K	tangi, / nuptiarum
14 celeres	= K	celeris
15 immanis	inmanis	= K
16-21* K: aulae; / [Cerberus, ... // ... trilingui;] / quin		
B: aulae / Cerberus, ... // ... trilingui; / quin		
ShB: aulae, / Cerberus, ... // ... trilingui. / quin		
18* caput eius atque	caput eius, atque	caput aestuetque
21 vultu	= K	vultu
22 invito; stetit	invito, stetit	= B
29 s. Orco: / inopiae	Orco. / inopiae	= B
inopiae	inopiae	= B
30 s. K: inopiae – nam quid potuere maius? –, / inopiae		
B: inopiae – nam quid potuere maius? – / inopiae		
ShB: inopiae nam (quid potuere maius?), / inopiae		
31 inopiae	inopiae	= B
34 digna periurum fuit in	= K	digna, periurum, fuit, in
36 aevom,	aevum,	aevum;
s. aevom, / 'surge'	aevum, / 'surge'	aevum; / 'surge'
38 s. K: somnus unde / ... times detur;		
B: somnus, unde / ... times, detur.		
ShB: somnus, unde / ... times, detur;		
39 detur; socerum	detur. socerum	= K
41 nactae	nanctae	= K
43 feriam neque	feriam, neque	= K

46 s.	catenis, / quod	= K	catenis / quod
49	i pedes	i, pedes	= K
51	sepulcro	sepulchro	= K

c.3,12 (Verszählung nach K!)

1	ludum neque	ludum, / neque	= K
2	lavere, aut	lavere aut	= K

c.3,13

1	Bandusiae, splendidior	Bandusiae splendidior	= K
5	venerem	Venerem	= B
	s. destinat – / frustra,	destinat, / frustra:	= B
6	frustra, nam	frustra: nam	= B
13 s.	fontium / me	= K	fontium, / me
14	inpositam	= K	impositam

c.3,14

3	penatis	Penatis	= B
6 s.	sacris / et	= K	sacris, / et
10	sospitum; vos,	sospitum: vos,	sospitum. vos,
	s. puellae / iam	puellae, / iam	= K
11*	iam virum	= K	non virum
	* male nominatis	male †nominatis†	male <i>nominatis
14*	exiget	eximet	= K
	curas: ego	= K	curas; ego
	s. tumultum / nec	tumultum, / nec	= K
17	i pete	i, pete	= B
19	siqua	si qua	= B
22 s.	crinem: / si	crinem; / si	= B
24	fiet – abito.	fiet, abito.	= B
26 s.	protervae: non	= K	protervae; / non

c.3,15

1	Vxor	Uxor	= B
	s. Ibyci, / tandem	= K	Ibyci / tandem
7	siquid	= K	si quid
11*	cogit	= K	cogat
12 s.	caprae: / te	caprae, / te	= K
14 s.	decent / nec	decent, / nec	= K
15 s.	rosae / nec	roae, / nec	= K

c.3,16

11	fulmineo; concidit	fulmineo: concidit	= K
----	--------------------	--------------------	-----

16	inlaqueant	= K	illaqueant
18	fames: iure	fames. iure	= B
22	feret: nil	= K	feret. nil
25 s.	rei, / quam	= K	rei / quam
26 s.	K: si quidquid ... Apulus / occultare B: si, quicquid ... Apulus, / occultare ShB = K		
26	quidquid inpiger	quicquid = K	= K impiger
29	rivos	= K	rivus
31*	fulgentem	= K	fulgente
33 s.	apes / nec	apes, / nec	= K
35	mihi nec	mihi, nec	= K
37	inportuna	= K	importuna
s.	abest / nec,	abest, / nec,	= B
40 s.	porrigam, / quam si	= K	porrigam / quam si
43	multa: bene est cui	= K est, cui	multa. bene = K

c.3,17

1	Aeli vetusto	Aeli, vetusto	= B
-9	K: Lamo – / quando ... // ... tyrannus –: cras B: Lamo / (quando ... // ... tyrannus), cras ShB: Lamo, / quando ... // ... tyrannus: cras		
4	fastus s. fastus / auctore	fastus, fastus, / auctore	fastos fastos / auctore
5*	ducit	ducis	ducet
13	cornix: dum	cornix. dum	= B
14	conpone lignum: cras genium	conpone = K = K	= B lignum. cras Genium
15	bimenstri	= K	bimestri

c.3,18

5 s.	anno / larga nec	anno, / larga nec	= B
7	creterrae,	craterae,	= K
10	nonae s. Decembres; / festus	Nonae Decembres, / festus	= B = K
14*	agrestis tibi frondes,	agrestis tibi = K	arentis ubi frondis,

c.3,19

2 s.	mori, / narras	= K	mori / narras
11	Murenæ: tribus	= K	Murenæ; tribus
12*	miscentur	= K	miscentor
15	vates; tris	vates, tris	vates. tris
17 s.	sororibus: / insanire	sororibus. / insanire	= B

22	odi: sparge rosas. audiat	= K rosas, audiat	odi. sparge rosas; audiat
----	------------------------------	----------------------	------------------------------

c.3,20

1	vides, quanto	= K	vides quanto
6 s.	Nearchum, / grande	Nearchum: / grande	= K
7 s.	cedat, / maior an	cedat / maior, an	= K
10	dentis	dentes	= B

c.3,21

2	querellas	querellas,	querelas
	ss. K: querellas sive ... iocos / seu ... amores / seu		
	B: querellas, sive ... iocos, / seu ... amores, / seu		
	ShB: querelas sive ... iocos / seu ... amores / seu		
6 s.	die / descende Corvino	die, / descende, Corvino	= B
10*	neglegit	= K	negleget
	s. horridus: / narratur	= K	horridus. / narratur
14	duro, tu	= K	duro; tu
16 s.	Lyaeo, / tu	= K	Lyaeo; / tu
18	virisque	viresque	= K
20	apices neque	apices, neque	= K
	s. arma. / te	= K	arma; / te
21	et si ... aderit Venus	= K	et, si ... aderit, Venus

c.3,22

1	virgo,	= K	Virgo,
7	obliquom	= K	obliquum

c.3,23

2	Luna,	luna,	= B
6	vitis nec	vitis, nec	= K
7	robiginem aut	robiginem, aut	= K
10 s.	ilices / aut	ilices, / aut	= K
12	victima, pontificum	= K	victima pontificum
13	tinguet;	tinguet:	tinget:
	tinguet; te	tinguet: te	tinget: te
17	immunis	= K	immunis
18 s.	hostia, / mollivit	hostia / mollivit	= B

c.3,24

4*	terrenum	Tyrrhenum	= B
	* mare publicum:	mare Ponticum,	mare sublicis,
	s. publicum: / si	Ponticum, / si	sublicis, / si

7 s.	metu, / non	= K	metu / non
12	inmetata	= K	immetata
13 s.	ferunt / nec	ferunt, / nec	= K
14 s.	annua / defunctumque	annua, / defunctumque	= K
18 s.	innocens / nec	innocens, / nec	= B
20	coniunx nec	coniunx, nec	= K
	* fedit	= K	laedit
	s. adultero; / dos	adultero. / dos	= B
23 s.	castitas, / et	= K	castitas / et
24*	pretium est mori.	= K	pretium emori.
25	o quisquis	o, quisquis	= K
	inpias	impias	= B
26	caedis	caedes	= K
30	postgenitis, quatenus,	= K	postgenitis: quatenus,
38	mundi nec	mundi, nec	= K
42	opprobrium	obprobrium	= K
43 s.	pati / virtutisque	pati, / virtutisque	= K
48	lapides aurum	lapides, aurum	= K
52	elementa et	elementa, et	= K
54*	formandae	= K	firmandae
56 s.	doctior, / seu	= K	doctior / seu
57 s.	trocho / seu	trocho, / seu	= K
58	alea, / cum	= K	alea; / cum
60*	consortem socium	= K	consortem <et> socium
	* hospites	hospites,	hospitem,
	s. hospites / indignoque	hospites, / indignoque	hospitem, / indignoque
62	inprobae	improbae	= B
63	divitiae, tamen	= K	divitiae; tamen

c.3,25

9*	exsomnia stupet	= K	Edonis stupet
----	-----------------	-----	---------------

c.3,26

1 s.	Vixi puellis ... idoneus / et	= K	Vixi, puellis ... idoneus, / et
5	laevom	= K	laevum
6	custodit: hic,	custodit. hic,	= K
7	vectis	vectes	= K
	et arcus	= K	†et arcus†
9	o quae	o, quae	= K
12	arrogantem.	adrogantem.	arrogantem!

c.3,27

1	Inpios	Impios	= B
2	praegnans	praegnas	= K
4	volpes;	volpes,	vulpes;
	s. volpes; / rumpat	volpes, / rumpat	vulpes; / rumpat
6	obliquom	= K	obliquum

7	mannos. ego	mannos: ego	= B
10	imminentium,	imminentum,	= B
13	sis licet felix, felix, ubicumque	= K = K	sis (licet) felix felix ubicumque
14 s.	vivas / teque	vivas, / teque	= K
15	laevos	= K	laevus
s.	picus / nec	picus, / nec	= K
17	vides, quanto	= K	vides quanto
18*	Orion?	= K	Orion.
19	sinus et	sinus, et	= K
24*	ripas.	= K	costas.
30 s.	coronae / nocte	= K	coronae, / nocte
33	quae simul	= K	quae, simul
34	'pater – o	'pater, o	= B
36 s.	furore! / unde	= K	furore, / unde
39	commissum commissum an	commissum, commissum, an	commissum commissum an
43	fuit an	fuit, an	= K
45	siquis	= K	si quis
49	inpudens penates:	= K Penates,	impudens Penatis,
s.	penates: / inpudens	Penates, / inpudens	Penatis, / inpudens
50	inpudens o deorum	= K o, deorum	impudens = K
51	siquis	= K	si quis
52 s.	leones; / antequam	leones! / antequam	leones! / antequam
54	malas teneraeque	malas, teneraeque	= K
57	vilis Europe, pater	= K	“vilis Europe,” pater
-66	K: absens, / quid ... // ... paelex.' aderat B = K ShB: absens, / “quid ... // ... paelex.” aderat		
59 s.*	secuta / laedere	= K	secuta e- / lidere
62	age te	= K	age, te
63	veloci; nisi	veloci, nisi	= K
65	sanguis dominaeque	= K	sanguis, dominaeque
69	mox ubi satis, 'abstineto'	mox, ubi = K	= B satis: 'abstineto'
70 s.	rixae, / cum	= K	rixae; / non
71*	cum tibi	= K	non tibi
74	singultus; bene	singultus, bene	= B
75	fortunam: tua	= K	fortunam; tua

c.3,28

8*	amphoram?	= K	amphoram.
10 s.	comas: / tu	comas; / tu	= B
12 s.	Cynthiae: / summo	Cynthiae; / summo	Cynthiae, / summo
13	carmine, quae	= K	carmine quae
15 s.	oloribus, / dicitur	oloribus; / dicitur	oloribus. / dicitur

c.3,29

5	est: eripe	= K	est. eripe
7	arvom	= K	arvom
10 s.	arduis: / omitte	arduis, / omitte	arduis; / omitte
13 s.	vices / mundaetque	vices, / mundaetque	= K
14	lare	= K	Lare
17	pater	= K	Pater
19 s.	Leonis / sole	= K	Leonis, / sole
20 s.	siccus; / iam	siccus, / iam	= K
22	rivomque	= K	rivomque
23	Silvani caretque	Silvani, caretque	= B
24 s.	ventis: / tu	ventis. / tu	= B
26 s.	times, / quid	= K	times / quid
31	ridetque, si	= K	ridetque si
32	adest memento	adest, memento	= K
33	componere	componere	= B
	aequos:	= K	aequos;
	aequos: cetera	= K	aequos; cetera
38	una, non	= K	una non
41	inritat	= K	irritat
43-48*	K: dixisse 'vixi'. cras ... // ... vexit.		
	B: dixisse: vixi. cras ... // ... vexit.		
	ShB: dixisse 'vixi. cras ... // ... vexit.'		
44	pater	= K	Pater
45	puro; non	puro, non	puro: non
	inritum	inritum,	irritum
	s. K: inritum / quodcumque ... est efficiet		
	B: inritum, / quodcumque ... est, efficiet,		
	ShB: irritum / quodcumque ... est efficiet,		
46	efficiet neque	efficiet, neque	= B
47 s.	reddet / quod	reddet, / quod	= K
52	mihi nunc	mihi, nunc	= B
53	manentem: si	= K	manentem; si
54	pinnas,	pennas,	= B
	resigno quae dedit et	resigno, quae dedit, et	= K
59 s.	pacisci, / ne	= K	pacisci / ne
61 s.	mari: / tunc	mari; / tunc	mari. / tunc
64*	feret	= K	ferat

c.3,30

3	aquilo	Aquilo	= B
	impotens	inpotens	= K
6	moriar multaetque	moriar, multaetque	= K
7	Libitinam: usque	= K	Libitinam. usque
9 s.	pontifex: / dicar,	pontifex. / dicar,	= B

c.4,1

2	parce precor,	parce, precor,	= K
3	sum qualis	sum, qualis	= K
7	imperii; abi,	imperii: abi,	= K
	s. abi, / quo	= K	abi / quo
16 s.	tuae, / et	tuae / et	= K
17	et quandoque	= K	et, quandoque
23 s.	tibia / mixtis	tibia, / mixtis	= K
29-32	K: femina nec puer / iam nec ... mutui / nec ... mero / nec B: femina, nec puer, / iam nec ... mutui, / nec ... mero, / nec ShB = K		
33	cur heu,	cur, heu,	= B
40	campi,	= K	Campi,

c.4,2

3	pinnis,	pennis,	pennis
	pinnis, vitreo	pennis, vitreo	pennis vitreo
7	inmensusque	= K	immensusque
13*	regesque	= K	regesve
17	sive quos	= K	sive, quos
18	caelestis pugilemve equomve	= K = K	caelestis, pugilemve equumve
28 s.	modoque, / grata	= K	modoque / grata
30	plurimum, circa	= K	plurimum circa
31	parvos	= K	parvus
38 s.	divi / nec	divi, / nec	= K
40 s.	priscum; / concines	priscum. / concines	= K
42	inpetrato	= K	impetrato
43	forumque	= K	Forumque
45	si quid	siquid	= K
	* loquar	= K	loquor
46	pars et	pars, et	= K
47	pulcer, laudande'	pulcher, laudande!'	= B = B
49*	teque, dum procedis,	= K	†teque dum procedit†
ss.	K: procedis, io Triumphe, / non ... dicemus, io Triumphe, / civitas B: procedis, 'io Triumphe' / non ... dicemus, 'io Triumphe' / civitas ShB: procedit† 'io Triumphe!' / non ... dicemus 'io Triumphe!' / civitas		
60	fulvos.	= K	fulvus.

c.4,3

4	equos	= K	equus
	inpiger	= K	impiger
13 s.	K: Romae, principis urbium, / dignatur B: Romae principis urbium / dignatur ShB = K		
17	o testudinis	o, testudinis	= B
19	o mutis	o, mutis	= K
21 s.	est, / quod	= K	est / quod
23 s.	lyrae; / quod	lyrae: / quod	= B

c.4,4

6 s.	inscium / vernique	inscium, / vernique	= B
12 s.	pugnae, / qualemve	pugnae; / qualemve	= K
15	lacte	= K	†lacte†
16 s.	videt: / videre	= K	vidit, / videre
17*	Raetis	Raeti	†Raeti†
18	Vindelici; quibus	Vindelici. quibus	= K
22	omnia; sed	omnia, sed	omnia – sed
24*	revictae	= K	repressae
25	sensere, quid	= K	sensere quid
29 s.	bonis; / est	bonis, / est	= K
31	virtus neque inbellem	virtus, neque = K	= B imbellem
32 s.	columbam. / doctrina sed	columbam, / doctrina sed	= K
33 s.	insitam / rectique	insitam, / rectique	= K
34*	roborant;	= K	roborat
37 s.	Neronibus, testis	= K	Neronibus / testis
40 s.	tenebris / qui	tenebris, / qui	= B
41 s.	adorea, / dirus	= K	adorea / dirus
42	per urbis	per urbes	= K
46	crevit et inpio	crevit, et inpio	= K = B
51	ultra quos	ultra, quos	= K
56	ad urbis,	ad urbes,	= K
57*	tonsa	tunsa	= K
59	per caedis	per caedes	= K
61	hydra	= K	Hydra
62 s.	Herculem / monstrumve	Herculem, / monstrumve	= K
65	pulcrrior	pulchrior	= B
67 s.	K: geretque / proelia coniugibus loquenda. B = K ShB: †geretque / proelia coniugibus loquenda†.		
72-76*	K: interempto. // ... belli. B = K ShB: interempto.' // ... belli.		
75	defendit et	defendit, et	= K

c.4,5

1	optume	= K	optime
2 s.	diu: / maturum	= K	diu; / maturum
4	concilio, redi.	concilio redi.	= K
5 s.	patriae. / instar	patriae: / instar	= K
6	vultus	= K	vultus
7	adfulsit	= K	affulsit
s.	dies / et	dies, / et	= K
13 s.	vocat / curvo nec	vocat, / curvo nec	= B
27	fetus incolumi Caesare? quis	fetus, incolumi = K	= B Caesare, quis
30 s.	arbores; / hinc	arbores, / hinc	= K
31*	vina	= K	tecta

32 s. deum. / te	deum, / te	= B
34 pateris, et	pateris et	= B
38 Hesperiae'	Hesperiae!'	= B
39 s. uvidi, / cum	= K	uvidi / cum

c.4,6

5 impar,	= K	impar,
8 s. pugnax – / ille,	pugnax / (ille,	= K
9-24 s. K: ille, ... // ... muros: / doctor		
B: (ille, ... // ... muros), / doctor		
ShB: ille, ... // ... muros. / doctor		
10 impulsiva	= K	impulsiva
12 s. Teucro; / ille	Teucro, / ille	Teucro. / ille
17 s. heu / nescios	heu, / nescios	= B
19 flammis, etiam	= K	flammis etiam
21* flexus	victus	= K
22 divom	= K	divum
adnuisset	= K	annuisset
24 muros:	muros),	muros.
30 s. poetae: / virginum	= K	poetae. / virginum
33 deae, fugacis	= K	deae fugacis
40 mensis.	menses.	= K
41 dices 'ego	dices: 'ego	= K
43 carmen docilis	= K	carmen, docilis

c.4,7

2 s. comae; / mutat	comae, / mutat	= K
3 vices et	vices, et	= K
4 s. praetereunt. / Gratia	praetereunt, / Gratia	= K
7 immortalia	= K	immortalia
9 s. aestas, / interitura,	aestas / interitura,	= B
11 effuderit, et	= K	effuderit; et
14 s. decidimus / quo	decidimus, / quo	= K
15* quo pius Aeneas,	quo pater Aeneas,	= K
dives Tullus	Tullus dives	= B
17 scit an	scit, an	= K
21 occideris et	occideris, et	= K
24 s. pietas. / infernis	pietas: / infernis	= K
26 s. Hippolytum / nec	Hippolytum, / nec	= B

c.4,8

4 pessuma	= K	pessima
5 s. artium / quas	artium, / quas	= K
8 s. deum. / sed	= K	deum: / sed
10 s. egens: / gaudes	egens. / gaudes	= B
11 carminibus; carmina	carminibus: carmina	= K
12 donare, et	donare et	= B

15-19*	K: ducibus, [non ... // ... rediit] clarius		
	B: ducibus, non ... // ... rediit, clarius	[s.u. v.17!	
	ShB = K		
16 s.	minae / non	minae, / non	= B
17*	non ... inipiae	[non ... impiae]	non ... impiae
	inipiae	impiae]	impiae
18	eius qui	eius, qui	= K
20	laudes quam	laudes, quam	= K
	Pierides, neque	Pierides, neque,	Pierides; neque
s.	neque / si ... sileant quod	neque, / si ... sileant, quod	= K
28*	[dignum ... mori]	dignum ... mori:	= K
30	inpiger	= K	impiger
32	ratis,	rates,	= K

c.4,9

1	interitura quae	interitura, quae	= K
3	vulgatas	= K	vulgatas
4 s.	chordis: / non,	chordis. / non,	= K
8*	Stesichorique	Stesichorive	= B
9	siquid	= K	si quid
10 s.	amor / vivuntque	amor, / vivuntque	= K
11	commissi	commissi	= B
14	crinis	crines	= K
	inlitum	= K	illitum
18	arcu, non	arcu; non	= B
19	vexata, non	= K	vexata; non
21	proelia, non	= K	proelia; non
26	multi; sed	multi, sed	= K
	inlacrimabiles	= K	illacrimabiles
31*	inornatum silebo	inornatum sileri,	= K
s.	silebo / totve	sileri, / totve	= K
33	inpune,	impune,	= B
34	obliviones: est	obliviones. est	= B
38 ss.	K: pecuniae, / consulque ... anni, / sed		
	B = K		

ShB: pecuniae / consulque ... anni / sed

[39-44 ShB: „locus perdifficilis, ut ait Bentley; quattuor versus post 38 excidisse suspicor“

43	voltu,	= K	voltu,
46	beatum; rectius	beatum. rectius	= K
49 s.	pati / peiusque	pati, / peiusque	= K

c.4,10

2	pluma	= K	†pluma†
s.	superbiae / et	superbiae, / et,	= K
3	et quae	et, quae	= K
	involitant, deciderint	= K	involitant deciderint
4 s.	rosae, / mutatus,	= K	rosae / mutatus,
5*	K: mutatus, Ligurine, in faciem		
	B: mutatus Ligurinum in faciem		
	ShB = K		

6	dices 'heu',	dices: 'heu',	= K
*	te speculo	= K	te in speculo

c.4,11

6	domus, ara	= K	domus; ara
8 s.	agno; / cuncta	= K	agno. / cuncta
10 s.	puellae, / sordidum	puellae; / sordidum	= B
13	noris, quibus	= K	noris quibus
14	gaudiis, Idus	gaudiis: Idus	= K
19	adfluentis	= K	affluentis
26	spes et	spes, et	= K
28	Bellerophontem,	= K	Bellerophontem,
33 s.	– non ... / femina –,	(non ... / femina),	= B
34	modos, amanda	= K	modos amanda
35	reddas: minuentur	= K	reddas; minuentur

c.4,12

2	inpellunt	impellunt	= B
s.	Thraciae, / iam	= K	Thraciae; / iam
3	rigent nec	rigent, nec	= K
6*	avis et Cecropiae	= K	avis, heu, Cecropiae
7	opprobrium,	obprobrium,	= K
11*	delectantque	= K	delectante
	deum, cui	= K	deum cui
13 s.	Vergili. / sed	Vergili, / sed	Vergili; / sed
17 s.	cadum, / qui	= K	cadum / qui
22	veni: non	= K	veni; non
23	immunem	= K	immunem
25*	verum	= K	rerum
s.	lucri / nigrorumque	lucri, / nigrorumque	= K
26	memor, dum licet, ignium	memor (dum licet) ignium	= K
27 s.	brevem: / dulce	= K	brevem. / dulce

c.4,13

2	anus; et	anus et	= K
3 s.	videri / ludisque	videri, / ludisque	= K
4	inpudens	= K	impudens
6	sollicitas: ille	sollicitas. ille	= B
8	pulchris	pulchris	= B
9	inportunus	= K	importunus
11	te quia	= K	te, quia
13 s.	purpurae / nec	purpurae, / nec	= K
14	tempora, quae	= K	tempora quae
17	venus,	Venus,	= B
18 s.	illius, / quae	= K	ilius / quae

c.4,14

1	patrum quaeve	patrum, quaeve	= K
4	fastus	= K	fastos
5	o qua	o, qua	= B
6	inlustrat	= K	illustrat
	s.* principum, / quem	principum? / quem	= B
8 s.	nuper, / quid	nuper / quid	= K
10	implacidum	= K	implacidum
12	inpositas	= K	impositas
13 s.	simplici, / maior	simplici; / maior	= B
15	conmisit	commisit	= B
	immanisque	inmanisque	= K
17 s.	Martio / devota	Martio, / devota	= B
19 s.	ruinis, / indomitas	ruinis: / indomitas	ruinis, / indomitus
20*	indomitas	= K	indomitus
21	Auster Pleiadum	Auster, Pleiadum	= B
22	nubis,	nubes,	= K
	inpiger	= K	impiger
24	per ignis.	per ignes.	= K
32	humum sine	humum, sine	= K
34	tibi quo	= K	tibi, quo
38 s.	exitus / laudemque	exitus, / laudemque	= B
40	adrogavit.	= K	arrogavit.
52	compositis	compositis	= B

c.4,15

2	urbis	urbes	= K
12	artis,	artes,	= K
14	vires famaue	vires, famaue	= B
19	ensis	enses	= K
20	urbis;	urbes.	urbis.
	s. urbis; / non	urbes. / non,	urbis. / non
21 s.	non qui ... bibunt / edicta	non, qui ... bibunt, / edicta	= K
24 s.	orti; / nosque	orti. / nosque	= K
28	adprecati	= K	apprecati

carmen saeculare

3	date quae	date, quae	= K
13	Rite	rite	= B
15 s.	vocari / seu	vocari, / seu	= K
16*	Genitalis:	= K	Genetyllis:
17	subolem patrumque	subolem, patrumque	= B
21	deciens	= K	decies
25	Vosque,	vosque	= B
	K: Vosque, veraces cecinisse Parcae,		
	B: vosque veraces cecinisse, Parcae,		
	ShB = B		

26 s.*	K: dictum est stabilisque rerum / terminus		
	B: dictum est, stabilisque rerum / terminus		
	ShB: dictum stabilis per aevum / terminus		
29	Tellus	= K	tellus
30 s.	corona; / nutriant	corona, / nutriant	= K
34 s.	Apollo; / siderum	Apollo, / siderum	= K
37	opus Iliaeque	opus, Iliaeque	= K
39	lares	Lares	= B
44 s.	relictis: / di,	= K	relictis, / di,
49	Quaeque	quaeque	= K
53*	terraeque	terraeque	= K
55	petunt, superbi	petunt superbi	= B
59	audet adparetque adparetque	audet apparetque apparetque	audet, apparetque = B
61	Augur	augur	= B
65	aequos	aequus	= B
* 72	aras,	= K	arces,
72	adplicat	applicat	= B
73	Haec	haec	= B

e.1

4 s.	tuo: / quid	tuo. / quid	= B
5 s.	si superstite, / iucunda, si	si superstite / iucunda, si	= B
6 s.	otium / non dulce, ni	= K	otium, / non dulce ni
9	laborem, mente laturo decet	laborem mente laturo, decet	= K
10-14*	K: viros? / feremus ... // ... pectore.		
	B: viros? feremus, ... // ... pectore.		
	ShB: viros, / feremus, ... // ... pectore?		
11	feremus et	feremus, et	= B
12 s.	Caucasum /vel	Caucasum, / vel	= K
13	occidentis	Occidentis	= B
15	roges, tuum	= K	roges tuum
16	inbellis	= K	inbellis
s.	parum? / comes	= K	parum: / comes
19	implumibus	= K	implumibus
20	adlapsus	= K	allapsus
s.	timet, / magis	timet / magis	= B
24	bellum, in	bellum in	= B
25	inligata	= K	illigata
26*	meis	meis,	mea
s.	meis / pecusve	meis, / pecusve	mea / pecusve
28 s.	pascuis / neque	pascuis, / neque	= B
32	ditavit, haud	ditavit: haud	ditavit; haud
33 s.	premam, discinctus	= K	premam / discinctus
34*	perdam	= K	perdat

e.2

1-66 s.*	K: Beatus ... // ... Lares. – / haec
	B: 'Beatus ... // ... Lares.' / haec
	ShB: 'Beatus ... // ... Lares!' / Haec

1	ille qui	ille, qui	= K
4	faenore	fenore,	faenore,
	s. faenore / neque	fenore, / neque	faenore, / neque
5	s. truci / neque	truci, / neque	= K
6	s. mare / forumque	mare, / forumque	mare, / Forumque
7	forumque	= K	Forumque
10	s. populos / aut	populos, / aut	= K
13*	inutilisue	= K	inutilisue
14	s. inserit / aut	inserir, / aut	= K
15	s. amphoris / aut	amphoris, / aut	= K
16	s. ovis. / vel	= K	ovis; / vel
18*	agris	arvis	= K
22	finium.	= K	finium!
24	s. gramine: / labuntur	gramine, / labuntur	gramine; / labuntur
26	s. aves / fontesque	aves, / fontesque	aves, / frondesque
27*	fontesque	= K	frondesque
30	imbris	imbres	= K
	nivisque	nivesque	= B
	comparat,	comparat,	= B
32	plagas / aut	plagas, / aut	= K
33	s. retia / turdis	retia, / turdis	= B
34	s. dolos / pavidumque	dolos, / pavidumque	= B
37 s.*	K: malarum quas amor curas habet / haec		
	B: malarum, quas amor curas habet, / haec		
	ShB: malarum Roma quas curas habet / haec		
39	quodsi	= K	quod si
43*	sacrum vetustis exstruat	= K	sacrumque tostis exstruat
48	adparet:	apparet:	apparet.
	s. adparet: / non	apparet: / non	apparet. / non
51	siquos	= K	si quos
55	iucundior quam	iucundior, quam	= K
56	s. arborum / aut	arborum, / aut	= K
58	s. corpori / vel	corpori, / vel	= K
59	s. Terminalibus / vel	Terminalibus, / vel	= K
64	s. languido / positosque	languido, / positosque	= K
66	Lares. –	Lares.’	Lares!’
67	faenerator	fenerator	= K
69	idibus	Idibus	= B
70	kalendis	Kalendis	= B

e.3

1	siquis	= K	si quis
	impia	impia	= B
4	ilia.	ilia!	= B
7	fefellit? an	= K	fefellit, an
11	inligaturum	= K	inligaturum
12	s. Iasonem, / hoc	= K	Iasonem; / hoc
16	s. Apuliae / nec	Apuliae, / nec	= B
19	siquid	= K	si quid
20	s. precor, / manum	= K	precor / manum
21	s. tuo / extrema	tuo, / extrema	= K

e.4

1	obtigit,	optigit,	= K
6	fortuna	= K	Fortuna
7	sacram ... viam	= K	Sacram ... viam
14	terit / sedilibusque	terit, / sedilibusque	= K
16	sedet.	= K	sedet!

e.5

1	'At o	= K	'At, o
	quidquid	quicquid	= K
3	tumultus? aut	tumultus, aut	= K
4	voltus	= K	vultus
6	adfuit,	= K	affuit,
8	inprobaturum	= K	improbaturum
13	inube	= K	impube
	inpia	impia	= B
15 ss.	K: Canidia brevibus ... / ... caput / iubet B: Canidia, brevibus ... / ... caput, / iubet ShB = B		
15*	implicata	inligata	implicata
16	crinis	crines	= K
17	sepulcris	sepulchris	= K
21	herbasque quas	herbasque, quas	= K
27	capillis ut	capillis, ut	= K
28*	currens aper.	= K	Laurens aper.
31	exhauriebat, ingemens	exhauriebat ingemens	= B
36 s.	corpora; / exsecta	= K	corpora, / exsua
37*	exsecta	= K	exsua
47	inresectum	= K	irresectum
50*	infideles arbitrae,	= K	infidelis arbitra
	s. arbitrae, / Nox	= K	arbitra / Nox,
51	Nox et	= K	Nox, et
	s. regis, / arcana	= K	regis / arcana
54	vertite.	= K	vertite!
58*	latrent	= K	latrant
65	inbutum,	= K	imbutum,
67	herba nec	herba, nec	= K
68 s.	locis: / indormit	locis. / indormit	= B
69 s.*	indormit ... / ... paelicum.	= K	an dormit ... / ... paelicum?
71	a a, solutus	a, a, solutus	a! a! solutus
75	recurres nec	recurres, nec	= B
76 s.	vocibus: / maius	vocibus. / maius	= K
78 s.	poculum, / priusque	= K	poculum / priusque
80 s.	super, / quam	= K	super / quam
81	flagres uti	flagres, uti	= K
84	inpias,	impias,	= B
85	dubius unde	dubius, unde	= K
	s. silentium, / misit	= K	silentium / misit
87*	K: 'venena magnum fas nefasque, non B: 'venena (magnum fas nefasque) non ShB: 'venena miscent fas nefasque, non		

89	vos: dira	= K	vos; dira
92	furor	= K	Furor
93	voltus	vultus	= B
95	adsidens	assidens	= K
98	obscaenas	obscenas	= B
	s. anus. / post	anus, / post	= B
100 s.	alites / neque	alites, / neque	= B
101	heu mihi	= K	heu, mihi
	s. superstites, / effugerit	= K	superstites / effugerit
[102 ShB: spectaculum. (lies: spectaculum.)			

e.6

1	inmerentis	= K	immerentis
	s. vexas canis, / ignavus	vexas, canis / ignavus	vexas canis / ignavus
2*	adversum	= K	adversus
3 s.*	K: inanis, si potes, vertis minas / et ... petis?		
	B = K		
	ShB: inanis verte, si potes, minas / et ... pete.		
5	fulvos	= K	fulvus
7	nivis,	nives,	nives
	s. nivis, / quaecumque	nives, / quaecumque	nives / quaecumque
8 s.	fera; / tu,	= K	fera: / tu,
11	cave cave,	cave, cave,	cave, cave:
	cave, namque	= K	cave: namque
15	an si quis	an, siquis	an, si quis
	si quis	siquis	= K

e.7

5	non ut	non, ut	= K
	Karthaginis	= K	Carthaginis
6 s.	ureret / intactus	ureret, / intactus	= K
8	sacra ... via,	= K	Sacra ... via,
11	mos nec	mos, nec	= K
	s. leonibus / umquam	leonibus / umquam,	leonibus, / <n>umquam
12*	umquam	umquam,	<n>umquam
	K: umquam nisi in dispar feris.		
	B: umquam, nisi in dispar, feris.		
	ShB: <n>umquam nisi in dispar feris.		
13*	caecus	= K	caecos
15	tacent et	tacent, et	= K
	s. inficit / mentesque	inficit, / mentesque	= K
19	inmerentis	immerentis	= B

e.8

1 s.	saeculo, / viris	saeculo, / vires	saeculo / viris
2	viris	vires	= K
3	ater et	ater, et	= K

4 s.	exaret / hietque	exaret, / hietque	= K
6*	bovis.	bovis?	bovis!
8*	quales	= K	qualia
12 s.	tuum / nec	tuum, / nec	= B
13	marita quae	marita, quae	= K
14 s.	ambulet. / quid,	= K	ambulet; / quid
15	quid, quod	= K	quid quod
16 s.*	amant: / inlitterati	amant, / inlitterati	amant? / illiterati
17	inlitterati	= K	illiterati
	* num minus	= K	num magis
	s. rigent / minusve	rigent, / minusve	= K
20	adlaborandum	= K	allaborandum

e.9

3	– sic Iovi gratum –	(sic Iovi gratum)	(si Iovi gratum)
	* – sic	(sic	(si
4 s.	bibam / sonante	bibam, / sonante	= K
6-10*	K: barbarum? / ut ... // ... perfidis.		
	B: barbarum, / ut ... // ... perfidis?		
	ShB = B		
8 s.	navibus / minatus	navibus, / minatus	= B
9	vincla, quae	= K	vincla quae
11	Romanus eheu	Romanus, eheu	= B
	– posteri negabitis –	(posteri negabitis)	(posteri negabitis),
	s. negabitis – / emancipatus	negabitis) / emancipatus	negabitis), / emancipatus
14 s.	potest / interque	potest, / interque	= K
16	adspicit	aspicit	= B
17*	at huc	= K	†ad hunc†
	fremetis	frementes	= K
18 s.	Caesarem / hostiliumque	Caesarem, / hostiliumque	= K
22*	intactas boves?	intactos boves?	= K
	[B: intactos (lies: intactas – Druckversehen!? Ohne weitere Angaben im Apparat ...)		
24 s.	ducem / neque	ducem, / neque	= K
25*	Africanum, cui	= K	Africanum, quo
26	virtus	= K	Virtus
	sepulcrum	sepulchrum	= K
28 s.	sagum, / aut	sagum: / aut	sagum. / aut
29 s.	urbibus / ventis	urbibus, / ventis	= B
31 s.	Noto / aut	Noto, / aut	= K
34 s.	Lesbia, / vel quod	= K	Lesbia / vel, quod
35 s.	coerceat / metire	coerceat, / metire	= B
36 s.	Caecubum. / curam	Caecubum: / curam	= B

e.10

7	Aquilo, quantus	= K	Aquilo quantus
9	adpareat,	appareat,	= B
10 s.	cadit; / quietiore	= K	cadit, / quietiore
11 s.	quietiore ... aequore / quam	quietiore ... aequore, / quam	= K
14	inpiam	impiam	= B

15	o quantus	o, quantus	= K
16 s.	luteus / et	luteus, / et	= K
17	heiulatio	= K	eiulatio
20	ruperit.	= K	ruperit!
21	quodsi	= K	quod si
22*	iuverit,	= K	iuveris,

e.11

1	me sicut antea iuvat	= K	me, sicut antea, iuvat
5	December, ex quo	= K	December ex quo
6	furere, silvis	= K	furere silvis
7	– nam ... mali –	(nam ... mali)	= B
8	fui, conviviorum et	= K	fui! conviviorum et
s.	paenitet, / in	= K	paenitet / in
12	ingenium' querebar	= K	ingenium?' querebar
	adplorans	= K	adplorans
15	'quodsi	= K	'quod si
16*	ut haec ingrata	= K	adhuc ingrata
17	volnus	vulnus	= B
s.	levantia, / desinet	= K	levantia; / desinet
18	inparibus	= K	imparibus
21 s.	K: amicos heu mihi ... et heu / limina		
	B: amicos, heu, mihi ... et, heu, / limina		
	ShB = B		
24*	mollitia	= K	mollitie
s.	tenet; / unde	tenet, / unde	= B
26	consilia nec	consilia, nec	= K
27 s.	candidae / aut	candidae, / aut	= K

e.12

3	iuveni neque	iuveni, neque	= K
4 s.	odoror, / polypus an	= K	odoror / polypus an
5 s.	alis, / quam	= K	alis / quam
6	acer ubi	acer, ubi	= K
9	sedare neque	sedare, neque	sedare! neque
11	crocodili iamque	crocodili, iamque	= K
12 s.	rumpit, / vel	= K	rumpit. / vel
14 s.	me; / Inachiam	me, / Inachiam	= K
16	male quae	male, quae	= K
19 s.	nervus / quam	nervus, / quam	= K
23	conviva, magis	= K	conviva magis
24	sua quam	sua, quam	= K
25	fugis, ut	= K	fugis ut
26	leones.'	leones!'	= B

e.13

1	contraxit et	contraxit, et	= K
---	--------------	---------------	-----

3 s.*	K: rapiamus, amici, / occasionem B: rapiamus amici / occasionem ShB: rapiamus, Amici, / occasionem		
6 s.	meo. / cetera	meo, / cetera	= K
7	loqui: deus	= K	loqui; deus
9	Cyllenaea	Cyllenea	= B
10*	diris	= K	duris
11	grandi cecinit	= K	cecinit grandi
12	'invicte, mortalis	'invicte mortalis	= K
13	parvi	= K	†parvi†
17 s.	levato, / deformis	= K	levato / deformis
18	aegrimoniae dulcibus adloquiis.'	= K alloquiis.'	aegrimoniae, dulcibus = K

e.14

5 s.	rogando: / deus,	= K	rogando. / deus
7	K: olim, promissum carmen, iambos B: olim promissum carmen iambos ShB = K		
13	miser. quodsi quodsi pulchrior	= K = K pulchrior	miser; quod si quod si = B
15	tua: me	= K	tua; me
s.	K: libertina nec uno / contenta Phryne B: libertina, nec uno / contenta, Phryne ShB: libertina neque uno / contenta Phryne		
*	nec uno	= K	neque uno

e.15

1	Luna	= K	luna
3 s.	tu, magnorum ... deorum, / in	= K	tu magnorum ... deorum / in
5	adstringitur	= K	astringitur
6	bracchiis,	brachiis,	= K
8 s.	mare / intonsosque	mare, / intonsosque	= K
10 s.	mutuum, / o	mutuum. / o	= K
11 s.	Neaera: / nam	Neaera! / nam	= B
12	siquid	= K	si quid
13	adsiduas	= K	assiduas
15*	offensi	offensae	= K
19 s.	licebit / tibi que	licebit, / tibi que	= K
20 s.	fluat / nec	fluat, / nec	= B
21 s.	renati / forma que	renati, / forma que	= K
23	heu heu,	heu, heu,	= K
s.	amores, / ast	= K	amores: / ast

e.16

1 s.	aetas, / suis	= K	aetas / suis
------	---------------	-----	--------------

3-6	K: Marsi / minacis aut ... manus / aemula nec ... Capuae nec ... acer / novisque		
	B: Marsi, / minacis aut ... manus, / aemula nec ... Capuae, nec ... acer, / novisque		
	ShB: Marsi / minacis aut ... manus, / aemula nec ... Capuae nec ... acer / novisque		
8 s.	Hannibal: / inpia	Hannibal, / impia	= B
9	inpia	impia	= B
s.	aetas / ferisque	aetas, / ferisque	= K
10 s.	solum; / barbarus	solum. / barbarus,	= K
11	barbarus heu cineres	barbarus, heu, cineres	= B
12 s.	ungula; / quaeque	ungula, / quaeque	ungula / quaeque
13 s.	K: Quirini, / – nefas videre – dissipabit		
	B: Quirini, / nefas videre, dissipabit		
	ShB: Quirini / (nefas videre!) dissipabit		
15	expediat communiter	expediat, communiter	= K
s.	pars, / malis	= K	pars / malis
16	sententia: Phocaeorum	= K	sententia, Phocaeorum
19	lares	Lares	= B
	patrios, habitandaque	= K	patrios habitandaque
21	ire, pedes quocumque	= K	ire pedes quocumque
22	protervos	= K	protervus
25-34	K: haec: simul ... // ... aequora.		
	B: haec: 'simul ... // ... aequora.'		
	ShB = K		
26 s.	nefas; / neu	nefas, / neu	= B
27	lintea, quando	= K	lintea quando
[29	K: im mare (lies: in)		
29 s.	Appenninus / novaque	Appenninus, / novaque	= K
33 s.	leones / ametque	leones, / ametque	= K
35 s.	dulcis / eamus	dulcis, / eamus	= K
37	grege; mollis	= K	grege. mollis
38*	perpremat	perprimat	= K
s.	cubilia. / vos,	= K	cubilia: vos
39	vos, quibus	= K	vos quibus
41*	Oceanus circumvagus: arva	= K	Oceanus circum vagus arva
41 s.	K: arva beata / petamus, arva divites		
	B: arva, beata / petamus arva divites		
	ShB: arva beata: / petamus arva, divites		
43	cererem	Cererem	= B
s.	quotannis / et	quotannis, / et	= K
44	inputata	= K	imputata
45 s.	olivae / suamque	olivae, / suamque	= K
49 s.	capellae / refertque	capellae, / refertque	= K
51 s.	ovile / nec	ovile, / neque	= B
	* [K setzt nach v.52 und vor v.53 die Verse 61-62, ShB nach v.56 und vor v.57]		
52*	nec intumescit	neque intumescit	= B
s.	[humus; / nulla]	humus. / pluraque	= B
53	mirabimur, ut	= K	mirabimur: ut
54 s.	imbribus, / pinguia nec	= K	imbribus / pinguia nec
57 s.	pinus / neque	pinus, / neque	= B
58	inpudica	= K	impudica
s.	pedem; / non	pedem, / non	= K
59 s.	nautae, / laboriosa nec	= K	nautae / laboriosa nec
60 s.	[Ulixei. / Iuppiter]	Ulixei. / nulla	[= K]
62	[inpotentia.]	inpotentia.	impotentia.

64 s. aureum, / aere,	= K	aureum. / aere<a>
65* aere, dehinc	= K	aere<a> dehinc
saecula, quorum	= K	saecula; quorum

e.17

1-52* Iam ... // ... puerpera.	‘Iam ... // ... puerpera.’	= K
3* movenda numina,	= K	loquenda nomina,
10 s. torserat, / unxere	torserat. / unxere	torserat. / luxere
11* unxere	= K	luxere
* additum	addictum	= B
[?höchst merkwürdig und befremdlich OHNE irgendeine Berücksichtigung resp. Auskunft in irgendeinem Apparat!]		
13 s. procidit / heu pervicacis	= K	procidit, / heu, pervicacis
14 s. Achillei; / saetosa	Achillei. / saetosa	= B
17 membra; tunc	membra, tunc	= K
18 vultus	= K	vultus
20 s. institoribus; / fugit	institoribus. / fugit	= K
21 iuventas et	iuventas, et	= K
s. color / reliquit	= K	color, / relinquo
22* reliquit	= K	relinquo
s. lurida, / tuis	lurida; / tuis	= K
23 s. odoribus; / nullum	odoribus, / nullum	odoribus. / nullum
24 s. otium, / urget	otium. / urget	otium; urget
25 noctem neque	noctem, neque	= K
27 s. miser, / Sabella	miser / Sabella	= K
28* pectus increpare	= K	pectus et cremare
s. carmina / caputque	carmina, / caputque	= K
30 s. ardeo, / quantum	ardeo / quantum	= B
32 cruore nec	cruore, nec	= K
33 flamma: tu,	flamma. tu,	flamma: tu<a>,
-35* tu, ... // ... cales	= K	tu<a>, ... // ... calet
35* Colchicis?	Colchicis.	= K
38 expiare, seu	= K	expiare seu
39* iuencos,	= K	iuencis,
40* sonare:	= K	sonari,
s.* K: sonare: ‘tu ... / ... aureum.’		
B: sonare: tu ... / ... aureum.		
ShB: sonari, tu ... / ... aureum.		
42* vice	= K	vicem
45 tu – potes nam – solve	tu, potes nam, solve	= B
46 s. sordibus / neque	sordibus, / nec	= K
47* neque in	nec in	= K
sepulchris	sepulchris	= K
48 s. pulveres; / tibi	pulveres. / tibi	= B
49 s. manus / tuusque	manus, / tuusque	= K
50 Pactumeius et	Pactumeius, et	= K
52 exsilis	exilis	= K
s. puerpera. / ‘quid	puerpera.’ / ‘quid	puerpera. / ‘Quid
53-81 ‘quid ... // ... exitus?’	= K	‘Quid ... / ... exitus?’
55* alto	= K	albo
57 volgata,	vulgata,	= B

59	inpune inpleris	= K impleris	impune = B
62 s.	manent: / ingrata	= K	manent. / ingrata
65 s.	pater / egens	pater, / egens	= K
68	conlocare	= K	collocare
69	saxum; sed	saxum, sed	= K
72*	gutturi nectes	gutturi innectes	= K
74 s.	eques / meaeque	eques, / meaeque	= K
75*	terra	= K	turba
76	an quae	= K	an, quae

S 1,1

2	dederit seu	dederit, seu	= K
4	mercatores'	mercatores!'	= B
5 s.	labore; / contra	labore, / contra	labore. / contra
6	navim	navem	= B
s.	Austris: / 'militia	= K	Austris / 'militia
10 s.	pulsat; / ille,	pulsat. / ille,	= B
12	felicis	felices	= K
13	K: hoc – adeo sunt multa – loquacem B: hoc (adeo sunt multa) loquacem ShB: hoc adeo sunt multa, loquacem		
14 s.	audi, / quo	= K	audi / quo
15	si quis deus 'en	siquis deus: 'en	= K = K
16	faciam quod vultis: vultis: eris	faciam, quod vultis; vultis; eris	= K vultis. vultis. eris
17	modo, rusticus: rusticus: hinc	modo rusticus; rusticus; hinc	modo, rusticus. rusticus. hinc
18 s.	eia, / quid	heia, / quid	eia! / quid
19	nolint. atqui	nolint, atqui	nolint; atqui
20	est, merito	= K	est merito
21	inflet neque	inflet, neque	= B
22	dicat, votis ut	= K	dicat votis ut
24 s.	K: – quamquam ... / ... vetat? ut B: (quamquam ... / ... vetat?): ut ShB = K		
26 s.	prima – / sed	prima, – / sed	prima –, / sed
28	ille gravem	ille, gravem	= K
29	nautaeque, per	= K	nautaeque per
32	cibaria: sicut	cibaria, sicut	cibaria; sicut
33	parvola – nam exemplo est –	= K (nam exemplo est)	parvula = B
34	K: trahit quodcumque potest atque B: trahit, quodcumque potest, atque ShB = K		
s.	acervo / quem	acervo, / quem	= K
35	struit, haud	= K	struit haud
38	sapiens, cum	= K	sapiens; cum

39	lucro neque ignis mare ferrum,	lucro, neque ignis, mare, ferrum,	= K = B
41	inmensum	= K	immensum
42 s.*	K: terra? / quod, si conminuas, vilem ... assem? B: terra, / quod si comminuas, vilem ... assem? ShB: terra? / 'quod si comminuas, vilem ... assem.'		
43	conminuas,	comminuas,	= B
44	pulcri	pulchri	= B
45 s.	centum: / non	centum, / non	= B
46	plus ac meus: ut, si	plus, ac meus, ut si	plus ac meus; ut, si
48	accipias quam	accipias, quam	= K
49	dic quid	dic, quid	= K
50*	viventi, iugera centum an	= K centum, an	viventi<s> iugera = K
51	acervo.'	acervo!'	= K
55	cyatho et dicas 'magno s. mallet / quam	cyatho, et dicas: 'magno mallet, / quam	= K = K = K
56 s.	fit, / plenior	= K	fit / plenior
57	siquos s. iusto, / cum	= K = K	si quos iusto / cum
58	avolsos	= K	avulsos
59	eget quanto	eget, quanto	= K
60	aquam neque	aquam, neque	= K
61 s.	falso / 'nil est', inquit,	falso: / 'nil est' inquit,	= K = B
63 s.	K: tanti quantum habeas sis': / quid B: tanti, quantum habeas, sis.' / quid ShB: tanti quantum habeas sis.' / quid		
64	facit: ut	facit, ut	= K
65	dives, populi	dives populi	= K
66	sibilat, at	= K	sibilat; at
69	flumina – quid	flumina. quid	= K
70	narratur: congestis	= K	narratur. congestis
72	cogeris aut	cogeris, aut	= K
73	nescis, quo	= K	nescis quo
74	sextarius, adde s. adde / quis	sextarius, adde, adde, / quis	sextarius; adde = K
76	exanimem, noctesque	= K	exanimem noctesque
78	compilent	compilent	= B
80 s.	corpus / aut	corpus, / aut	= K
81*	adflixit, habet qui	= K habet, qui	affixit, = K
82	adsideat, roget, ut	= K = K	assideat, roget ut
84	volt,	vult,	= B
87	K: praestet, quem ... merearis, amorem? B = K ShB: praestet quem ... merearis amorem?		
88-91*	an si ... // ... frenis?	= K	at si ... // ... frenis.
90	siquis	= K	si quis
91	campo	= K	Campo
92*	cumque habeas	= K	quoque habeas

93	minus et	= K	minus, et
94	incipias, parto quod facias quod	incipias parto, quod facias, quod	incipias parto quod = K
95	quidam; non s. dives / ut	quidam. non dives, / ut	= B = K
96	ita sordidus, ut	= K	ita sordidus ut
97	vestiret, ad usque * ad usque	= K = K	vestiret adusque adusque
[ShB: adusque (auch S 1,5,96; lies: ad usque – ?)		
98 s.	K: tempus, ne ... / opprimeret, metuebat. B = K ShB: tempus ne ... / opprimeret metuebat.		
101*	Naevius Naevius aut s. aut sic / ut	Naevius, Naevius, aut aut sic, / ut	Maenius Maenius aut = K
103	conponere: conponere: non ego avarum	conponere. conponere. non ego, avarum	= B = B = B
104	te, fieri vappam s. nebulonem: / est	te fieri, vappam = K	= B nebulonem; / est
105 s.	Viselli: / est	Viselli, / est	= B
106 s.	finis, / quos	= K	finis / quos
108 s.*	K: illuc, unde abii, redeo, qui nemo, ut avarus, / se B: illuc, unde abii, redeo: nemon ut avarus / se ShB: Illuc unde abii redeo: nemo est ut avarus / se		
109-112*	K: sequentis, / quodque ... // ... laboret. B: sequentis? / quodque ... // ... laboret? ShB = K		
110 s.	uber, / tabescat	uber, / tabescat,	uber / tabescat
111	tabescat neque	tabescat, neque	= B
112	conparet,	conparet,	= B
117	fit, ut raro, qui	= K	fit ut raro qui
119	cedat uti	= K	cedat, uti
121	compilasse	compilasse	= B

S 1,2

5	dicatur metuens, inopi s. amico, / frigus quo	dicatur, metuens, inopi = K	= K amico / frigus quo
6	perconteris, avi cur	= K	perconteris avi cur
8 s.	rem, / omnia	= K	rem / omnia
9 s.	nummis, / sordidus	nummis: / sordidus	= K
12 ss.*	K: nebulonis / [dives ... nummis]: / quinas B: nebulonis, / dives ... nummis: / quinas ShB: nebulonis, / dives ... nummis. / quinas		
13	fenore	= K	faenore
14	exsecat atque	exsecat, atque	= K
15 s.	urget; / nomina	urget, / nomina	urget. / nomina
18	'Iuppiter' exclamat exclamat simul	= K exclamat, simul	'Iuppiter!' exclamat = K
s.*	'at ... / ... facit hic?' vix	= K	at ... / ... facit: hic vix
19 s.	possis, / quam	= K	possis / quam

22	cruciaverit atque	cruciaverit, atque	= K
23	siquis	= K	Si quis
	quaerat 'quo	quaerat: 'quo	= K
	pertinet?' illuc:	pertinet?' – illuc:	= K
25	Maltinus	= K	Malthinus
	ambulat, est	ambulat, est,	ambulat; est
	est qui	est, qui	= K
26	obscaenum	obscenum	= B
	s.* usque; facetus / pastillos	= K	usque facetus. / pastillos
27	s. hircum: / nil	= K	hircum. / nil
28	sunt qui ... tetigisse nisi	sunt, qui ... tetigisse, nisi	= K
	s. illas / quarum	illas, / quarum	= K
29	s. veste, / contra	= K	veste; / contra
30	nullam nisi	nullam, nisi	= K
32	esto' inquit	esto!' inquit	= K
	s. Catonis; / 'nam	Catonis, / 'nam	Catonis. / nam
33-35*	'nam ... // ... uxores.'	= K	nam ... // ... uxores.
33*	taetra libido,	= K	tecta libido
34	aequom	aequum	= B
36*	albi.	= K	alti.
38*	moechis non	= K	moechis rem
	voltis,	vultis,	= B
	s. laborent / utque	laborent, / utque	= K
39	s. voluptas / atque	voluptas, / atque	= K
40	s. pericla. / hic	pericla: / hic	= K
41-44	K: dedit, ille ... / ... caesus, fugiens ... / ... turbam, dedit ... nummos, / hunc		
	B = K		
	ShB: dedit; ille ... / ... caesus; fugiens ... / ... turbam; dedit ... nummos; / hunc		
45	s.* cuidam ... / demeterent	quidam ... / demeteret	= K
46	'iure' omnes:	'iure' – omnes;	'iure' omnes.
	omnes: Galba	omnes; Galba	omnes. Galba
48	s.* K: dico – Sallustius ... / ... moechatur. at		
	B: dico, Sallustius ... / ... moechatur. at		
	ShB: dico! 'Sallustius ... / ... moechatur?' at		
49	insanit quam	insanit, quam	= K
	s. hic si, / qua	hic, si / qua	hic si / qua
50	suaderet quaque	suaderet, quaque	= B
52	esset nec	esset, nec	= K
54	s. tango', / ut	tango.' / ut	= B
56	laremque,	laremque:	Laremque,
	s. laremque, / 'nil	laremque: / 'nil	Laremque, / 'nil
59	gravius quam	gravius, quam	= K
60	illud, quidquid	illud, quicquid	illud quidquid
	quidquid	quicquid	= K
61	officit, evitare?	= K	officit evitare?
62	oblimare malum	= K	oblimare, malum
	s.* inter- / est	inter / est [Druckausfall?]	= K
64	Fausta Sullae	= K	Fausta, Sullae
	* Sullae gener,	= K	Sullae gener<e>,
65	s. superque / quam	superque, / quam	= K
69	animus 'quid	animus: 'quid	= B
71	s. ira?' / quid	ira?' – / quid	ira?', / quid
74	natura	= K	Natura

76	inmiscere.	= K	immiscere!
	inmiscere. tuo	= K	immiscere! tuo
79	est quam	est, quam	= K
80	huic, inter	huic inter	= B
	s* K: lapillos / sit licet, hoc, Cerinthe, tuum tenerum		
	B: lapillos / (sit licet hoc, Cerinthe, tuum) tenerum		
	ShB = B		
81	licet, hoc,	licet hoc,	licet hoc,
83	huc, quod	= K	huc quod
	s. K: aperte / quod ... habet ostendit nec, siquid		
	B: aperte, / quod ... habet, ostendit, neque, siquid		
	ShB: aperte / quod ... habet ostendit, nec, si quid		
	* nec,	neque,	= K
	siquid	= K	si quid
85	quaerit, quo	= K	quaerit quo
86	est, ubi	= K	est: ubi
	mercantur: opertos	= K	mercantur, opertos
87	K: ne si facies, ut saepe, decora		
	B: ne, si facies (ut saepe) decora		
	ShB: ne, si facies, ut saepe, decora		
88 s.	hiantem, / quod	= K	hiantem / quod
89	pulcrae	pulchrae	= B
90	recte: ne	= K	recte. ne
91 s.	illa, / quae ... sunt, spectes.	= K	illa / quae ... sunt spectes.
92	'o crus, o bracchia.' bracchia.' verum	= K brachia!' brachia!' verum	'o crus! o bracchia!' bracchia!' verum
93*	latere ac pede	= K	latere et pede
96 s.	– nam ... / ... insanum –,	(nam ... / ... insanum),	= B
97 s.	res, / custodes,	res: / custodes,	res; custodes,
99*	et circumdata palla,	= K	et circum addita palla,
100	plurima, quae adparere	= K apparere	plurima quae = B
102 s.	turpi; / metiri	turpi, / metiri	= K
104 s.	ante / quam	ante, / quam	= K
105 ss.*	K: leporem ... / ... nolit, / cantat		
	B: 'leporem ... / ... nolit' / cantat		
	ShB = B		
106*	sectetur,	sectatur,	= K
107	adponit adponit 'meus similis; nam	apponit: apponit: 'meus similis, nam	apponit apponit 'meus = K
111	nonne, cupidinibus natura	= K = K	nonne cupidinibus Natura
112	latura sibi, quid	latura, sibi quid	= B
114	faucis	fauces	= B
116	num, si	= K	num si
119	ego; namque venerem	ego, namque = K	ego: namque Venerem
120	paulo' 'sed pluris' 'si	paulo', 'sed pluris', 'si	paulo,' 'sed pluris,' 'si
121	sibi, quae	= K	sibi quae
122	pretio neque cunctetur cum	pretio, neque cunctetur, cum	= K = K

123 s.	longa / nec	longa, / nec	= K
124	velit quam ... natura videri. natura	velit, quam ... natura, videri. natura,	velit quam ... Natura videri. Natura
125	haec ubi laevom,	haec, ubi = K	= K laevum,
126	est; do s. illi. / nec	est, do illi, / nec	= K = B
127	vereor, ne, dum futuo, vir	= K	vereor ne dum futuo vir
131 s.	mi. / discincta	= K	mi, / discincta
132*	fugiendum est et pede	= K	fugiendum sit, pede
134	est: Fabio	= K	est; Fabio

S 1,3

6	quicquam conlibuisset,	= K collibuisset,	quidquam = B
7	Bacchae'	= K	Bacchae!'
8	hac, resonat	= K	hac resonat
9	illi: saepe	= K	illi; saepe
10*	velut qui	= K	velut si
13	modo 'sit	modo: 'sit	= K
14*	puri s. K: toga, quae ... frigus / quamvis crassa queat.' B = K ShB: toga quae ... frigus, / quamvis crassa, queat.'	= K = K	pura
16	contento, quinque	contento: quinque	= K
17	loculis; noctes	loculis. noctes	= B
18	stertebat; nil unquam	stertebat. nil umquam	= K = B
19	inpar mihi 'quid	impar mihi: 'quid	= B = K
20	fortasse minora.	= K	fortasse – minora.
21	carperet, 'heus	carperet: 'heus	= K
22	ait 'ignoras te an	= K te, an	ait, 'ignoras = K
24	inprobus * hic amor est	improbus = K	= B hic mos est
25*	tua pervideas	= K	tua tu videas
26 s.	acutum / quam	acutum, / quam	= K
28	evenit, inquirant	= K	evenit inquirant
30	eo quod	eo, quod	= K
31*	defluit defluit et	defluit, defluit, et	diffluit diffluit et
35	numqua	= K	num qua
36	natura mala; namque	= K mala: namque	Natura = K
39	caecum vitia aut	caecum vitia, aut	caecum, vitia aut
41	erraremus et	erraremus, et	= B
42	virtus	= K	Virtus
43 s.	amici / siquod sit vitium	amici, / siquod sit, vitium	amici / si quod sit vitium
44	siquod	= K	si quod
45	pater, et parvos	= K = K	pater et parvus

46	sicui	= K	si cui
49	dicatur; ineptus	= K	dicatur. ineptus
51	videatur; at	videatur. at	= B
52	liber: simplex	= K	liber; simplex [Druckversehen – ?]
	s. habeatur; / caldior	habeatur. / caldior	= B
56*	furimus	cupimus	= K
60*	versemur,	versetur,	versemur
	versemur, ubi	versetur, ubi	versemur ubi
61	invidia atque	invidia, atque	= K
63	est, qualem	= K	est qualem
65	inpellat	impellat	= B
	s.* K: sermone: 'molestus, / communi		
	B: sermone: 'molestus / communi		
	ShB: sermone molestus: / 'communi		
67	iniquam.	iniquam!	= B
68	nascitur; optimus	nascitur. optimus	= K
	s. est, / qui	= K	est / qui
70*	compenset	compenset	compensat
	s.* K: hisce, / si ... sunt, inclinet, amari		
	B: hisce / (si ... sunt) inclinet, amari		
	ShB: hisce, / si ... sunt, inclinet. amare		
71*	amari	= K	amare
72*	si volet: hac lege in	= K	si volet hac lege, in
73 s.	qui, ne ... amicum, / postulat	= K	qui ne ... amicum / postulat
74	illius: aequum	illius; aequum	= B
78	utitur ac	utitur, ac	= K
79	est, ita	= K	est ita
80	siquis	= K	si quis
	servum, patinam qui	= K	servum patinam qui
81 s.	ius, / in	= K	ius / in
82*	Labeone	= K	Labiene
84	est: paulum	= K	est! paulum
86	fugis ut	fugis, ut	= K
87	kalendae,	Kalendae,	= B
89	historias captivus ut audit.	= K	historias, captivus ut, audit.
90	conminxit	comminxit	= B
	potus mensave	potus, mensave	= K
91	Euandri	= K	Evandri
	deiecit: ob	= K	deiecit; ob
94	faciam, si	= K	faciam si
	fecerit aut	fecerit, aut	= K
95	commissa	commissa	= B
	fide sponsumve	fide, sponsumve	= K
96 s.	laborant, / cum	= K	laborant / cum
97	est: sensus	= K	est; sensus
	s. repugnant / atque	repugnant, / atque	= K
101	fustibus atque	fustibus, atque	= K
103 s.	K: verba, quibus ... notarent, / nominaque		
	B = K		
	ShB: verba quibus ... notarent / nominaque		
103*	voces sensusque	= K	= sensus vocesque
104	invenere; dehinc	invenere. dehinc	= K
106	ne quis fur	nequis fur	= K

esset neu latro neu	esset, neu latro, neu	= B
s. adulter. / nam	= K	adulter / (nam
107-110 nam ... // ... taurus.	= K	(nam ... // taurus).
108 s. illi, / quos	= K	illi / quos
109 venerem	= K	Venerem
110 caedebat ut	caedebat, ut	= B
113 natura	= K	Natura
s. iniquum, / dividit ut	= K	iniquum / dividit ut
115 s. idemque, / qui	= K	idemque / qui
116 caules	= K	caulis
s. horti / et	horti, / et	= K
118 inroget	= K	irroget
119 ss.* K: flagello. / nam ut ... / ... vereor, cum		
B: flagello. / nam, ut ... / ... vereor, cum		
ShB: flagello / (nam ut ... / ... moror), <hoc> cum		
120 nam ut	nam, ut	(nam ut
121 verbera, non	= K	verbera non
* vereor, cum	= K	moror), <hoc> cum
dicas esse	= K	dicas, esse
paris	= K	pares
122 latrociniis et	= K	latrociniis, et
126 optas quod	optas, quod	= K
nosti, quid	= K	nosti quid
127 dicat: sapiens	= K	dicat. sapiens
s. numquam / nec	numquam, / nec	= K
128 fecit; sutor	fecit, sutor	= K
129 K: 'ut quamvis tacet Hermogenes, cantor		
B: 'ut, quamvis tacet, Hermogenes cantor		
ShB = B		
130 optimum	= K	optimus
ss. K: vafer omni / ... taberna / sutor		
B = K		
ShB: vafer, omni / ... taberna, / tonsor		
132* sutor erat:	= K	tonsor erat,
erat: sapiens	= K	erat, sapiens
133 opifex, solus sic	= K	opifex solus, sic
134 pueri, quos	= K	pueri; quos
138 ibis neque	ibis, neque	= K
140 siquid	= K	si quid
s. amici / inque	amici, / inque	= K
141 s. libenter / privatusque	libenter, / privatusque	= K

S 1,4

1 s. poetae / atque	poetae, / atque	= K
2 alii, quorum	= K	alii quorum
3 siquis	= K	si quis
6 s. secutus, / mutatis	secutus / mutatis	= B
7 numerisque, facetus,	= K	numerisque; facetus,
8 componere	componere	= B
10 s. uno; / cum	= K	uno. / cum
11 erat quod	erat, quod	= K

s. velles; / garrulus	= K	velles, / garrulus
13 recte: nam	= K	recte; nam
s. ecce, / Crispinus	ecce / Crispinus	Ecce / Crispinus
14* minimo	= K	nummo
provocat 'accipe,	provocat: 'accipe,	= B
15 tabulas; detur	= K	tabulas. detur
16 custodes; videamus,	= K	custodes. videamus
videamus, uter	= K	videamus uter
17 fecerunt, inopis	= K	fecerunt inopis
18 s. loquentis; / at	loquentis. / at	= K
23 legat, volgo	legat volgo	legat vulgo
volgo	= K	vulgo
24 sunt quos	sunt, quos	= K
25 s. turba; / aut	turba, / aut	= K
26 s. laborat. / hic	= K	laborat; / hic
27 s. puerorum; ^{< lectio dubia! >} / hunc	puerorum, / hunc	= K ^{< lectio certa! >}
28 splendor; stupet	splendor, stupet	= B
29 eum, quo	= K	eum quo
30 regio, quin	regio: quin	= K
31 fertur uti	fertur, uti	= B
nequid	= K	ne quid
32 deperdat metuens aut	deperdat, metuens, aut	= K
33 s. poetas. / 'faenum	poetas: / 'faenum	= K
34 K: cornu, longe fuge; dummodo		
B: cornu: longe fuge! dummodo		
ShB: cornu; longe fuge. dummodo		
35* K: excutiat sibi, non hic cuiquam		
B: excutiat, sibi non, non cuiquam		
ShB = B		
s. amico / et	amico, / et	amico; / et
36 inleverit,	= K	illeverit,
38 agedum pauca	agedum, pauca	Agedum, pauca
s. contra. / primum	contra: / primum	= K
39 s. K: illorum, dederim quibus esse poetis, / excerpam		
B = K		
ShB: illorum dederim quibus esse poetis / excerpam		
40 numero: neque	= K	numero. neque
41 satis neque,	satis, neque,	satis; neque
neque, siqui	= K	neque siqui
siqui	= K	si qui
s. scribat uti nos / sermoni	= K	scribat, uti nos, / sermoni
45 quidam comoedia necne	quidam, comoedia necne	= K
46 esset, quaesivere,	= K	esset quaesivere,
47 verbis nec	verbis, nec	= K
52* numquid	numqui	= K
55 dissolvas,	dissolvas,	= K
s. eodem / quo	eodem, / quo	= K
58 s. K: est / posterius facias praeponens		
B: est, / posterius facias, praeponens		
ShB: est / posterius facias, praeponens		
60 solvas	soluas	= K
61 belli	= K	Belli
refregit',	= K	refregit,'

63	haec: alias, alias, iustum sit necne s. poema. / nunc	haec; alias, alias, iustum sit, necne = K	haec: alias alias iustum sit necne poema, / nunc
65	Sulgius	= K	Sulcius
67	latronibus; at siquis	latronibus, at = K	= K si quis
70	Capri neque Sulgi: Sulgi: cur	Capri, neque = K = K	= K Sulci; Sulci: cur
71	habeat neque	habeat, neque	= K
72	volgi s. Tigelli, / nec	= K Tigelli; / nec	vulgi Tigelli. / nec
73	cuiquam nisi amicis idque	cuiquam, nisi amicis, idque	cuiquam nisi amicis, idque
75	foro recitent, sunt multi quique	= K = K multi, quique	Foro recitent sunt = K
79	pravus	pravos	= K
80 s.	eorum, / vixi	= K	eorum / vixi
81-85*	absentem ... // ... caveto.	'absentem ... // ... caveto!'	= K
81 s.	rodit, amicum / qui	rodit amicum, / qui	= K
84	commissa	commissa	= B
85	nequit: hic caveto.	= K caveto!'	nequit, hic = K
86 s.	quaternos, / e quibus	= K	quaternos / e quibus
87*	amet	avet	= K
88	eum qui	eum, qui	= K
89 s.	Liber: / hic	Liber. / hic	= B
90 s.	videtur / infesto	videtur, / infesto	= K
91*	nigris: ego ego si risi, quod	nigris? ego = K	nigris; ego, ego, si risi quod
93*	siquae	= K	si qua
95	defendas, ut	= K	defendas ut
97	est causaque	est, causaque	= K
98	fecit et s. urbe; / sed	fecit, et urbe: / sed	= B = K
99	admiror, quo pacto	= K	admiror quo pacto
100	fugerit': hic	fugerit.' hic	= B
101	mera; quod s. chartis, / atque	mera. quod = K	mera: quod chartis / atque
102*	animo prius, ut siquid siquid	= K = K	animo, prius ut, si quid si quid
105	dabis: insuevit	dabis. insuevit	= B
107	hortaretur, parce frugaliter	hortaretur, parce, frugaliter	hortaretur parce, frugaliter
108	eo quod s. parasset: / 'nonne	eo, quod = K	= K parasset, / 'nonne
109	vides, Albi ut filius utque	= K filius, utque	vides Albi ut = K
110	documentum, ne	= K	documentum ne
112	deterret: 'Scetani	= K	deterret, 'Scetani
113	venere	= K	Venere
114	possem: 'deprensi	= K	possem, 'deprensi
116	tibi; mi est, si	= K = K	tibi: mi est si

117	servare tuamque,	servare, tuamque,	= K
119	possum; simul	possum: simul	possum. simul
121	dictis et, sive	dictis, et sive	= B
	s. iubebat / ut	iubebat, / ut	= K
122 s.	K: quid, 'habes ... hoc' / unum		
	B: quid: 'habes ... hoc' – / unum		
	ShB: quid, 'habes ... hoc' – / unum		
123 s.	obiciebat, / sive	obiciebat; / sive	= B
124	vetabat, 'an	vetabat: 'an	= K
125	sit, addubites,	= K	sit addubites,
128	opprobria	obprobria	= K
129 s.	K: illis / perniciem quaecumque		
	B: illis, / perniciem quaecumque		
	ShB = K		
133	proprium; neque	proprium. neque	= B
134	mihi. 'rectius	mihi: 'rectius	= B
137	inprudens	= K	imprudens
138	compressis	= K	compressis
139	inludo	= K	illudo
140	unum; cui	unum. cui	= K
142	– nam ... sumus –,	(nam ... sumus),	= B

S 1,5

3	doctissimus; inde	= K	doctissimus. inde
s.	Appi / differtum	Appi, / differtum	= B
6	unum: minus	= K	unum; minus
10 s.	parabat: / tum	parabat, / tum	parabat. / tum
12	adpelle';	appelle!'	appelle.'
s.*	K: adpelle'; 'trecentos inseris'; 'ohe, / iam satis est.' dum		
	B: appelle!' 'trecentos inseris!' 'ohe, / iam satis est!' dum		
	ShB: appelle.' 'trecentos inseris, ohe, / iam satis est!' dum		
15	somnos; absentem	= K	somnos, absentem
*	absentem cantat	= K	absentem ut cantat
17	certatim; tandem	certatim, tandem	certatim. tandem
18	incipit ac	incipit, ac	= B
21	sentimus, donec	= K	sentimus; donec
23	dolat: quarta	dolat. quarta	= B
s.	hora. / ora	hora, / ora	= K
26	inpositum	= K	impositum
29	conponere	componere	= B
31	inlinere.	= K	illinere;
	inlinere. interea	= K	illinere; interea
32	Cocceius Capitoque	Cocceius, Capitoque	= K
33	Antoni, non ... alter, amicus.	Antoni non ... alter amicus.	= B
39	gratissima; namque	gratissima, namque	= K
41	animae, qualis	= K	animae qualis
42	tulit neque	tulit, neque	= K
43	o qui	o, qui	= K
	fuerunt.	fuerunt!	= B
45	proxima	proxuma	Proxima
	ponti	= K	Ponti

47 s.	ponunt. / lusum	ponunt; / lusum	= K
48 s.	Vergiliusque; / namque	Vergiliusque, / namque	= K
53	memores et	memores, et	= B
55	exstat:	extat:	exstat.
	exstat: ab	extat: ab	exstat. ab
56	Sarmentus 'equi	Sarmentus: 'equi	= B
58	Messius 'accipio,' caput	Messius: 'accipio', caput	Messius: 'accipio,' caput
	movet. 'o	movet, 'o,	= K
	o tua	o, tua	= K
59	frons,' inquit,	frons' inquit,	= B
61*	laevi ... oris.	= K	levi ... orbe.
63	uti Cyclopa rogabat:	uti Cyclopa, rogabat:	= K
64	cothurnis.	coturnis.	= K
67	esse; rogabat	= K	esse. rogabat
68	denique, cur	= K	denique cur
72 s.	igni. / nam	igni; / nam	= K
74	Volcano	= K	Vulcano
78	Atabulus et	Atabulus, et	= K
79	nunquam	numquam	= B
80	recepisset lacrimoso	= K	recepisset, lacrimoso
83	exspecto; somnus tamen	exspecto, somnus tamen	= K
84	veneri;	= K	Veneri.
	veneri; tum	= K	Veneri. tum
	inmundo	= K	inmundo
86 s.	K: raedis, / mansuri oppidulo, quod		
	B = K		
	ShB: raedis / mansuri oppidulo quod		
89	hic aqua, sed	= K	hic, aqua; sed
91	lpidosus, aquae ... urna:	lpidosus, aquae ... urna,	lpidosus (aquae ... urna),
s.	urna: / qui	urna, / qui	urna), / qui
96*	ad usque	= K	ad usque
[ShB: ad usque (wie S 1,1,97; lies: ad usque – ?)		
97	piscosi; dein	piscosi, dein	piscosi. dein
	Lymphis	lymphis	= K
98	extracta	extracta	= K
101	ego; namque	ego: namque	= K
	aevom	aevum,	= B
s.	aevom / nec,	aevum, / nec,	aevum, / nec
	nec, siquid	= K	nec si quid
	siquid	= K	si quid

S 1,6

1	Non quia,	Non, quia,	= K
	quidquid	quicquid	= K
6*	K: ignotos, ut me libertino ... natum.		
	B = K		
	ShB: ignoto aut, ut me, libertino ... natos.		
7	negas, quali	= K	negas quali
11	probos amplis	probos, amplis	= K
12	Superbus	= K	superbus
15	nosti, populo,	= K	nosti populo,

18*	nos facere volgo	= K = K	vos facere vulgo
19	namque esto: populus s. honorem / quam	namque (esto) populus honorem, / quam	Namque esto: populus = K
20	novo censorque	novo, censorque	= K
21 s.	natus: / vel	= K	natus – / vel
25	clavom	= K	clavum
26	adcrevit,	= K	accrevit,
28	clavom,	= K	clavum,
29	continuo 'quis	continuo: 'quis	= K
30	siqui K: aegrotet quo morbo Barrus, haberi B: aegrotet, quo morbo Barrus, haberi ShB: aegrotet quo morbo Barrus haberi	= K = K	si qui
33	sura, quali pede, s. capillo: / sic	= K = K	sura quali, pede, capillo, / sic
34	sic qui	sic, qui	= K
37 s.	cogit. / 'tune,	cogit: / 'tune,	cogit. / 'tune
38	'tune, Syri	= K	'tune Syri
40 s.	uno; / namque	uno: / namque	= K
41	ille, pater	= K	ille pater
41-44*	'hoc ... // ... nos.'	= K	hoc ... // ... nos.
42	plostra	= K	plaustra
43	foro	= K	Foro
	* funera magna, sonabit,	funera, magna sonabit,	= B
44	tubas: saltem	= K	tubas; saltem
47	nunc, quia s. olim, / quod	= K = K	nunc quia olim / quod
51	adsumere,	= K	assumere,
54	obtulit: optimus	= K	obtulit. optimus
55	dixere, quid	= K	dixere quid
56 ss.	K: locutus – / infans ... profari – / non B: locutus / (infans ... profari) / non ShB: locutus / (infans ... profari), / non		
60	quod eram narro.	quod eram, narro.	= K
61	pauca; abeo, abeo, et	= K = K	pauca. abeo; abeo; et
62 s.	duco, / quod	= K	duco / quod
63 s.	K: honestum / non patre praeclaro, sed B: honestum, / non patre praeclaro, sed ShB: honestum, / non patre praeclaro sed		
67*	reprendas s. naevos, / si	reprehendas = K	= B naevos; / si
68	avaritiam neque sordes * sordes nec mala	avaritiam, neque = K sordes ac mala	= K sordis sordis aut mala
69 s.	K: insons, / ut me collaudem, si B: insons, / ut me conlaudem, si ShB: insons / (ut me collaudem) si		
70	collaudem, s. amicis, / causa	conlaudem, amicis: / causa	collaudem) = B
71	his; qui	his, qui	his. qui
73 ss.	orti / laevo ... lacerto / ibant	orti, / laevo ... lacerto, / ibant	= B

75	idibus	Idibus	= B
77	artis quas	artis, quas	= K
78 s.	K: sequentis, / in ... populo, siqui B: sequentis / (in ... populo) siqui ShB: sequentis, / in ... populo, si qui		
79	siqui	= K	si qui
84	opprobrio	obprobrio	= K
	s. turpi / nec	turpi, / nec	turpi. / nec
85	timuit, sibi ne	= K	timuit sibi ne
	s. verteret, olim / si	= K	verteret olim, / si
87	sequerer; neque questus. at	sequerer, neque = K	= K questus: at
89	huius, eoque	= K	huius; eoque
90 s.	pars, / quod	= K	pars / quod
91	parentes,	parentis,	= B
93	natura	= K	Natura
94 s.	peractum / atque	peractum, / atque	= K
95	legere, ad parentes	= K parentis	legere ad parentis,
	s. parentes / optaret	parentis / optaret	parentis, / optaret
98	volgi,	vulgi,	= B
99	haud	haut	= K
100 s.	res / atque	res, / atque	= K
102	alter, uti	= K	alter uti
	s.* K: ne solus rusve peregre<ve> / exirem, B: ne solus rusve peregreve / exirem, ShB: ne aut rus solusve peregre / exirem,		
105	vel si libet usque	vel (si libet) usque	= K
107	sordis	sordes	= K
108	secuntur	= K	sequuntur
109	pueri, lasanum	= K	pueri lasanum
110	commodius quam	commodius, quam	= K
112	solus, percontor percontor quanti	solus, percontor, percontor, quanti	solus; percontor = K
	s. far, / fallacem	= K	far; / fallacem
113	circum	= K	Circum
114	forum, forum, adsisto	= K = K	Forum; Forum; assisto
	adsisto	= K	assisto
	divinis, inde	= K	divinis; inde
115 s.	catinum; / cena	catinum. / cena	= B
116	tribus et	tribus, et	= K
117	sustinet, adstat adstat	sustinet, astat astat	sustinet; astat = B
118	guttus,	gutus,	= K
119	K: dormitum, non sollicitus, mihi quod B: dormitum non sollicitus, mihi quod ShB: dormitum, non sollicitus mihi quod		
121	voltum	vultum	= B
122	iaceo; post	iaceo, post	= K
123	K: scripto quod ... iuuet unguor B: scripto, quod ... iuuet, unguor ShB = K		

124	inmundus	= K	immundus
126	campum	= K	Campum
129 s.	gravique; / his	gravique, his	= K
130	consolor victurum	= K	consolor, victurum
	suavius ac	suavius, ac	= K
131*	fuisset.	= K	fuisset.

S 1,7

5	Clazomenis et iam	Clazomenis, etiam	Clazomenis, et iam
	* et iam	etiam	= K
7 s.	amari, / Sisennas,	= K	amari / Sisennas
10-18	K: convenit – hoc ... // ... missis –: Bruto		
	B: convenit (hoc ... // ... missis), Bruto		
	ShB: convenit – hoc ... // ... missis: Bruto		
10 s.	molesti, / quo fortes, quibus	= K	molesti / quo fortes quibus
11	incidit: inter	= K	incidit; inter
12	Priamiden, animosum	= K	Priamiden animosum
14	causam, nisi	= K	causam nisi
15	fuit: duo si	fuit; duo si	= K
	Discordia	discordia	= B
	s. inertis / aut si	inertis, / aut si	= K
17	pigrrior, ultro	= K	pigrrior ultro
19	Asiam, Rupili	= K	Asiam Rupili
20	conpositum	compositum	= B
22	causam; ridetur	causam: ridetur	causam. ridetur
23*	conventu; laudat	= K	conventu, <ut> laudat
	s. cohortem, / solem	cohortem; / solem	= K
24	appellat stellasque	appellat, stellasque	= K
	salubris	salubres	= K
25	comites excepto	= K	comites – excepto
	Rege; Canem	= K	Rege: canem
	Canem	= K	canem
26	sidus, venisse:	sidus, venisse.	sidus venisse.
	venisse: ruebat	venisse. ruebat,	venisse. ruebat
	s. ruebat / flumen ut	ruebat, / flumen ut	= K
27	hibernum, fertur quo	= K	hibernum fertur quo
31	compellans	compellans	= B
33	exclamat: 'per	= K	exclamat 'per

S 1,8

2	faber, incertus scamnum	faber incertus, scamnum	= K
4	formido; nam	formido: nam	= K
5	obscaenoque	obscenoque	= B
	s. palus, / ast	= K	palus; / ast
6	inportunas	= K	importunas
10	sepulcrum;	sepulchrum,	sepulcrum,
	s. sepulcrum; / Pantolabo	sepulchrum, / Pantolabo	sepulcrum, / Pantolabo
11 s.	nepoti / mille	nepoti. / mille	= B
13	dabat, heredes	= K	dabat; heredes

15*	quo modo	= K	qui modo
16 s.	agrum, / cum	= K	agrum; / cum
18 s.	labori / quantum	labori, / quantum	= K
20	animos: has	animos; has	animos. hos
21	luna	= K	Luna
24	Canidiam pedibus	Canidiam, pedibus	= B
25	ululantem: pallor	ululantem. pallor	= K
26	adspectu.	aspectu.	= B
28	coeperunt; cruor	coeperunt: cruor	= K
29*	manis	= K	Manibus
30	erat altera	erat, altera	= B
31	conpesceret	compesceret	= B
34	Tisiphonen: serpentes serpentes	Tisiphonen. serpentis serpentis	Tisiphonen; serpentis = B
35	canes canes Lunamque Lunamque	canes, canes, lunamque lunamque	canis, canis, Lunamque = K
36	sepulcra.	sepulchra.	= K
37	siquid,	= K	si quid,
38	corvorum atque	corvorum, atque	= K
39	†Iulius et	†Iulius† et	Iulius et
40-45	K: memorem, quo pacto ... // ... duarum? B: memorem? quo pacto ... // ... duarum. ShB = K		
41*	resonarint	resonarent	= K
s.	acutum / utque	acutum, / utque	= K
43	terris et	terris, et	= K
44	ignis et ut	ignis, et ut	= B
45	furiarum	Furiarum	= B
46	nam, displosa vesica, pepedi	nam displosa = K	= B vesica pepedi
47	ficus; at	ficus: at	ficus. at
48	dentis,	dentes,	= K

S 1,9

1	via sacra,	= K	via Sacra,
2 s.	illis: / accurrit	illis. / accurrit	= K
3 s.	tantum / arreptaque	tantum, / arreptaque	= K
4	manu 'quid	manu: 'quid	= K
5	est,' inquam 'et omnia quae	est' inquam, 'et omnia, quae	= B = K
6	adsectaretur, adsectaretur, 'numquid occupo. at	adsectaretur: adsectaretur: 'numquid occupo, at	assectaretur, assectaretur, 'numquid = K
7	inquit; 'docti ego 'pluris	inquit, 'docti ego: 'pluris	= K = K
12	felicem' aiebam	= K	felicem!' aiebam
14	respondebam, 'misere s. abire: / iamdudum	respondebam: 'misere abire: / iam dudum	= K abire, / iamdudum
15*	iamdudum video; sed	iam dudum video. sed	= K video, sed

	agis; usque	agis; usque	= B
s.	tenebo; / persequar	tenebo. / persequar	tenebo. / prosequar
16*	persequar	= K	prosequar
	hinc quo	hinc, quo	= K
17	circumagi: quendam	= K	circumagi. quendam
18	is prope	= K	is, prope
19	habeo quod agam et	habeo, quod agam, et	= K
	piger: usque	= K	piger; usque
23	facies; nam	facies: nam	facies. nam
25	Hermogenes, ego	Hermogenes ego	= B
26	erat 'est	erat: 'est	= B
27 s.	quisquam. / omnis	quisquam; / omnis	= B
28	conposui.'	composui.'	= B
	'felices. nunc	'felices! nunc	= B
29	confice; namque	confice! namque	= K
30*	divina mota	= K	mota divina
31-34	„hunc ... // ... aetas“.	hunc ... // ... aetas.'	= K
31 s.	K: venena nec ... ensis / nec ... tussis nec		
	B: venena, nec ... ensis, / nec ... tussis, nec		
	ShB = K		
33	cumque: loquaces,	cumque, loquaces,	cumque; loquaces,
37	debebat, quod ni	= K	debebat; quod ni
38	amas,' inquit 'paulum	amas' inquit, 'paulum	= B
	inteream, si	= K	inteream si
39 s.	iura; / et	iura, / et	= B
40	propero quo	propero, quo	= K
	sum, quid	= K	sum quid
	faciam', inquit,	faciam' inquit,	= B
41	relinquam an	relinquam, an	= K
s.	ille, / et	ille / et	= K
42	coepit; ego	coepit. ego	= B
44 s.*	K: repetit. 'paucorum ... sanae.' / 'nemo		
	B: repetit, 'paucorum ... sanae; / nemo		
	ShB: repetit: 'paucorum ... sanae; / nemo		
47	tradere: dispeream,	tradere. dispeream,	tradere. dispeream
	dispeream, ni	= K	dispeream ni
48 s.	illic, / quo tu rere, modo;	illic, / quo tu rere, modo.	illic / quo tu rere modo.
49	modo; domus	modo. domus	= B
s.	est / nec	est, / nec	= K
50	malis; nil	malis. nil	= B
s.	officit, inquam, / ditior	= K	officit' inquam, / 'ditior
51	doctior; est	doctior: est	= K
53	'accendis quare	'accendis, quare	= B
54	proximus	proxumus	= K
	tantummodo: quae	= K	tantummodo, quae
55	expugnabis: et	expugnabis, et	expugnabis; et
	est qui vinci possit eoque	est, qui vinci possit, eoque	est qui vinci possit, eoque
56	dero:	= K	deero:
59 s.	quaeram, / occurram	= K	quaeram; / occurram
60	triviis, deducam.	= K	triviis; deducam.
62 s.	K: 'unde venis et / quo tendis?' rogat		
	B: 'unde venis?' et / 'quo tendis?' rogat		
	ShB = B		

64	bracchia,	brachia,	= K
66	dissimulare; meum	dissimulare, meum	= B
	s. bilis. / 'certe	bilis: / 'certe	= K
69	dicam; hodie	dicam: hodie	dicam. hodie
	tricesima	tricesima	= B
	sabbata: vin	sabbata. vin	= K
71	'relligio	'religio	= B
	mi: sum	mi! sum	mi. sum
72	multorum. ignosces;	= K	multorum: ignosces,
	ignosces; alias	= K	ignosces, alias
73	mihi!	= K	mihi?
	inprobis	= K	improbis
77	ius; clamor	ius: clamor	= B

S 1,10

*1-8	[Lucili, ... // ... illuc:]	= K	Lucili, ... // ... illuc:
*1 s.	K: Catone, / defensore tuo, pervincam,		
	B: Catone / defensore tuo pervincam,		
	ShB = K		
*3	versus, hoc	= K	versus; hoc
	s.* lenius ille, / quo	= K	lenius, ipse / quo
*4 *	vir et est longe	vir est, longe	vir <et> es longe
*6 *	exoratus,	= K	†exoratus†,
	esset, opem qui	= K	esset opem qui
1	inconposito	inconposito	= B
2 s.	est, / ut	= K	est / ut
5	cetera; nam	cetera, nam	= K
8 s.	auditoris; et ... virtus. / est	auditoris (et ... virtus): / est	= B
9	sententia neu	sententia, neu	= K
10	impediat	impediat	= B
	s. auris, / et	= K	auris; / et
13	urbani, parcentis	= K	urbani parcentis
16 s.	K: illi, scripta quibus ... est, / hoc		
	B = K		
	ShB: illi scripta quibus ... est / hoc		
18	legit neque	legit, neque	= K
	s. iste / nil	iste, / nil	= K
19	Calvum	Calvom	= K
20	fecit, quod	= K	fecit quod
	graeca latinis	Graeca Latinis	= B
22	mirum, Rhodio quod	= K	mirum Rhodio quod
24	conmixta	commixta	= B
27	oblitus	= K	oblitos
28	Poplicola	Publicola	= K
30	malis, Canusini	= K	malis Canusini
	* bilinguis.	bilinguis?	= K
31	graecos	Graecos	= B
32	Quirinus / post	= K	Quirinus, / post
34	insanius ac si	insanius, ac si	= K
35	implere	implere	= B

36	Memnona dumque	Memnona, dumque	= K
37*	diffingit	defingit	diffindit
38*	neque	= K	nec
	s. Tarpa / nec	Tarpa, / nec	= K
42	Fundani, Pollio	Fundani; Pollio	= B
43 s.	acer / ut nemo Varius	acer, / ut nemo, Varius	= K
44	ducit, molle	ducit; molle	= B
45	adnuerunt	= K	annuerunt
	s. Camenae: / hoc	Camenae. / hoc	= K
46	erat, experto	= K	erat experto
47	aliis, melius	aliis melius	= B
48	minor; neque	minor, neque	= K
51	age quaeso,	age, quaeso,	= B
55	loquitur non ut	loquitur, non ut	= K
59	mollius ac siquis	mollius, ac = K	= K si quis
	s. K: senis, / hoc tantum contentus, amet		
	B: senis / (hoc tantum contentus) amet		
	ShB: senis, / hoc tantum, contentus amet		
61*	cenatus, Etrusci	cenatus? Etrusci	= K
64*	propriis.	= K	propriis?
65 s.	limatior idem / quam	limatior idem, / quam	= K
66 s.	auctor / quamque	auctor, / quamque	= K
67	turba; sed	turba, sed	turba: sed
69	omne quod	omne, quod	= K
71	scaberet vivos et	scaberet, vivos et	= K
73	turba labores,	turba, labores,	= K
76	ego; nam	ego, nam	= K
	s. K: audax, / contemptis aliis, explosa		
	B: audax / contemptis aliis explosa		
	ShB = B		
78 s.	K: Pantilius aut cruciet quod / ... Demetrius aut		
	B: Pantilius, aut cruciet, quod / ... Demetrius, aut		
	ShB = K		
82	optimus atque	optimus, atque	= K
83	Fuscus et	Fuscus, et	= K
84	relegata.	= K	relegata!
86*	Bibule	= K	Bibuli
87	conpluris	compluris	= B
89	adridere	= K	arridere
	doliturus, si	= K	doliturus si
90	Demetri, teque,	= K	Demetri teque,

S 2,1

1-5	'Sunt ... // ... praescribe.'	Sunt ... // praescribe.	= K
1	'Sunt quibus	Sunt, quibus	= K
	in satura	= K	in satira
2	opus; sine	= K	opus. sine
	altera quidquid	altera, quicquid	= K
	quidquid	quicquid	= K

3	composui composui pars	composui, composui, pars	composui composui pars
5	quid faciam? praescribe. s. 'ne ... / ... versus?'	quid faciam, praescribe. ne ... / ... versus?	= K 'Ne ... / ... versus?'
6 s.	'peream ... / ... dormire.'	peream ... / ... dormire.	'Peream ... / ... dormire.'
6	male, si	= K	male si
7	erat; verum	erat, verum	erat. verum
8	Tiberim, somno quibus	= K	Tiberim somno quibus
	s. alto, / irriguumque	= K	alto / irriguumque
9	irriguumque	= K	irriguumque
10	aut si	aut, si	= B
12-15	'cupidum, ... // ... Parthi.'	cupidum, ... // ... Parthi.	'Cupidum, ... // ... Parthi.'
13	deficiunt; neque	deficiunt: neque	deficiunt. neque
14	agmina nec	agmina, nec	= K
	s. Gallos / aut	Gallos, / aut	= K
15	volnera	vulnera	= B
17-20	'haud ... // ... tutus.'	haud ... // ... tutus.	'Haud ... // ... tutus.<'>
17	dero,	= K	deero,
18	feret: nisi tempore Flacci	= K tempore, Flacci	feret. nisi = K
19 s.	aurem: / cui	aurem, / cui	= B
20*	recalcitrat	= K	recalcitret
[20	ShB: tutus. (lies: tutus.)		
21	rectius hoc quam	rectius hoc, quam	= K
22*	Nomentanumque	= K	Nomentanumve
23	odit.'	= K	odit!'
24-60	'quid ... // ... color.'	quid ... // ... color.	'Quid ... // ... color.'
31 s.	K: libris neque, si male ... / ... alio neque, si bene; quo B: libris, neque si male ... / ... alio, neque si bene: quo ShB: libris neque, si male ... / ... alio neque si bene; quo		
32	fit ut	fit, ut	= K
34	Apulus anceps;	Apulus, anceps:	= K
	s. anceps; / nam	anceps: / nam	= K
38	gens seu	gens, seu	= K
41	tectus: quem	tectus, quem	tectus; quem
43 s.	telum / nec	telum, / nec	= K
44 s.	ille, / qui	= K	ille / qui
45	conmorit	commorit	= B
	s. K: conmorit – melius non tangere, clamo –, / flebit B: commorit (melius non tangere, clamo), / flebit ShB: commorit (melius non tangere, clamo) / flebit		
48	K: Albuci, quibus est inimica, venenum, B = K ShB: Albuci quibus est inimica venenum,		
49	siquid	= K	si quid
50	K: ut quo quisque valet suspectos B: ut, quo quisque valet, suspectos ShB = K		
	terreat utque	terreat, utque	= K
51	natura	= K	Natura
	s. mecum: / dente	mecum. / dente	= K
52	petit: unde unde nisi	petit, unde, unde, nisi	petit. unde, = B

54 ss.	K: dextera – mirum, / ut ... bos –, / sed B: dextera (mirum, / ut ... bos), / sed ShB: dextera (mirum / ut ... bos!), / sed	
55	quemquam neque	quemquam, neque = K
58	exspectat seu mors	exspectat, seu = K Mors
59	exsul,	exul, = K
61	vitalis metuo et nequis	vitalis, metuo, et = K ne quis
62-79	‘quid? ... // ... dissentis.’	quid? ... // dissentis. ‘Quid? ... // ... dissentis.’
63	componere s. morem / detrahere et	componere = B morem, / detrahere et = K
65	turpis: num Laelius aut	= K turpis, num = K Laelius, aut = K
66	Karthagine	= K Carthagine
68*	famosisque	= K famosisve
70	aequos virtuti	= B aequus = B Virtuti
71	volgo	vulgo = B
74	quidquid	quicquid = K
77	invidia inlidere	= K Invidia illidere
78	solido – nisi	solido, nisi = K
79*	hinc s. possum. / sed	= K hic possum; / sed
81 s.	legum: / si	= K legum. / si
83-85	‘esto, ... // ... ipse?’	esto, ... // ... ipse? ‘Esto, ... // ... ipse?’
83	siquis mala; bona siquis	= K si quis mala; bona si quis
84	siquis	= K si quis
85	opprobriis latraverit, integer	= K obprobriis = K latraverit integer

S 2,2

2 s.	– nec ... / ... Minerva –,	(nec ... / ... Minerva),	= B
4	discite non	= K	discite, non
5*	insanis fulgoribus et	= K fulgoribus, et	in vanis = K
6	adclinis	= K	acclinis
7	inpransi	= K	impransi
	s. K: disquirite. cur hoc? / dicam, B: disquirite. ‘cur hoc?’ / dicam, ShB = B		
10	indomito vel, si	indomito, vel si	= K
11	adsuetum graecari – seu	= K graecari, seu	assuetum = B
12 s.	laborem, / seu	= K	laborem / seu
13 s.	agit, pete ... disco: / cum	agit (pete ... disco): / cum	agit, pete ... dico – / cum
15	vilem; nisi	vilem, nisi	= K
16	promus, et	= K	promus et
21 s.	ostrea / nec	ostrea, / nec	= K

23	eripiam, posito	= K	eripiam posito
24	potius quam	potius, quam	= K
26 s.	cauda: / tamquam	cauda, / tamquam	= B
27	quidquam.	quicquam.	= K
	s. ista, / quam laudas, pluma?	= K	ista / quam laudas pluma?
28	tamen	= K	†tamen†
	* nil,	= K	nihil,
	s.* nil, hac magis illam / imparibus	= K	nihil, hanc magis illa? / imparibus
30	imparibus	= K	imparibus
	* te petere esto:	= K	te patet. esto:
31	K: sentis, lupus hic Tiberinus an B: sentis, lupus hic Tiberinus, an ShB: sentis lupus hic Tiberinus an		
32	hiet? pontisne	= K	hiet, pontisne
	iactatus an	iactatus, an	= K
34	mullum, in	= K	mullum in
35	video: quo	video. quo	video; quo
37	natura	= K	Natura
	s. pondus: / ieunus	pondus. / ieunus	pondus. / [ieunus
38*	ieunus ... temnit.	= K	[ieunus ... temnit.]
	volgaria	vulgaria	= B
40	Harpyiis	Harpyis	= K
	s. K: vos / praesentes, Austri, coquite B: vos, / praesentes Austri, coquite ShB = B		
41	obsonia. quamquam	= K	obsonia! quamquam
44	mavolt	= K	mavult
45	regum: nam	regum, nam	regum; nam
50 s.	ergo / siquis	= K	ergo, / si quis
51	siquis	= K	si quis
54	iudice: nam	iudice. nam	= B
55*	Avidienus,	= K	Au<f>idienus,
56	Canis ... cognomen	= K	'Canis' ... cognomen
	* dictum	ductum	= B
57 s.	corna / ac	corna, / ac	= K
58 s.	vinum et / cuius	vinum, et / cuius	vinum et, / cuius
63	utetur et	utetur, et	= B
65	erit, qua	= K	erit qua
	sordibus atque	sordibus, atque	= K
68	saevus	saevos	= K
	erit, nec	= K	erit nec
69	aquam: vitium	= K	aquam; vitium
70	nunc, victus	= K	nunc victus
71	adferat.	= K	afferat.
	in primis	= K	imprimis
	bene; nam	bene, nam	bene. nam
72	homini credas, memor	homini, credas, memor	homini credas memor
	s. escae, / quae	= K	escae / quae
75	vertent stomachoque	vertent, stomachoque	= K
76	pitvita.	pituita.	= B
	vides, ut	= K	vides ut
79	adfigit	= K	affigit
80	alter ubi	alter, ubi	= K

83 s.	annus, / seu corpus, ubique	= K = K	annus / seu corpus ubique
85*	anni, tractari	= K	anni <et> tractari
86	imbecilla	inbecilla	= K
	s. K: ad istam / quam ... praesumis mollitiem, B: ad istam, / quam ... praesumis, mollitiem, ShB = K		
88	inciderit seu	inciderit, seu	= K
90	sed, credo, hac mente,	sed (credo) hac mente,	= K
91	commodius quam	commodius, quam	= K
93	tulisset.	tulisset!	= B
95*	occupet	occupat	= B
96	dedecus. adde	dedecus; adde	= K
100	verbis: ego	verbis; ego	verbis. ego
101 s.	K: ergo, / quod superat non est melius quo B: ergo, / quod superat, non est melius, quo ShB: ergo / quod superat non est melius quo		
104	inprobe,	improbe,	= B
107	risus.	risus!	= B
108	hic qui	hic, qui	= K
109	adsuerit	= K	assuerit
111	pace, ut sapiens, aptarit	= K	pace ut sapiens aptarit
113 s.	non latius usum / quam	non latius usum, / quam	= K
115 s.	colonum / 'non	= K	colonum, / 'non
117	quicquam	= K	quidquam
118*	ac mihi	= K	at mihi
	s. hospes / sive	hospes, / sive	= K
123*	culpa potare magistra	culpa potare magistra,	captu potare magistro
	s. magistra / ac	magistra, / ac	magistro / ac
127	inminuet?	imminuet?	= B
	parcius aut	parcius, aut	= K
128	nituistis, ut	= K	nituistis ut
129	natura	= K	Natura
	* nec	neque	= B
	s. K: nec illum / nec me nec quemquam B: neque illum, / nec me, nec quemquam ShB: neque illum / nec me nec quemquam		
130	statuit: nos	= K	stauit. nos
131	nequities aut	nequities, aut	= K
132*	postremum	= K	postremo
135	nunc mihi, nunc alii.	= K	nunc mihi nunc alii.
	s. fortes / fortiaque	fortes, / fortiaque	= K

S 2,3

1	scribis, ut	= K	scribis ut
3	tibi, quod	= K	tibi quod
5	sobrius. ergo	sobrius, ergo	= K
6	promissis. incipe.	promissis: incipe.	= B
7	calami inmeritusque inmeritusque	calami, inmeritusque = K	calami immeritusque immeritusque
9	voltus	vultus	= B

11 s.*	K: Platona Menandro? / Eupolin, Archilochum, B = K ShB: Platona Menandro, / Eupolin Archilocho,	
14	inproba = K	improba
15*	desidia, = K quidquid quicquid = K s. parasti / ponendum parasti, / ponendum = K	Desidia, = K = K
16-18	'di ... // ... nosti?' di ... // ... nosti?	'Di ... // ... nosti?'
17	donent tonsore. = K	donent – tonsore!
18 s.	Ianum / ad medium = K	Ianum / ad Medium
19 s.	curo / excussus = K	= B
20 s.	amabam, / quo = K	amabam / quo
22*	scalptum sculptum = K s. esset. / callidus = K	= K esset; / callidus
25	noram; unde = K * Mercuriale = K	= K Mercuriali
26	inposuere = K	imposuere
26-31*	K: 'novi / ... illius. atqui // ... urget. / dum ... libet.' B: novi / ... illius. atqui // ... urget. / dum ... libet. ShB: 'Novi / ... illius.' 'Atqui // ... urget.' / 'Dum ... libet.'	
28	mire = K	†mire†
31	nequid = K	ne quid
32	frustrere: insanis = K	frustrere, insanis
33	siquid = K	si quid
35 s.	barbam / atque = K	= K
36	a Fabricio ... ponte = K	a Fabricio ... Ponte
38	et „cave = K	= K
39	quicquam = K indignum. pudor“ = K	quidquam = B
41	inquiram, quid = K	inquiram quid
45 s.	K: reges, / excepto sapiente, tenet. B: reges / excepto sapiente tenet. ShB: reges, / excepto sapiente, tenet.”	
46-53*	K: tenet. nunc ... // ... trahat. est B = K ShB: tenet.” “Nunc ... // ... trahat.” “Est	
46	accipe, quare = K	accipe quare
51*	variis = K inludit = K partibus: hoc = K	varis illudit partibus; hoc
52 s.	K: ille / qui te deridet caudam B: ille, / qui te deridet, caudam ShB = B	
53-62*	K: trahat. est ... // ... clamantibus. huic B = K ShB: trahat.” “Est ... // ... clamantibus.” “Huic	
55 s.	queratur; / alterum et = K	queratur, / alterum, et
56	alterum et = K sapientius ignis = K	alterum, et sapientius, ignis
57	ruentis: clamet = K	= B
s.*	K: clamet amica / mater, honesta soror cum cognatis, pater, uxor: B: clamet amica / mater honesta soror, cum cognatis pater, uxor: ShB: clamet amica / mater, honesta soror, cum cognatis pater, uxor:	

59	'hic ... serva! maxima: serva!'	hic ... serva! maxima, serva!	= K maxima, serva!'
60	audierit, quam	= K	audierit quam
62	appello' clamantibus.	appello!' clamantibus.	appello' clamantibus.'"
	-77* K: huic ... // ... possis. / audire		
	B = K		
	ShB: "Huic ... // ... possis." / "Audire		
62	volgus	vulgus	= B
63*	errori	= K	errorem
64 s.	emendo: / integer	= K	emendo, / integer
65*	creditor?	= K	creditor.
66	'accipe quod mihi' si	'accipe, quod = K mihi,' si	= K mihi,' si
	s. dicam: / tunc	dicam, / tunc	= B
67	eris, si acceperis, an	= K	eris si acceperis? an
68	praeda, quam	= K	praeda quam
69	Nerio: non satis; adde	Nerio; non satis, adde	Nerio. non = B
70	tabulas, centum,	= K	tabulas; centum,
73	et, cum volet, arbor.	et (cum volet) arbor.	= K
74 s.	sani: / putidius	sani, / putidius	= B
76	dictantis, quod	= K	dictantis quod
	-82* K: possis. / audire ... // ... adite. / danda		
	B = K		
	ShB: possis." / "Audire ... // ... adite." / "Danda		
77	componere,	componere,	= B
80	calet: huc	= K	calet; huc
81*	omnis vos, ordine	omnis, vos ordine	= B
82-99*	K: adite. / danda ... // ... fore. quid simile isti		
	B = K		
	ShB: adite." / "Danda ... // ... fore." "Dissimile isti		
82 s.	avaris: / nescio	= K	avaris. / nescio
84	sepulcro,	sepulchro,	= K
87 s.	prave / seu	prave, / seu	= K
88	mihi': credo,	mihi.' credo	= B
	s. credo, / hoc	credo / hoc	= B
[89*	ShB: „libenter legerim hoc illum prudenti animo vidisse (i.e. provid-)“		
89-91*	quid ... // ... voluit?	'quid ... // ... voluit?'	= K
90	sensit, cum	= K	sensit cum
93*	perisset,	periret,	= K
94	nequior. 'omnis	nequior. omnis	nequior: 'omnis
94-98 *	K: 'omnis ... // ... iustus.' 'sapiensne?' 'etiam, ... / ... volet.'		
	B: omnis ... // ... iustus. 'sapiensne?' etiam, ... / ... volet.		
	ShB: 'omnis ... // ... iustus sapiensque etiam ... / ... volet.'		
97*	'sapiensne?'	= K	sapiensque
	s. rex / et	rex, / et	= K
98	quidquid	quicquid	= K
	s. K: hoc veluti virtute paratum / speravit		
	B: hoc, veluti virtute paratum, / speravit		
	ShB = K		
99-104*	K: ... fore. quid simile isti / Graecus ... // ... resolvit. / siquis		
	B = K		
	ShB: ... fore." "Dissimile isti / Graecus ... // ... resolvit." / „Si quis		

99*	quid simile isti	= K	“Dissimile isti
100-102	K: Aristippus? qui ... // ... segnes. uter		
	B: Aristippus, qui ... // ... segnes? uter		
	ShB: Aristippus, qui ... // ... segnes. uter		
103	exemplum, litem quod	= K	exemplum litem quod
103-128*	K: resolvit. / siquis ... // ... sanus? populum si		
	B = K		
	ShB: reolvit.” / “Si quis ... // sanus?” “Populum si		
104	siquis	= K	“Si quis
	conportet	comportet	= B
105	citharae nec	citharae, nec	= K
107	mercaturis: delirus	= K	mercaturis, delirus
108 s.	istis, / qui	= K	istis / qui
109	recondit, nescius	= K	recondit nescius
110	conpositis	compositis	= B
111	siquis	= K	si quis
112	fuste neque	fuste, neque	= K
113 s.	granum / ac	granum, / ac	= K
116	est: tercentum	est: ter centum	est, ter centum
	* tercentum	ter centum	= B
	milibus, acre	milibus – acre	= B
117	age si	age, si	= B
120	videatur, eo quod	videatur eo, quod	= K
124 s.	dierum, / unguere si	dierum, / ungere si	dierum / unguere si
125*	unguere	ungere	= K
	caules	= K	caulis
126	inpexa	= K	impexa
128-142*	K: sanus? populum ... // ... bilis. / pauper		
	B = K		
	ShB: sanus?” “Populum ... // ... bilis.” / “Pauper ...		
130 s.	puellae; / cum	= K	puellae: / cum
132 s.	Argis / nec	Argis, / nec	= K
133	Orestes. / an	= K	Orestes / – an
134 s.	parente / ac	parente, / ac	= K
135	Furiis quam	Furiis, quam	= K
137 s.	quin, ex quo ... Orestes, / nil	= K	quin ex quo ... Orestes / nil
138	fecit quod	fecit, quod	= K
140	Electran, tantum	= K	Electran; tantum
141	aliud, iussit quod	= K	aliud iussit quod
141-158*	K: bilis. / pauper ... // ... rapinis?’ / quisnam		
	B = K		
	ShB: bilis.” “Pauper ... // ... rapinis?” “Quisnam		
[147*	ShB läse lieber <i>catus</i> : „ <i>medicum catum malim, celer enim cavendus magis</i> ; cf. <i>Eurip. fr. 1072 N</i> “		
150	numerandum: hominem sic	numerandum. hominem sic	numerandum; hominem sic
	erigit; addit	erigit, addit	= B
152	vigila. hoc age ’ < SIC >	vigila! hoc age!’	vigila: hoc age.’
[152	K: age ’ (Druckausfall? Alternativ/en zum Leerraum s.o. B und ShB!)		
155	agedum sume	agedum, sume	= B
156 s.	’ehēu, / quid	’ehēu! / quid	= B
157	refert, morbo an	= K	refert morbo an
-166*	K: rapinis?’ / quisnam ... // ... Anticyram. quid		
	B = K		
	ShB: rapinis?” / “Quisnam ... // Anticyram.” “Quid		

158-160	quisnam ... // ... dicam. = K (ohne jedwede Anführungszeichen!) ShB: “Quisnam igitur sanus?’ ‘qui non stultus.’ ‘quid avarus?’ / ‘stultus et insanus.’ ‘ ‘quid? si quis non sit avarus, / continuo sanus?’ ‘minime.’ ‘cur, Stoice?’ ‘dicam.	
159	quid, siquis = K siquis = K	‘quid? si quis si quis
160 ss.	K: dicam. / ‘non est cardiacus’ Craterum dixisse putato / ‘hic aeger’. recte B: dicam. / ‘non est cardiacus’ Craterum dixisse putato / ‘hic aeger.’ recte ShB: ‘dicam. / non est cardiacus (Craterum dixisse putato) / hic aeger. recte	
162	aeger’. aeger.’ -164* K: negabit. / [quod ... acuto] / non B: negabit, / quod ... acuto. / non ShB = B	aeger.
164	perius neque perius, neque = K sordidus: inmolet sordidus, inmolet sordidus: inmolet inmolet inmolet = B	
[K: Druckausfall des Punktes auf dem -i- bei „aequis“ – !?	
165	Laribus; verum Laribus, verum Laribus. verum	
166-182*	K: Anticyram. quid ... // ... esto.’ / in B = K ShB: Anticyram.” “Quid ... // ... esto.” / „In	
166 s.*	K: enim differt, barathrone / dones quidquid B: enim differt, barathrone / dones, quicquid ShB: enim? differt barathrone / dones quidquid	
167	quidquid quicquid = K habes an habes, an = K	
174	extimui, ne = K	extimui ne
176 s.	quare per ... Penatis / tu quare per ... Penatis, / tu quare, per ... Penatis, / tu	
177	cave ne cave, ne = K s. id / quod id, / quod = K	
178	natura = K	Natura
179	praeterea ne praeterea, ne = K	
181-224*	K: esto.’ / in ... // ... cruentis. / nunc B = K ShB: esto.” “In ... // ... cruentis.” / “Nunc,	
183	in circo = K	in Circo
184 s.	paternis; / scilicet ut paternis? / scilicet ut = K	
185	plausus quos fert Agrippa feras plausus, quos fert Agrippa, feras = K	
186	volpes = K	vulpes
187	nequis = K vetas cur? = K	ne quis vetas. cur?
188	sum –’ nil ... plebeius. ‘– et sum’ (nil ... plebeius) ‘et sum.’ nil ... plebeius. ‘et	
189	imperito, ac sicui = K sicui = K	imperito; ac si cui si cui
190	dicere quod sentit permitto.’ dicere, quod sentit, permitto.’ = K	
191*	classem reducere = K Troia. = K	classem deducere Troia!
194	putescit, totiens = K s. Achivis, / gaudeat ut Achivis? / gaudeat ut = K	putescit totiens
195 s.	inhumato, / per quem = K	inhumato / per quem
196	sepulcro? sepulchro? = K	
199	tu cum tu, cum = K natam = K	<g>natam
200	inprobe, = K	improbe,

201*	servas? 'quorsum?' insanus	= K	servas cursum? insanus
202*	K: fecit? cum ... pecus, abstinuit		
	B: fecit, cum ... pecus? abstinuit		
	ShB: fecit cum ... pecus? abstinuit		
204	Teucrum aut	Teucrum, aut	= K
207*	furiose?	= K	furiose.
208*	scelerisque tumultu	= K	cerebrique tumultu
209 s.	K: habebitur atque / stultitiane erret nihilum distabit an ira.		
	B: habebitur, atque / stultitiane erret, nihilum distabit, an ira.		
	ShB = K		
211	inmeritos	= K	immeritos
212*	K: cum prudens scelus ob titulos admittis		
	B = K		
	ShB: tu, prudens scelus ob titulos cum admittis		
213	tibi cum ... est cor?	tibi, cum ... est, cor?	= B
214	siquis	= K	si quis
215	vestem ut	vestem, ut	= B
216	Pusillam	= K	Posillam
217	uxorem: interdicto	uxorem, interdicto	= B
219	quid, siquis	quid? siquis	quid? si quis
	siquis	= K	si quis
223-247*	K: cruentis. / nunc ... // ... notati? / aedificare		
	B = K		
	ShB: cruentis.” / “Nunc, ... // ... notati?” / “Aedificare		
224	nunc age luxuriam	nunc age, luxuriam	“Nunc, age, luxuriam
s.	mecum. / vincet enim	mecum: / vincet enim	mecum; / vincet enim
226	hic simul	= K	hic, simul
227	edicit, piscator uti,	= K	edicit piscator uti,
228	impia	impia	= B
	Tusci ... vici,	= K	Tusci ... Vici,
229 s.	macellum / mane	= K	macellum, / mane
230*	veniant. quid tum? venere	= K	veniant; qui cum venere
s.	frequentes, / verba	frequentes. / verba	= K
231	'quidquid ... quidquid	'quicquid ... quicquid	= K
232	pete vel	pete, vel	= K
233	accipe quid	accipe, quid	= K
	aequus.	aequos:	aequus:
s.	aequus. / 'in	aequos: / 'in	aequus: / 'tu
234*	'in nive Lucana	= K	'tu nive Lucana
235	ego; tu	= K	ego, tu
236 s.	possideam; aufer, / sume	possideam: aufer! / sume	possideam; aufer. / sume
237	decies;	= K	decies;
240	decies	= K	decies
241	sanior ac si	sanior, ac si	= K
243 s.	fratrum / nequitia	= K	fratrum, / nequitia
244 s.	K: nugis pravorum et amore gemellum / luscini		
	B: nugis pravorum et amore gemellum, / luscini		
	ShB: nugis pravorum et amore gemellum, / luscini		
245	inpenso	= K	inpenso
s.	coemptas, / quorsum	= K	coemptas; / quorsum
246-275*	K: notati? / aedificare ... // ... sanior? adde		
	B = K		
	ShB: notati?” / “Aedificare ... // ... sanior?” “Adde		

247	muris,	mures,	= B
248	inpar,	impar,	= B
249	siquem	= K	si quem
250 s.	amare / nec	amare, / nec	= B
251	quicquam	= K	quidquam
	differre, utrumne	= K	differre utrumne
252	opus, an	= K	opus an
253	plores: quaero,	= K	plores, quaero
	quaero, faciasne	= K	quaero faciasne
254*	Polemon? ponas	= K	Polemon, ponas
	s. K: morbi, / fasciolas, cubital, focalia, potus		
	B = K		
	ShB: morbi / (fasciolas, cubital, focalia), potus		
257	inpransi	= K	impransi
	* magistri?	= K	magistri.
258 s.	K: recusat; / 'sume, catelle': negat; si		
	B: recusat; / 'sume, catelle' – negat; si		
	ShB: recusat: / 'sume, catelle!' negat: si		
260 s.	secum, eat an non, / quo	= K	secum eat an non / quo
264	exclisit; revocat:	exclisit, revocat:	exclisit; revocat.
	revocat: redeam?	= K	revocat. redeam?
	non, si	= K	non si
265	servos,	= K	servus
	servos, non	= K	servus non
	sapientior 'o	sapientior: 'o	= B
266	habet neque	habet, neque	= K
267	volt.	vult.	= B
	s. K: mala, bellum, / pax rursus: haec		
	B: mala: bellum, / pax rursus; haec		
	ShB: mala, bellum, / pax rursus. haec		
268	siquis	= K	si quis
270	nihilo plus explicet ac si	nihilo plus explicet, ac si	= K
272	quid? cum	= K	quid cum
273	gaudes, si	= K	gaudes si
274	quid? cum	= K	quid cum
275-281*	K: sanior? adde ... // ... rebus? / libertinus		
	B = K		
	ShB: sanior” “Adde ... // ... rebus?” / “Libertinus		
276	stultitiae atque	stultitiae, atque	= K
	scrutare. modo,	scrutare: modo,	= K
[s.	K: modo, inquam. / Hellade (lies: inquam,)		
278*	fuit?	= K	fuit.
279 s.	eundem / ex	eundem, / ex	= B
280	inponens	imponens	= B
	* cognata vocabula	= K	non apta vocabula
280-296*	K: rebus? / libertinus ... // ... deorum.“ / haec		
	B = K		
	ShB: rebus?” / “Libertinus ... // ... deorum.” / ‘Haec		
282 s.	K: ‘unum’, / – ‘quid tam magnum?’ addens –, ‘unum		
	B: ‘unum, / quid tam magnum?’ addens, ‘unum		
	ShB: ‘unum’ (‘quid tam magnum?’ addens), ‘unum		
285	oculis; mentem	oculis: mentem	= K
286	volgus	= K	vulgus

288 s.	dolores,' / mater ait	dolores', / mater ait	dolores' / mater ait
289	mensis	menses	= K
293	praecipiti: mater	= K	praecipiti, mater
294 s.	reducet, / quone	reducet. / quone	reducet; / quone
296-299*	haec ... // ... tergo.'	= K	'Haec ... // tergo.'
296	octavos,	octavus,	= B
297	compellarer	compellarer	= B
300-302	'Stoice, ... // ... sanus.'	Stoice, ... // ... sanus.	= K
303	'quid, caput	'quid? caput	'Quid? caput
	* abscissum	abscisum	abscis<s>um
	* cum portat	dum portat	= K
	Agave	= K	Agave
305-307*	'stultum ... // ... vitio.'	stultum ... // ... vitio.	'Stultum ... // ... vitio?'
305 s.	K: fateor – liceat concedere veris – / atque		
	B: fateor (liceat concedere veris) / atque		
	ShB: fateor, liceat concedere veris, / atque		
306	insanum; tantum	insanum: tantum	insanum. tantum
307*	vitio.'	vitio.	vitio?'
308	est longos	est, longos	= B
	imitaris, ab imo	= K	imitaris ab imo
309	bipedalis, et	= K	bipedalis; et
311	incessum: qui	= K	incessum, qui
312	an, quodcumque	an quodcumque	= K
	s. est, / tanto	est / tanto	est / tantum
313*	tanto dissimilem	= K	tantum dissimilem
316	eliserit: illa	eliserit; illa	eliserit. illa
	s. rogare, / quantane? num	= K	rogare / quantane, num
317	tantum, sufflans se, magna	= K	tantum (sufflans se) magna
	fuisset?	= K	fuisset.
318*	tanto?'	tanto?''	tantum?'
319	inflaret, 'non,	inflaret: „non,	= K
	ruperis,' inquit,	ruperis“ inquit,	ruperis' inquit,
321 s.	camino, / quae	camino: / quae	= K
322	siquis	= K	si quis
323-326	K: rabiem – 'iam desine.' '– cultum / maiorem censu –' 'teneas, Damasippe,		
	tuis te.' / '– mille ... furores –' / 'o ... minori.'		
	B: rabiem,' – iam desine! – 'cultum / maiorem censu,' – teneas, Damasippe,		
	tuis te! – / 'mille ... furores –' / o ... minori!		
	ShB: rabiem.' 'iam desine.' 'cultum / maiorem censu.' 'teneas, Damasippe,		
	tuis te.' / 'mille ... furores.' / 'o ... minori!'		
326	maior tandem	maior, tandem	= B

S 2,4

1	'Unde et quo Catius?'	Unde et quo, Catius?	= K
	quo Catius?'	quo, Catius?	= K
	tempus, aventi	= K	tempus aventi
4-7	'peccatum ... // ... utroque.'	peccatum ... // ... utroque.	'Peccatum ... // ... utraque.'
5	interpellarim; sed	interpellarim, sed	= K
7	quodsi	= K	quod si
	hoc sive	hoc, sive	= K
	* utroque.'	utroque.	utraque.'

8 s.	tenerem / utpote	tenerem, / utpote	= B
9	tenuis, tenui	= K	tenuis tenui
10	'ede ... hospes.'	ede ... hospes.	'Ede ... hospes.'
	et, Romanus an	= K	et Romanus an
12-14	K: memento, / ut ... rotundis, / ponere:		
	B: memento / (ut ... rotundis) / ponere,		
	ShB: memento, / ut ... rotundis, / ponere;		
14	ponere: namque	ponere, namque	ponere; namque
15*	qui siccis crevit in agris	qui siccus crevit in agris	= K
16	dulcior: inriguo	= K	dulcior; irriguo
	inriguo	= K	irriguo
19*	musto	mixto	= K
	s. Falerno: / hoc	= K	Falerno; / hoc
22	peraget, qui	= K	peraget qui
24 s.	Falerno: / mendose,	= K	Falerno, / mendose,
25	committere	committere	= B
26	decet: leni	decet; leni	= B
30	implent	implent	= B
	s. lunae; / sed	lunae, / sed	= K
32 s.*	K: murice Baiano melior Lucrina peloris, / ostrea		
	B = K		
	ShB: murex Baianus melior, Lucrina peloris; / ostrea		
33 s.	echini, / pectinibus	= K	echini; / pectinibus
35 s.	artem, / non prius	= K	artem / non prius
38	ignarum, quibus	= K	ignarum quibus
	aptius et	aptius, et	= K
41*	curvat	= K	curvet
	s. inertem; / nam	inertem, / nam	= K
43	submittit	= K	summittit
45	foret aetas,	= K	†foret aetas†
47	sunt quorum	sunt, quorum	= K
48*	curam,	= K	curam <est>,
49	siquis	= K	si quis
	s. laboret; / quali	laboret, / quali	= B
52	K: nocturna siquid crassi est tenuabitur		
	B: nocturna, siquid crassi est, tenuabitur		
	ShB: nocturna si quid crassi est tenuabitur		
	siquid	= K	si quid
	s. aura / et	aura, / et	= K
53	inimicus; at	inimicus, at	= K
59	coclea; nam	coclea, nam	= K
60	stomacho; perna	= K	stomacho. perna
61	inmorsus	= K	immorsus
	* refici, quin	= K	refici; quin
	s. malit / quaecumque	malit, / quaecumque	= K
62	inmundis	= K	immundis
[63	ShB: unerfindlicher Punkt über dem -r- von „pretium“ – !?		
66	alia quam	alia, quam	= K
67 s.	herbis / Corycioque	herbis, / Corycioque	= K
68 s.	addes / pressa	addes, / pressa	= K
70 s.	suco: / nam	suco, / nam	suco; / nam
71	praestant, venucula	praestant. venuncula	praestant. Vennuncula
	* venucula	venuncula	Vennuncula

76	inmane	= K	immane
	s. macello angustoque	macello, / angustoque	= K
78	fastidia, seu	= K	fastidia seu
80*	creterrae	craterae	= K
84	inlota	inluta	illota
	s. vestis, / oblitum,	vestis / oblitum,	= K
86	s. illis, / quae	= K	illis / quae
88-95	'docte ... // ... beatae.'	docte ... // ... beatae.	'Docte ... // ... beatae.'
92	voltum	= K	vultum

S 2,5

1-3	'Hoc ... // ... rides?'	Hoc ... // ... rides?	'Hoc ... // ... rides?'
1	Tiresia,	Teresia,	= B
4	penatis	Penatis	= B
5	adspicere?'	aspicere?'	= B
5-8	'o ... // ... est.'	o ... // ... est.	'O ... // ... est.'
5	quicquam	= K	quidquam
7	pecus: atqui	= K	pecus; atqui
8	virtus, nisi cum re, vilior	= K	virtus nisi cum re vilior
[9	K: quando (lies: 'quando [mit ,schließendem' v.16: ... ire recuses.'])		
10	accipe qua ratione	accipe, qua ratione	= K
11	s. illuc, / res ubi	= K	illuc / res ubi
12	poma / et	poma, / et	= K
13	s. honores / ante	honores, / ante	= K
14	s. dives. / qui	= K	dives; / qui
18-19	'utne ... / ... melioribus.'	utne ... / ... melioribus.	'Utne ... / ... melioribus.'
19	gessi, certans	= K	gessi certans
20-22	'fortem ... // ... acervos.'	fortem ... // ... acervos.	'Fortem ... // ... acervos.'
20	s. iubebo; / et	iubebo, / et	= K
21	protinus, unde	= K	protinus unde
22	ruam, dic,	= K	ruam dic,
24	senum neu, si	senum, neu, si	= B
26	inlusus	= K	illusus
27	foro	= K	Foro
28	inprobos,	improbos,	= B
30	defensor; fama	= K	defensor: fama
31	coniux.	coniunx.	= B
32	„Quinte“ puta	= K	“Quinte“,“ puta,
	puta aut	= K	puta, aut
	s. K: – gaudent ... / auriculae – „tibi		
	B: (gaudent ... / auriculae), „tibi		
	ShB = B		
35	citius mihi quam	citius mihi, quam	= K
36	pauperet; haec	pauperet: haec	pauperet. haec
37	nequid	= K	ne quid
	perdas neu	perdas, neu	= K
38	iube; fi	= K	iube. fi
	s. ipse, / persta	= K	ipse; / persta
39	obdura: seu	obdura, seu	= B
40	statuas, seu	= K	statuas seu
44	adnabunt	= K	annabunt

45	sicui	= K	si cui
48	adrepe	= K	arrepe
*	ut et scribare	= K	uti scribare
49	heres et, siquis	heres, et siquis	heres et, si quis
	siquis	= K	si quis
50	vacuom	= K	vacuum
	venias: perraro	= K	venias; perraro
53	sic tamen, ut	= K	sic tamen ut
	rapias, quid	= K	rapias quid
54	versu; solus	versu: solus,	= K
	solus multisne	solus, multisne	= K
55*	plerumque recoctus	= K	quandoque recoctus
56 s.	hiantem / captatorque	hiantem, / captatorque	= K
58	'num ... canendo?'	num ... canendo?	'Num ... canendo?'
59	quidquid	quicquid	= K
	aut erit aut non:	aut erit, aut non:	aut erit aut non;
s.	non: / divinare	= K	non; / divinare
61	'quid ... ede.'	quid ... ede.	'Quid ... ede.'
62	'tempore quo	'tempore, quo	'Tempore quo
65	Nasicae, metuentis	= K	Nasicae metuentis
66	dabit atque	dabit, atque	= K
67	ut legat orabit;	ut legat, orabit;	ut legat orabit.
	orabit; multum	= K	orabit. multum
68	leget invenietque	leget, invenietque	= K
70 s.	dolosa / libertusve	dolosa, / libertusve	= K
72	socius: laudes,	socius; laudes,	= B
73	quoque, sed	= K	quoque; sed
74 s.	vecors: / laudato.	= K	vecors? / laudato.
75	erit: cave	= K	erit? cave
	roget; ultro	roget, ultro	= K
76-78	'putasne // ... cursu?'	putasne, // ... cursu?	'Putasne // ... cursu?'
76 s.	'putasne / perduci	putasne, / perduci	'Putasne / perduci
79 s.	iuventus / nec	iuventus, / nec	= B
80	veneris	veneris,	Veneris
	tantum veneris quantum	tantum veneris, quantum	tantum Veneris quantum
s.	culinae. / sic	culinae: / sic	= K
83	corio numquam	corio, numquam	= K
84	sene quod dicam factum	sene, quod dicam, factum	= K
	est. anus	= K	est: anus
	inproba	= K	improba
88 s.	adito / neu	adito, / neu	adito; / neu
89*	operae	operae,	opera
	operae neve	operae, neve	opera neve
90	garrulus: ultra	= K	garrulus; ultra
s.	ultra / 'non' 'etiam' sileas;	ultra / „non“, „etiam“ sileas;	ultra / “non”, “etiam” sileas.
91	sileas; Davus sis	= K	sileas. Davus sis
	comicus atque	comicus, atque	= K
93	grassare; mone,	grassare: mone,	= K
95	umeris;	humeris;	= K
96	inportunus	= K	importunus
	laudari:	= K	laudari?
	'ohe iam'	„ohe iam!“	= B
97*	urge: / crescentem	urge <et> / crescentem	urge, / crescentem

99 s.	levarit, / et	= K	levarit / et
101	„heres“:	= K	“heres:”
102	fortem tamque	fortem, tamque	= K
103	potes inlacrimare, est inlacrimare, inlacrimare, est	potes, inlacrimare; est inlacrimare; inlacrimare; est	potes, illacrimare. est illacrimare. illacrimare. est
104	voltum sepulcrum	vultum sepulchrum	= B = K
105	exstrue: funus	= K	exstrue; funus
106	siquis	= K	si quis
108	fundi sive	fundi, sive	= K
110	Proserpina: vive	= K	Proserpina. vive
[ShB: valeque. (lies: valeque.’ [als ‚Klammer’schluss zu v.79 ‘Venit enim ...])		

S 2,6

6 s.	rem / nec	rem, / nec	= K
7 s.	minorem, / si	minorem; / si	= K
8	horum ‘o	horum: ‘o	horum, ‘o
9	accedat, qui	= K	accedat qui
s.	agellum!’ / ‘o	agellum! / o	= B
13	Hercule!’ , si si quod adest gratum	Hercule!’ si, si, quod adest, gratum	= K = K
14	cetera praeter	cetera, praeter	= K
15	ingenium, utque adsis.	= K adsis!	ingenium utque = K
16	in montes	in montis	= B
17	inlustrem saturis musaque	= K = K = K	illustrem satiris Musaque
18	perdit nec auster	perdit, nec Auster	= K = B
20	seu Iane libentius	= K	seu ‘Iane’ libentius
22	instituunt – sic dis placitum –, tu	instituunt (sic dis placitum), tu	= B
23 s.	‘eia, / ne	‘heia, / ne	‘eia! / ne
25	aquilo terras seu	Aquilo terras, seu	= B = K
27	obsit clare	obsit, clare	= K
28	turba et	turba, et	= K
29 s.*	K: ‘quid tibi vis, insane?’ et ‘quam rem agis?’ improbus urget / iratis precibus, ‘tu		
	B: ‘quid vis, insane?’ et ‘quas res agis!’ improbus urget / iratis precibus: ‘tu		
	ShB: ‘quid tibi vis, insane, et quas res improbus urges / iratis pedibus? tu		
*	‘quid tibi vis, vis, insane?’	‘quid vis, = K vis, insane,	= K vis, insane,
*	insane?’ et	= K	insane, et
*	et ‘quam rem agis?’ improbus	et ‘quas res agis!’ improbus	et quas res ... urges = B
*	urget	= K	urges
30*	precibus, precibus, ‘tu omne quod	precibus: precibus: ‘tu omne, quod	pedibus? pedibus? tu = K
31*	recurras.’	recurras?’	= B
34	latus. ‘ante	latus: ‘ante	= K

35	orabat sibi ad Puteal	orabat, sibi ad puteal	= K = K
37	orabant hodie	orabant, hodie	= K
38	'inprimat his cura Maecenas	= K his, cura, Maecenas	'imprimat = B
39	dixeris: 'experiar': 'experiar': 'si potes,' addit	dixeris: 'experiar', 'experiar', 'si potes' addit	dixeris 'experiar': 'experiar:' 'si = B
40 s.	annus, / ex quo	= K	annus / ex quo
43	faciens et	faciens, et	= K
44	hoc genus: 'hora est?' 'Thraex 'Thraex s. par?' / 'matutina	= K = K = K = K	hoc genus, 'hora est?', 'Thrax 'Thrax par?', / 'matutina
45 s.	mordent', / et	mordent' – / et	mordent' / et
48 s.	spectaverat, una / luserat	spectaverat una, / luserat	= B
49	in campo: 'fortuna filius'	= K = K filius!'	in Campo: 'Fortuna = B
50	a rostris s. rumor: / quicumque	= K rumor; / quicumque	a Rostris = K
51 ss.	K: bone – nam ... / ... oportet –, / numquid B: bone (nam ... / ... oportet), / numquid ShB: bone, nam ... / ... oportet, / numquid		
53	'nil equidem.'	nil equidem.	= K
54	derisor.'	derisor!'	= B
	s. 'at ... / ... quicquam.'	at ... / ... quicquam.	'at ... / ... quidquam!'
	s. me, / si	= K	me / si
55	quicquam.'	quicquam.	quidquam!'
56	Caesar an	Caesar, an	= K
57*	mirantur mirantur ut	mirantur, mirantur, ut	miratur miratur ut
59*	perditur haec lux non	= K lux, non	Deperit haec = B
60-64	o rus, ... // ... lardo?	= K	'o rus, ... // ... lardo?'
60	adspiciam adspiciam quandoque	aspiciam, aspiciam, quandoque	aspiciam? aspiciam? quandoque
65	deum, quibus	= K	deum! quibus
66	procacis	procaces	= B
68	conviva solutus	conviva, solutus	= B
70	pocula seu * laetius.	pocula, seu = K	= K lentius.
72	nec male saltet; sed, sed, quod	nec, male saltet, sed, = K	= K saltet; sed sed quod
73	est, agitamus, agitamus, utrumne	est, agitamus: agitamus: utrumne	est agitamus: = B
74	homines an s. beati, / quidve	homines, an = K	= K beati; / quidve
75 s.	nos / et	nos, / et	nos; / et
76*	K: et quae sit ... summumque quid eius. B = K ShB: et quid sit ... summumque quae eius. [Schwachtoniger Doppelpunkt bei „quae eius.“ – !?]		

	boni summumque	boni, summumque	= K
78	siquis	= K	si quis
84	ciceris nec	ciceris, nec	= K
87 s.	superbo, / cum	= K	superbo; / cum
90	hunc „quid „quid ... iuvat“	hunc: „quid = K	hunc ‘quid ‘quid ... iuvat’
-97	„amice, // ... brevis.“	= K	‘amice, // ... brevis.’
93	comes, terrestria	= K	comes. terrestria
94	sortita neque	sortita, neque	= K
95	aut magno aut parvo	aut magno, aut parvo	= K
	fuga: quo,	= K	fuga – quo,
97	memor, quam	= K	memor quam
98	exsilit; exsilit; inde	exilit, exilit, inde	= K = K
103 s.	eburnos / multaque	eburnos, / multaque	= K
105	exstructis	extractis	= K
108	dapes nec	dapes, nec	= K
109*	praelibans omne quod adfert.	= K omne, quod affert.	praelibans = K = B
111	convivam, cum	= K	convivam; cum
113	conclave magisque	conclave, magisque	= B
114	trepidare, simul	= K	trepidare simul
115	rusticus: „haud ss. K: „haud ... / hac“ ... „valeas: ... / ... ervo.“ B: „haud ... / hac“ ... „valeas; ... / ... ervo.“ ShB: ‘haud ... / hac’ ... ‘valeas: ... / ... ervo.’	= K	rusticus ‘haud
116	„valeas: me cavosque	„valeas; me = K	‘valeas. me cavusque

S 2,7

1	servos	servus	= B
2	‘Davusne?’ Davus, amicum	Davusne? = K	= K Davus; amicum
3	frugi quod	frugi, quod	= K
4 s.	‘age ... / ... narra.’	age, ... / ... narra.	= K
4	‘age libertate	age, libertate	‘age, libertate
5	utere: narra.’	utere: narra.	utere. narra.’
9 s.	inani / vixit	inani, / vixit	= B
10 s.	horas, / aedibus	= K	horas; / aedibus
11	conderet unde	conderet, unde	= K
12 s.	honeste; / iam	honeste, / iam	= K
13*	doctus	= K	doctor
14	Vortumnis quotquot sunt	= K (quotquot sunt)	Vortumnis = K
18	pavit: quanto	= K	pavit; quanto
19 s.	illo / qui	illo, / qui	= K
21 s.	‘non ... / furcifer?’	non ... / furcifer?	‘Non ... / furcifer?’
21	hodie, quorsum	= K	hodie quorsum
22	‘quo ... pessime?’	quo ... pessime?	= K
23	plebis, et	plebis et	= K
s.	idem, / siquis	= K	idem / si quis

24	siquis	= K	si quis
25	sentis, quod clamas, rectius	sentis, quod clamas rectius	sentis quod clamas rectius
	s. esse, / aut	= K	esse / aut
28	optas; absentem	optas, absentem	= B
31	amasque, / quod	= K	amasque / quod
32	potandum. iusserit	potandum; iusserit	= K
34	„nemon ... / audit?“	= K	‘nemon ... / audit?’
36 s.	K: scurrae, tibi ... precati, / discedunt. B: scurrae tibi ... precati / discedunt. ShB = B		
39	inbecillus, siquid adde, popino.	= K = K = K	imbecillus, si quid adde popino:
	s. popino. / tu	popino. / tu,	popino: / tu,
40	tu cum sis quod ego et	tu, cum sis, quod ego, et	tu, cum sis quod ego et
41	melior verbisque	melior, verbisque	= K
42	quid, si	= K	quid si
43	drachmis	dragmis	= K
44	voltu	= K	vultu
45	dum quae ... ianitor edo.	dum, quae ... ianitor, edo.	dum quae ... ianitor edo.’
	s. edo. / te	= K	edo.’ / ‘Te
49 s.	caudae / clunibus aut	caudae, / clunibus aut	= K
51	famosum neque sollicitum, ne	famosum, neque = K	= K sollicitum ne
53	tu cum	tu, cum	= B
54 s.	Dama, / turpis odoratum	Dama / turpis, odoratum	Dama / turpis odoratum
56	es quod induceris atque	es, quod induceris, atque	= K = K
59	eas, an	= K	eas an
62 s.*	potestas, / in ... iustior?	potestas? in ... iustior.	potestas? / in ... iustior;
63	iustior? illa	iustior. illa	iustior; illa
64 ss.*	K: peccatve superne, / cum ... amanti. / ibis B = K ShB: peccatque pudice. / [cum ... amanti] / ibis		
64*	peccatve	= K	peccatque
	* superne,	= K	pudice.
65	mulier neque	mulier, neque	[= K]
67	conmittes	committes	= B
	* famam.	= K	famam?
68 s.	cavebis: / quaeres,	cavebis; / quaeres,	cavebis: / quaeres
69	quaeres, quando	= K	quaeres quando
70	servus.	servus!	= B
71	catenis?	= K	catenis?’
72	„non ais. neque ego hercule fur,	= K ais: neque ego, hercule, fur,	“Non = K = B
73	argentea. tolle	= K	argentea: tolle
	s. periculum: / iam	= K	periculum, / iam
74	natura	= K	Natura
77	inposita	imposita	= B
78	super, dictis quod valeat; nam,	= K valeat: nam	super dictis quod = B
	s. nam, / sive	nam / sive	= B

79	est, qui	= K	est qui
81*	aliis	alii	= B
82	duceris ut	duceris, ut	= K
	s.* K: lignum. / quisnam igitur liber? sapiens		
	B lignum. / quisnam igitur liber? sapiens,		
	ShB: lignum.' / 'Quisne igitur liber?' 'sapiens,		
83	sapiens sibi	sapiens, sibi	'sapiens, sibi
84	pauperies neque mors neque	pauperies, neque mors, neque	= K
86	fortis, et	fortis et	= B
	totus, teres	totus teres	= K
87	nequid	= K	ne quid
88	fortuna.	= K	Fortuna.
92*	iugo liber, „liber sum“ dic	iugo, „liber, liber sum!“ dic	iugo; “liber, liber sum” dic,
	dic age. non	= K	dic, age: non
	s. non quis. / urget enim	non quis, / urget enim	= K
94 s.	negantem. / vel	= K	negantem.' / 'Vel
100	Davus; at	Davus: at	Davus, at
101 s.	audis. / nil	= K	audis.' / 'Nil<i>
102*	nil	= K	'Nil<i>
104	est cur?	= K	est. cur?
105	inpunitior	= K	inpunitior
	s. illa, / quae	= K	illa / quae
106	nequeunt, obsonia	= K	nequeunt obsonia
107 s.	petitae / inlusique	petitae, / inlusique	petitae / illusique
108	inlusique	= K	illusique
110	strigili: qui	strigili? qui	= B
111	servile gulae parens habet?	= K	servile, gulae parens, habet?'
	habet? adde,	= K	habet?' 'Adde
	adde, quod	= K	'Adde quod
113	ponere teque	ponere, teque	= K
114 s.	curam, / frustra:	curam. / frustra:	curam: / frustra;
115	frustra: nam	= K	frustra; nam
116-118	K: 'unde ... lapidem?' ... 'unde sagittas?' / ... 'ocius ... / ... Sabino.'		
	B: unde ... lapidem? ... unde sagittas? / ... ocius ... / ... Sabino!		
	ShB = K		
118	Sabino.'	Sabino!	= K

S 2,8

1-3	'Ut ... // ... die.'	Ut ... // ... die.	= K
3	'sic, ut	= K	'sic ut
4 s.	'da, ... / ... esca.'	da, ... / ... esca.	'dic, ... / ... esca.'
4 *	'da,	da,	'dic,
6	aper: leni	= K	aper. leni
	austro	Austro	= B
7	pater: acria	pater; acria	pater. acria
	s. circum / rapula,	= K	circum, / rapula,
11	pertersit et	pertersit, et	= K
12	sublegit quodcumque	sublegit, quodcumque	= K
14	Cereris procedit	= K	Cereris, procedit
	s. Hydaspes / Caecuba	Hydaspes, / Caecuba	= K
15	Chium maris	= K	Chium, maris

16	erus „Albanum,	erus: „Albanum,	= B
17	adpositis	= K	appositis
18 s.	‘divitias ... / ... laboro.’	divitias ... / ... laboro.	‘Divitias ... / ... laboro.’
19	pulcre	pulchre	= B
21	Varius; cum	= K	Varius, cum
22*	quos	= K	quas
s.	umbras. / Nomentanus	umbras; / Nomentanus	= K
24 s.	placentas; / Nomentanus	= K	placentas. / Nomentanus
25	siquid	= K	si quid
26	digito; nam	digito, nam	= K
27 s.	piscis, / longe	= K	piscis / longe
28 s.	sucum, / ut	= K	sucum– / ut [lies: sucum –]
33 s.	Balatroni / „nos	Balatroni: / „nos	= B
34 s.	inulti,“ / et	inulti“ / et	= K
36	faciem nil sic metuentis ut	faciem, nil sic metuentis, ut	= K
37	liberius vel	liberius, vel	= K
40*	K: Balatroque secutis omnibus: imi B: Balatroque, secutis omnibus; imi ShB: Balatroque; secutis omnibus imi		
41 s.	lagoenis. / adfertur	= K	lagoenis.’ / ‘Affertur
42	adfertur	= K	‘Affertur
43	erus „haec	erus: „haec	= K
45	oleo, quod	= K	oleo quod
46	cella; garo	cella, garo	= K
s.	Hiberi; / vino	Hiberi, / vino	= K
48 s.	K: coquitur – cocto ... / ... aliud –; pipere B: coquitur (cocto ... / ... aliud), pipere ShB: coquitur (cocto ... / ... aliud); pipere		
48	sic convenit, ut non	= K	sic convenit ut non
49 s.	aceto, / quod	= K	aceto / quod
52	incoquere; inlutos	= K	incoquere, illotos
	inlutos	= K	illotos
53	muria quod	muria, quod	= K
*	remittat.“	= K	remittit.”
s.	remittat.“ / interea	= K	remittit.” / ‘Interea
58	erigimur; Rufus	erigimur, Rufus	erigimur. Rufus
59	inmaturus	= K	immaturus
61*	tolleret: „heu,	= K	tolleret? “heu,
62	inludere	= K	illudere
63	conpscere	compescere	= B
64 s.	K: Balatro suspendens ... naso / „haec B: Balatro, suspendens ... naso: / „haec ShB = K		
65	aiebat, „eoque	= K	aiebat “eoque
69	adponatur,	apponatur,	= B
70*	ministrent.	ministrent?	= B
72	modo; si	modo, si	= B
73	K: convivatoris, uti ducis, ingenium B: convivatoris uti ducis ingenium ShB = K		
[74	B: nuadre (lies: nudare)		
74 s.	secundae.“ / Nasidienus	= K	secundae.” / ‘Nasidienus
75	haec „tibi	haec: „tibi	= B

	di, quaecumque preceris,	= K	di quaecumque preceris
	s. preceris, / commoda	= K	preceris / commoda
76	dent: ita	= K	dent! ita
	s. comis“ / et	comis“, / et	comis,” / et
79 s.	‘nullos ... / ... risisti.’	nullos ... / risisti.	‘Nullos ... / ... risisti.’
79	spectasse; sed	spectasse. sed	= K
80	redde age quae	redde age, quae	redde, age, quae
81	pueris, num	= K	pueris num
82*	dentur	dantur	= B
85	fortunam; deinde	fortunam. deinde	= B
87	multo non sine	= K	multo, non sine
88*	anseris albae	anseris albi,	= K
	s. albae / et	albi, / et	= K
89	avolsos,	avulsos,	= B
90	edit. tum	edit; tum	= B
91	palumbis,	palumbes,	= K
93	dominus; quem	dominus: quem	= K
	s. ulti, / ut	= K	ulti / ut
95	adflasset,	adflasset	afflasset
	adflasset, peior	adflasset peior	afflasset peior

E 1,1

6*	totiens exoret	= K	rediens exoret
11	decens, curo	= K	decens curo
	s. sum: / condo	sum; / condo	sum. / condo
12	conpono	compono,	compono
	conpono quae	compono, quae	compono quae
13	roges, quo	= K	roges quo
	lare	= K	Lare
	s. tuter: / nullius	= K	tuter, / nullius
16 s.	undis / virtutis	undis, / virtutis	= K
17 s.	satelles, / nunc	satelles; / nunc	= B
19	rebus subiungere	= K	rebus, subiungere
20	K: longa quibus mentitur amica diesque B: longa, quibus mentitur amica, diesque ShB = K		
22	pupillis quos	pupillis, quos	= K
	s. matrum: / sic	= K	matrum, / sic
23	tempora quae	tempora, quae	= B
24	id quod	id, quod	= K
27	restat ut	restat, ut	= K
28 s.	Lynceus: / non	Lynceus, / non	= B
29*	inungui;	inungui,	inungi;
	s. inungui; / nec,	inungui, / nec,	inungi; / nec,
31 s.	cheragra. / est	cheragra: / est	= K
33 s.*	pectus: / sunt	= K	pectus? / sunt
34	voces, quibus	= K	voces quibus
36*	tumes: sunt	= K	tumes? sunt
	piacula, quae	= K	piacula quae

38 s.	amator, / nemo	amator – / nemo	amator / nemo
39	adeo ferus est, ut	= K	adeo ferus est ut
43	mala, exiguum	mala: exiguum	= K
44 s.	labore: / inpiger	labore. / inpiger	= B
45	inpiger	inpiger	= B
46	per ignis:	per ignes:	= K
47	ea quae	ea, quae	= K
53 s.	est; / virtus	est, / virtus	= B
54	post nummos': haec	post nummos!' haec	post nummos.' haec
55-57*	K: senesque. / [laevo ... lacerto.] / est		
	B: senesque / laevo ... lacerto. / est		
	ShB: senesque. / [laevo ... lacerto] / est		
55 s.	senesque. / [laevo	senesque / laevo	= K
56 s.	lacerto.] / est	lacerto. / est	lacerto] / est
57*	mores, est	mores et	= K
59	ludentes 'rex	ludentes: 'rex	= K
60	facies'.	facies.'	= B
	s. esto: / nil	esto, / nil	= B
62	lex an	lex, an	= K
65-68	qui, rem ... // ... Pupi, / an	qui 'rem ... // ... Pupi', / an	qui rem ... // ... Pupi, / an
66	modo, rem,	modo rem,	= K
67	lacrumosa	lacrimosa	= B
70	quodsi	= K	Quod si
	roget, cur	= K	roget cur
71	non ut porticibus sic	non, ut porticibus, sic	= K
	s. isdem / nec	isdem, / nec	= B
72	fugiam quae	fugiam, quae	= K
	s. odit: / olim	odit, / olim	= B
73	volpes	= K	vulpes
74	respondit, referam:	= K	respondit referam:
	s. terrent, / omnia	= K	terrent / omnia
76*	multorum es capitum.	= K	multorum es<t> capitum.
77	sunt qui	sunt, qui	= K
79	senes, quos	= K	senes quos
80	fenore.	= K	faenore.
83 s.	amoenis' / si	= K	amoenis,' / si
85	eri; cui	eri. cui	= K
86 s.*	K: auspicium: 'cras ... / ... fabri.'		
	B: auspicium: 'cras ... / ... fabri!'		
	ShB: auspicium, cras ... fabri.		
87	fabri.' lectus	fabri!' lectus	fabri. lectus
	s.* est: / nil	= K	est? / nil
88 s.	vita; / si	= K	vita: / si
90	voltus	= K	vultus
92	tonsores, conducto	= K	tonsores; conducto
96	tunicae vel	tunicae, vel	= K
	inpar,	inpar,	= B
97	quid, mea	quid? mea	quid mea
97-101*	K: secum, / quod ... // ... rotundis? / insanire		
	B: secum / (quod ... // ... rotundis), / insanire		
	ShB = K		
98	petiit spernit, repetit quod	petiit, spernit, repetit, quod	= K
100	diruit, aedificat,	= K	diruit aedificat,

101 s. K: me neque rides / nec medici credis nec
 B: me, neque rides, / nec medici credis, nec
 ShB: me neque rides, / nec medici credis nec

106 ad summam: sapiens = K Ad summam, sapiens
 108 sanus, nisi = K sanus – nisi
 pitvita = K pituita = B

E 1,2

2 s.	relegi; / qui,	relegi; / qui,	relegi; / qui
3	qui, quid	= K	qui quid
	pulcrum,	pulchrum,	= B
5*	detinet,	distinet,	= K
6	fabula qua	fabula, qua	Fabula, qua
7	conlisa	= K	collisa
9 s.	causam: / quid	causam; / quid	causam. / quid
10 s.	beatus, / cogi	= K	beatus / cogi
12 s.	Atriden: / hunc	= K	Atriden; / hunc
14	quidquid	quicquid	= K
17	rursus, quid	= K	rursus quid
19	urbes	= K	urbis
20	inspexit latumque	inspexit, latumque	= K
22	immersabilis	= K	immersabilis
23 s.	nosti; / quae	nosti: / quae	= K
25 s.	excors; / vixisset	excors, / vixisset	= B
26	inmundus	= K	immundus
31*	cessatum ducere somnum.	cessatum ducere curam.	cessantem ducere somnum.
34	hydropicus; et	hydropicus, et	= K
37 s.	cur / quae	cur, / quae	= K
38	oculum, festinas	= K	oculum festinas
	demere: siquid	demere, siquid	demere, si quid
	siquid	= K	si quid
40 s.	aude, / incipe.	aude, / incipe!	aude: / incipe.
41	incipere.	incipere!	= K
	vivendi qui recte	= K	qui recte vivendi
42	exspectat, dum	= K	exspectat dum
	amnis; at	amnis: at	= B
45	uxor et	uxor, et	= K
46*	nihil	nil	= K
49	curas; valeat	curas: valeat	curas. valeat
50	conportatis	comportatis	= B
51 s.	res / ut	res, / ut	= K
52*	fomenta podagram,	= K	fulmenta podagram,
54	infundis acescit.	infundis, acescit.	= K
57 s.	opimis; / invidia	opimis: / invidia	= K
60	esse, dolor quod	= K	esse dolor quod
62	est: animum	= K	est. animum
	rege; qui	= K	rege, qui
63	conpesce	= K	conpesce
65	ire, viam qua	ire viam, qua	ire viam qua
67	adbibe	= K	abbibe
68*	verba,	verba	vera,

	verba, puer, s. offer. / quo	verba puer, offer: / quo	vera, puer, = K
69	inbuta recens servabit	= K recens, servabit	imbuta = K
70	quodsi strenuos	= K strenuus	quod si = B
71	opperior nec	opperior, nec	= K

E 1,3

3 s.	vinctus / an	vinctus, / an	= K
4 s.	turris / an	turris, / an	= K
7 s.	K: quis ... sumit? / bella quis et B = K ShB: quis ... sumit, / bella quis et		
13 s.	Musa, / an	= K	Musa / an
15-20*	K: agit – monitus ... // ... coloribus –? ipse B: agit? monitus ... // ... coloribus. ipse ShB: agit, monitus ... // ... coloribus? ipse		
15 s.	monendus, / privatas ut	= K	monendus / privatas ut
17	scripta, Palatinus quaecumque	= K	scripta Palatinus quaecumque
21	parvum	parvom	= K
22 s.	hirtum: / seu	= K	hirtum. / seu
23 s.	acuis seu ... / ... paras seu	acuis, seu ... / ... paras, seu	= K
25	quodsi	= K	quod si
30 s.*	curae / quantae	curae, / quantae	curae <est> / quantae
31*	conveniat Munatius. an	conveniat, Munatius? an	conveniat Munatius; an
32	rescinditur ac	rescinditur, ac	= K
33	sanguis seu	sanguis, seu	= K
	* rerum inscitia	= K	veri inscitia

E 1,4

3	scribere quod	scribere, quod	= K
s.	vincat / an	vincat, / an	= K
4 s.	K: salubris / curantem quidquid B: salubris, / curantem, quicquid ShB = K		
5	quidquid	quicquid	= K
6	pectore: di	= K	pectore. di
8 s.	alumno, / qui	= K	alumno / qui
9	possit quae sentiat et	possit, quae sentiat, et	= K
10	gratia fama valetudo	gratia, fama, valetudo	= B
s.	abunde / et	abunde, / et	= K
11	crumina?	crumena?	= K
12 s.	iras / omnem	= K	iras, / omnem
13 s.	supremum: / grata	= K	supremum. / grata
14	superveniet quae	superveniet, quae	= K

E 1,5

1 s.	lectis / nec	lectis, / nec	= K
------	--------------	---------------	-----

7 s.	supellex: / mitte	= K	supellex. / mitte
9	causam: cras	causam; cras	causam. cras
10	dies; inpune inpune	dies: impune impune	dies; impune = B
14	adsidet	= K	assidet
	insano: potare	= K	insano. potare
16	ebrietas	= K	Ebrietas
17*	inertem,	inermem,	= K
18	artis.	artes.	= K
23	corruget	conruget	= K
25	sit qui	sit, qui	= K
26	pari: Butram	pari. Butram	= B
s.	Septiciumque / et	Septiciumque, / et	= K
28	detinet adsumam; adsumam; adsumam; locus	detinet, adsumam. adsumam. adsumam. locus	detinet assumam. assumam. assumam. locum
s.	umbris; / sed	umbris, / sed	= K
[29	B: premunt convivium (lies: premunt olivae convivium)		
30	velis rescribe	velis, rescribe	= K

E 1,6

2	solaque, quae	= K	solaque quae
4	sunt qui	sunt, qui	= K
5	inbuti	imbuti	= B
6 s.*	Indos / ludicra, quid plausus	= K	Indos, / ludicra quid, plausus
9 s.	eodem / quo	eodem, / quo	= K
10	pacto; pavor	pacto: pavor	= K
11	improvisa	= K	improvisa
*	exterret	= K	externat
12	metuatne, quid	metuatne: quid	= K
13	quidquid	quicquid	= K
17	artis	artes	= K
19	gaude quod	gaude, quod	= K
s.*	loquentem; / navus	= K	loquentem. / navus
[*	ShB läse statt <i>loquentem</i> lieber <i>vagantem</i> : „ <i>libenter vagantem scripserim</i> “ eqs.		
*	[ShB lässt auf Vers 19 Vers 24 ss. folgen; die Verse 20-23 platziert er zwischen Vers 48 und 49!		
20	forum	= K	Forum
22 s.	K: et – indignum, quod ... ortus – / hic B: et (indignum, quod ... ortus) / hic ShB: et (indignum, qui ... ortus) / hic		
22*	quod sit	= K	qui sit
23	potius quam	potius, quam	= K
24	quidquid est, in	quicquid = K	= K est in
s.	aetas, / defodiet	= K	aetas; / defodiet
27	restat, Numa quo	= K	restat Numa quo
29 s.	vivere – quis non? –: / si	vivere (quis non?): / si	vivere, quis non? / si
32*	ligna: cave cave ne	ligna: cave, cave, ne	ligna? cave = K
34	altera porro et	altera, porro et	= B
35	succedant et	succedant, et	= K

37 s.	donat / ac	donat, / ac	= K
39	mancupiis	= K	mancupiis
41 s.	rogatus, / 'qui	= K	rogatus / 'qui
42	ait; 'tamen	ait, 'tamen	ait: 'tamen
	quaeram et	quaeram, et	K
	s. habebo / mittam';	habebo, / mittam.'	habebo / mittam.'
43	mittam'; post	mittam.' post	= B
45	est, ubi	= K	est ubi
	s. supersunt / et	supersunt, / et	= K
46 s.	ergo / si	= K	ergo, / si
50	servum, qui	= K	servum qui
53	fascis	fasces	= K
54	inportunus	= K	importunus
	'frater' 'pater'	= K	'frater,' 'pater'
	s. adde; / ut	adde: / ut	= K
56	K: si bene qui cenat bene vivit: lucet,		
	B: si bene qui cenat, bene vivit, lucet,		
	ShB: Si bene qui cenat bene vivit, lucet,		
58-61	K: Gargilius – qui ... // ... aprum –, crudi		
	B: Gargilius, qui ... // ... aprum. crudi		
	ShB = B		
59	forum	= K	Forum
	* populumque	= K	Campumque
67	vale.	vale!	= K
	siquid	= K	si quid
	s.* rectius istis, / candidus	rectius, istis / candidus	= B
68	inperti;	= K	inperti;

E 1,7

2 s.	atqui / si	atqui, / si	= B
7 s.	pallet / officiosaque	pallet, / officiosaque	= K
10	quodsi	= K	quod si
	inlinet	= K	illinet
12	leget: te,	leget; te,	leget. te,
14 s.	hospes / tu	hospes, / tu	= K
15	locupletem: 'vescere	= K	locupletem. 'vescere,
	'vescere sodes.'	= K	'vescere, sodes.'
16	tu, quantum vis, tolle.'	= K	tu quantumvis tolle.'
	* quantum vis,	= K	quantumvis
18	dono, quam si	= K	dono quam si
19	libet: haec	= K	libet. haec
20	donat quae	donat, quae	= K
23	ignorat, quid	= K	ignorat quid
	s. lupinis: / dignum	lupinis. / dignum	lupinis; / dignum
25	quodsi	= K	quod si
29*	vulpecula	= K	cornicula
30	frumenti, pastaque	= K	frumenti pastaque
32	procul 'si	procul: 'si	= K
34	compellor	compellor	= B
	s. resigno: / nec	= K	resigno. / nec
35	altilium nec	altilium, nec	= K

36 s.	muto. / saepe	= K	muto; / saepe
37	laudasti, rexque	= K	laudasti rexque
39	inspice, si	= K	inspice si
40	haud	haut	Haud
42	spatiis nec	spatiis, nec	= K
s.	herbae: / Atride,	herbae, / Atride,	herbae. / Atride,
44	decent: mihi	= K	decent. mihi
45	inbelle	= K	imbelle
47	clarus ab officiis	clarus, ab officiis	= B
48	foro	= K	Foro
50	adrasum	= K	arrasum
51*	purgantem	= K	resecantem
52 s.	K: 'Demetri' – puer ... / accipiebat – 'abi, B: 'Demetri' (puer ... / accipiebat) 'abi, ShB: 'Demetri' (puer ... / accipiebat), 'abi,		
55	it redit	it, redit	= B
	narrat, Volteium	narrat: Vulteium	narrat, Vulteium
	Volteium	Vulteium	= B
57	cessare et	= K	cessare, et
58	lare	= K	Lare
59	campo.	= K	Campo.
60	ipso quodcumque	ipso, quodcumque	= K
s.	dic / ad	dic, / ad	= K
63	inprobis	improbis	= B
64	Volteium	Vulteium	= B
66	prior; ille	prior. ille	= B
67 s.	vincla, / quod	= K	vincla / quod
70	tibi, si	= K	tibi si
71	venies; nunc	= K	venies. nunc
73*	hic	= K	hinc
75	conviva, iubetur	= K	conviva iubetur
77	inpositus	= K	impositus
78 s.	Philippus, / et sibi dum	= K	Philippus / et, sibi dum
81	persuadet uti	persuadet, uti	= K
82 s.	ultra / quam satis est morer:	ultra, / quam satis est, morer	ultra / quam satis est morer,
83	morer: ex	= K	morer, ex
	rusticus atque	rusticus, atque	= K
85	inmoritur	immoritur	= B
87 s.	arando: / offensus	arando, / offensus	= B
90	aspexit	aspexit	= B
91	'durus', ait,	'durus' ait,	= B
	'Voltei,	'Vultei,	= B
92	'pol me	= K	'pol, me
95	priori.'	priori!'	= K
96	aspexit,	aspexit,	aspexit
	aspexit, quantum	aspexit, quantum	aspexit quantum

E 1,8

3	quaeret quid	quaeret, quid	= K
	pulcra	pulchra	= B
4	recte nec	recte, nec	= K
	suaviter, haud	= K	suaviter; haud

5	vitis oleamve	vitis, oleamque	= K
	* oleamve	oleamque	= K
6 s.	agris; / sed	agris, / sed	= K
8	nil discere, quod	= K	nil discere quod
	s. aegrum, / fidis	aegrum; / fidis	= B
9 s.	amicis, / cur	= K	amicis / cur
10 s.	veterno, / quae	veterno; / quae	= B
11	K: quae nocuere sequar, fugiam quae		
	B: quae nocuere, sequar, fugiam, quae		
	ShB = K		
12	amem, ventosus Tibure	amem ventosus Tibure	amem ventosus, Tibure
14	iuveni percontare utque	iuveni, percontare, utque	iuveni percontare, utque
15	'recte',	= K	'recte,'
17*	ut ... feremus.	'ut ... feremus.'	= B

E 1,9

1 s.	unus, / quanti	= K	unus / quanti
2	facias; nam	facias. nam	= B
	s. cogit, / scilicet ut	= K	cogit / scilicet, ut
5 s.	amici: / quid	= K	amici, / quid
6	possim videt	possim, videt	= K
7	dixi, cur	= K	dixi cur
	s. abirem, / sed	= K	abirem; / sed
8	timui, mea ne	= K	timui mea ne
10	ego maioris	ego, maioris	= B
	opprobria	obprobria	= K
	s. culpae / frontis	culpae, / frontis	= B
11	quodsi	= K	quod si

E 1,10

2	amatores. hac	amatores, hac	= K
4	quidquid	quicquid	= K
5	adnuimus	= K	annuimus
	s. K: pariter. vetuli ... columbi / tu		
	B: pariter, vetuli ... columbi. / tu		
	ShB = K		
8 s.	K: regno, simul ista reliqui, / quae		
	B = K		
	ShB: regno simul ista reliqui / quae		
10 s.	recuso: / pane	= K	recuso, / pane
12 s.	oportet / ponendaeque	oportet, / ponendaeque	= K
13 s.	primum: / novistine	primum, / novistine	= B
15	est ubi	est, ubi	= K
17	solem	Solem	= K
18	est ubi	est, ubi	= K
20 s.	plumbum / quam	plumbum, / quam	= K
22 s.	columnas / laudaturque	columnas, / laudaturque	= K
23	domus, longos quae	= K	domus longos quae
	s. agros: / naturam	agros. / naturam	agros. / Naturam

24	naturam	= K	Naturam
	* expelles	= K	expellas
26	non qui	non, qui	Non qui
27 s.	fucum / certius	fucum, / certius	= K
28 s.	medullis / quam	medullis, / quam	= K
31	siquid	= K	si quid
36	imploravit	imploravit	= B
	s. recepit. / sed	recepit; / sed	= B
37	violens	= K	†violens†
38 s.	ore. / sic,	= K	ore: / sic,
40	inprobis	improbis	= B
46	cogere quam satis est ac	cogere, quam satis est, ac	= K
50	excepto quod	excepto, quod	= K

E 1,11

3-6	K: Colophon, maiora ... fama? / cunctane ... sordent? / an ... una? / an ... viarum: B: Colophon? maiora ... fama, / cunctane ... sordent, / an ... una, / an ... viarum? ShB: Colophon? maiora ... fama? / cunctane ... sordent? / an ... una? / an ... viarum?		
4	campo	= K	Campo
6 s.	viarum: / 'scis,	viarum? / scis,	viarum? / scis
7-10*	'scis, ... // ... furentem'?	scis, ... // ... furentem.	scis ... // ... furentem.
7	'scis, Lebedus quid sit: Gabiis	scis, Lebedus quid = K	scis Lebedus quid sit? Gabiis
8	vicus; tamen	= K	vicus. tamen
	s. vellem / oblitusque	vellem, / oblitusque	= K
9	meorum, obliviscendus	= K	meorum obliviscendus
	s. illis, / Neptunum	= K	illis / Neptunum
10 s.	furentem' / sed	furentem. / sed	furentem. / Sed
11	petit, imbre	= K	petit imbre
12	adpersus	aspersus	= B
	vivere; nec qui	= K	vivere nec, qui
14 s.	vitam; / nec	vitam; / nec,	vitam, / nec,
15	nec si	nec, si	= B
17	facit quod	facit, quod	= K
20	licet ac	licet, ac	= K
	voltum	vultum	= B
22 s.	K: tu quamcumque ... horam / grata B: tu, quamcumque ... horam, / grata ShB: Tu, quamcumque ... horam, / grata		
23	manu neu	manu, neu	= K
24	ut quocumque	ut, quocumque	= B
25	dicas: nam si	= K	dicas; nam si
26	arbiter aufert,	= K	arbiter, aufert,
27	animum mutant, qui	= K	animum, mutant qui
28	inertia: navibus	= K	inertia; navibus
29	quod petis, hic est,	= K	quod petis hic est,

E 1,12

1	Siculis, quos	= K	Siculis quos
2	est ut	est, ut	= K

3	querellas; s. querellas; / pauper	querellas: querellas: / pauper	querelas; querelas; / pauper
4	est, cui	= K	est cui
7*	si forte	= K	sin forte
10 s.	nescit, / vel	= K	nescit / vel
12	miramur, si	= K	miramur si
16	compescant	compescant	= B
18*	obscurum lunae, quid	= K	obscurum, lunae quid
20*	acumen.	acumen?	= B
21	K: verum seu piscis seu porrum B: verum, seu piscis, seu porrum ShB = K		
22	siquid	= K	si quid
23	defer: nil	= K	defer; nil
24	dest.	= K	deest.
25	ignores, quo s. res: / Cantaber	= K = K	ignores quo res, / Cantaber
27	Phraates	Prahates	= K

E 1,13

3 s.	poscet; / ne	poscet, / ne	poscet. / ne
5	inportes	= K	importes
7	potius, quam quo s. iuberis / clitellas	potius, quam, quo iuberis, / clitellas	potius quam quo = K
8	inpingas	= K	impingas
10	per clivos flumina lamas.	per clivos, flumina, lamas.	= B
14	Pirria	= K	†Pirria†
16*	ne volgo volgo	= K = K	neu vulgo vulgo
17	carmina quae aurisque	carmina, quae auresque	= K = K
18	Caesaris. oratus prece nitere s. porro; / vade,	= K prece, nitere porro, / vade,	Caesaris; oratus = K porro. / Vade,
19	vale; cave cave ne	vale: cave, cave, ne	vale, cave = K

E 1,14

2	fastidis, habitatum	fastidis habitatum	= B
4	certemus, spinas animone fortius an	certemus: spinas animone fortius, an	= K = K
5	agro, et	= K	agro et
6 s.	moratur / fratrem	moratur, / fratrem	= K
12	inmeritum	= K	immeritum
14 s.	petebas, / nunc	= K	petebas; / nunc
15 s.	optas: / me	optas; / me	= K
18	miramur; eo	miramur: eo	= K
19	te; nam	te, nam	te. nam
20 s.	qui sentit, et odit / quae	qui sentit, et odit, / quae	qui sentit et odit / quae

23	uva / nec	uva, / nec	= B
25	tibi, nec	= K	tibi nec
26	gravis; et	= K	gravis. et
27	arva bovemque	arva, bovemque	= K
31	nunc age quid ... dividat audi.	nunc age, quid ... dividat, audi.	Nunc, age, quid ... dividat audi.
33	immunem	immunem	= B
35 s.	herba; / nec	herba, / nec	herba. / nec
38 s.	venenat; / rident	= K	venenat. / rident
40 s.	mavis, / horum	mavis; / horum	mavis. / horum
42*	bos piger,	= K	bos, piger
	s. caballus: / quam	= K	caballus. / quam
43	libens, censebo, exerceat	= K	libens censebo exerceat

E 1,15

2-14	via – nam ... // ... ore –; / maior	via (nam ... // ... ore), / maior	= B
5	frigus. sane	= K	frigus; sane
7 s.	aegrus / qui	aegrus, / qui	= K
13	eques; sed	eques, sed	= K
15	imbris	imbres	= K
16-22	K: aquae – nam ... // ... amicae –; / tractus		
	B: aquae (nam ... // ... amicae), / tractus		
	ShB = B		
17 s.	patique: / ad	= K	patique; / ad
22 s.	apros; / utra	apros, / utra	= B
24 s.	reverti, / scribere	reverti: / scribere	= K
25	adcredere	= K	accredere
29	inpransus	= K	impransus
	dignosceret	dinosceret	= B
30	opprobria	obprobria	= K
32	quidquid	quicquid	= K
	quaesierat ventri	quaesierat, ventri	= K
34 s.	omasi / vilis	omasi, / vilis	= K
35 s.	K: agninae – tribus ... esset –, / scilicet		
	B: agninae, tribus ... esset, / scilicet		
	ShB: agninae, tribus ... esset; / scilicet		
37	urendos correctus	= K	urendos, correctus
	s. idem, / quidquid	idem, / quicquid	idem / quidquid
38	quidquid	quicquid	= K
39 s.	miror, / aiebat,	miror' / aiebat,	miror' / aiebat
40	aiebat, 'siqui	= K	aiebat 'si qui
	'siqui	= K	'si qui
41	volva	= K	vulva
42	sum; nam	sum, nam	sum. nam
	parvola	parvula	= B
	s. laudo, / cum	= K	laudo / cum
43 s.	fortis; / verum	fortis: / verum	= K

E 1,16

1	perconteris, fundus	= K	perconteris fundus
	* Quincti,	= K	Quinti,
3*	pomisne an pratis	pomisne et pratis	= K

5	montes si	= K	montes, ni
	* si	= K	ni
6	adspiciat	aspiciat	= B
7*	discedens	= K	decedens
	s. vaporet, / temperiem	= K	vaporet. / temperiem
8	quid si	quid, si	= K
9*	ferant, si	= K	ferant? si
10 s.*	umbra? / dicas	umbra. / dicas	= K
15*	K: dulces et, iam si credis, amoenae		
	B: dulces, etiam (si credis) amoenae		
	ShB: dulces, etiam, si credis, amonae,		
	s. amonae / incolumem	= K	amonae, / incolumem
16	septembribus	Septembribus	= B
17	vivis, si	= K	vivis si
	esse quod	esse, quod	= K
18*	iam pridem	iampridem	= B
	s. beatum; / sed	beatum, / sed	= K
19	vereor, ne	= K	vereor ne
	s. credas / neve	credas, / neve	= B
20 s.	beatum / neu,	beatum, / neu,	= B
25	siquis	= K	si quis
26 s.	auris: / 'tene	= K	auris, / 'tene
28 s.	K: ambiguo qui ... urbi / Iuppiter',		
	B: ambiguo, qui ... urbi, / Iuppiter',		
	ShB: ambiguo qui ... urbi / Iuppiter,'		
29	agnoscere	adgnoscerere	= K
	s. possis: / cum	possis; / cum	= K
31	tuo, dic sodes, nomine?	= K	tuo, dic, sodes, nomine?
33	hodie, cras,	hodie, cras –	hodie cras,
	cras, si volet, auferet,	cras – si volet – auferet,	cras, si volet auferet,
	ut, si	ut si	= K
34	fasces	= K	fascis
35	est', inquit:	est' inquit;	est' inquit:
	inquit: pono	inquit; pono	inquit: pono
36	idem si	idem, si	= K
38	opprobriis	obprobriis	= K
40	quem nisi	quem, nisi	= K
46	feci nec	feci, nec	= K
	* dicat	= K	dicit
47	servus,	servos,	= K
	pretium, loris	= K	pretium: loris
	ureris,' aio.	ureris' aio.	= B
48	occidi.' 'non	occidi': 'non	= K
49	frugi.' renuit	frugi' – renuit	= K
51 s.	hamum: / oderunt	hamum. / oderunt	= B
52 s.	amore. / tu	amore, / tu	amore: / tu
53 s.	poenae: / sit	= K	poenae; / sit
55	surrupis	subripis	= K
56	facinus mihi	= K	facinus, mihi
57	forum	= K	Forum
59	'Iane pater'	'Iane pater!'	= B
	'Apollo',	'Apollo!'	'Apollo'
	s. 'Apollo', / labra	'Apollo!'/, / labra	'Apollo' / labra

65 s.	porro / qui	= K	porro, / qui
67	virtutis	= K	Virtutis
69-72	'vendere ... // ... penusque.'	vendere ... // penusque.	= B
69 s.	noli: / serviet utiliter; sine	noli / (serviet utiliter): sine	noli; / serviet utiliter: sine
78*	simulatque	simul atque	= B
79	sentit 'moriar'. mors	sentit: 'moriar.' mors	sentit, 'moriar.' mors

E 1,17

1 s.	scis, / quo	= K	scis / quo
2*	quo tandem pacto	= K	quo tenuem pacto
3	disce, docendus	= K	disce docendus
s.	K: amicus, ut ... / ... velit; tamen B: amicus (ut ... / ... velit), tamen ShB = K		
4	adspice, adspice, siquid siquid	aspice, apice, siquid = K	aspice aspice si quid si quid
5	nos, quod ... fecisse, loquamur.	= K	nos quod ... fecisse loquamur.
8 s.	iubebo; / nam	iubebo. / nam	= B
9 s.	solis / nec	solis, / nec	= K
10	male, qui	= K	male qui
s.	fefellit: / si	fefellit. / si	= B
15	holus, qui	= K	holus qui
16	facta, doce,	= K	facta doce,
s.	audi, / cur	= K	audi / cur
17	sententia. namque	= K	sententia; namque
19	tu: rectius	= K	tu; rectius
20	equos	= K	equus
21 s.*	vilia – verum / dante	vilia, verum / dante	vilia rerum, / dante
24 s.	aequum. / contra,	aequum; / contra,	aequum: / contra,
26	mirabor, vitae via si	= K	mirabor vitae via si
27 s.	amictum, / quidlibet	amictum; / quidlibet	= K
31	chlanidem, chlanidem, morietur	chlamydem, chlamydem, morietur	chlanidem; chlanidem; morietur
37	sedit qui timuit, ne non * succederet. 'esto.	sedit, qui timuit, ne non succederet: esto.	sedit qui timuit ne non = K
s.	K: 'esto. / quid? qui ... viriliter?' atqui B: esto. / quid? qui ... viriliter? atqui ShB 'esto. / quid qui ... viriliter?' atqui		
38	quid? qui pervenit, fecitne * fecitne	= K = K = K	quid qui pervenit fecitque fecitque
39	nusquam, quod s. horret / ut	= K horret, / ut	nusquam quod = K
40 s.	maius, / hic	= K	maius: / hic
41	est, / aut	= K	est / aut
43*	coram rege suo de paupertate	= K	coram rege sua de paupertate
44 s.	K: ferent – distat, sumasne ... / ... rapias –: atqui B: ferent: distat, sumasne ... / ... rapias; atqui ShB: ferent (distat sumasne ... / ... rapias); atqui		
44	distat, sumasne	= K	(distat sumasne
46 s.	mater / et	mater, / et	= K

47	vendibilis nec	vendibilis, nec	= K
48	clamat: 'victum date.'	= K date!'	clamat 'victum = K
	s. alter: / 'et	= K	alter / 'et
49	mihi.'	mihi!'	mihi!'
53	imbris	imbres,	= K
	s. imbris / aut	imbres, / aut	= K
55	s. catellam, / saepe	= K	catellam / saepe
58	inrisus	= K	irrisus
59	planum. licet	planum, licet	= B
60	s. Osirim: / 'credite,	= K	Osirim / 'credite,
61	s. K: ludo; ... claudum': / 'quaere peregrinum' vicinia B: ludo! ... claudum!' / 'quaere peregrinum!' vicinia ShB: ludo: ... claudum!' / 'quaere peregrinum' vicinia		

E 1,18

8	volt	vult	= B
[11*	ShB: „divisor* conieci“ eqs.		
14	s. secundas; / alter	= K	secundas. / alter
15	s.* caprina, / propugnat	= K	caprina <et> / propugnat
17-19*	K: fides?' et 'vere ... / ... sordet.' / ambigitur B: fides, et vere ... / ... sordet.' / ambigitur ShB = K		
17	placet ut	placet, ut	= K
18*	elatrem? pretium	elatrem, pretium	= K
19	s. plus; / Brundisium	= K	plus, / Brundisium
21	venus,	= K	Venus,
22	supra vires	= K	supra viris
23	inportuna	= K	importuna
26	aut, si	aut si	= B
28	volt	= K	vult
	– contendere noli –	(contendere noli)	= B
29	opes, tibi parvola	opes; tibi = K	opes: tibi parvula
	s. est: / arta	= K	est. / arta
30	toga: desine	toga; desine	= B
31	s. K: Eutrapelus cuicumque ... volebat / vestimenta B: Eutrapelus, cuicumque ... volebat, / vestimenta ShB = K		
32-36*	K: pretiosa; beatus ... // ... caballum. B = K ShB: pretiosa: 'beatus ... // ... caballum.'		
35	pascet, ad	pascet; ad	= K
36	Thraex	= K	Thrax
37	s. umquam, / commissumque	umquam, / commissumque	umquam / commissumque
38	commissumque	commissumque	= B
	s. ira. / nec	ira, / nec	ira; / nec
40	nec, cum	= K	nec cum
41	s. K: geminorum Amphionis atque / Zethi dissiluit, B: geminorum, Amphionis atque / Zethi, dissiluit, ShB = B		

46*	Aetolis	= K	Aeoliis
48 s.	empta: / Romanis	= K	empta. / Romanis
52	adde, virilia quod	= K	adde virilia quod
53	tractet: scis,	tractet; scis,	tractet: scis
	scis, quo	= K	scis quo
54	campestria. denique	campestria; denique	= B
56	duce, qui	= K	duce qui
57	nunc et, siquid abest, Italis	= K	nunc, et si quid abest Italis
	siquid	= K	si quid
	* armis.	= K	arvis.
58 s.	absis: / quamvis	absis, / quamvis	= B
60 s.	paterno: / partitur	= K	paterno; / partitur
61	lintres	= K	lintris
67 s.*	K: moneam – siquid ... eges –, tu / quid		
	B: moneam, siquid ... eges tu, / quid		
	ShB: moneam, si quid ... eges tu, / quid,		
67	siquid	= K	si quid
68	quid de quoque viro et	= K	quid, de quoque viro, et
	dicas, saepe	= K	dicas saepe
69	fugito; nam	fugito, nam	= K
	s. est / nec	est, / nec	= K
70	commissa	commissa	= B
	s. aures / et	aures, / et	= B
71	irrevocabile	= K	irrevocabile
74	ne dominus pueri	= K	ne pueri dominus
76	commendes, etiam	= K	commendes etiam
78	tradimus; ergo	tradimus: ergo	tradimus: ergo,
	s. ergo / quem	= K	ergo, / quem
81	praesidio: qui	praesidio; qui	= B
84 s.	agitur, paries cum ... ardet, / et	= K	agitur paries cum ... ardet / et
85	vires.	= K	viris.
90 ss.*	K: remissi; / [potores bibuli ... Falerni] / oderunt porrecta		
	B = K		
	ShB: remissi, / potores [bibuli ... Falerni / oderunt] porrecta		
94	nubem: plerumque	= K	nubem; plerumque
96 s.	doctos, / qua	= K	doctos / qua
97 s.	aevum, / num	aevum: / num	aevum, / ne
98*	num te	= K	ne te
99*	num pavor	= K	neu pavor
	s. spes, / virtutem	spes; / virtutem	= B
100 s.	donet, / quid	donet; / quid	= B
101 s.	amicum, / quid	= K	amicum; / quid
102	tranquillet, honos	tranquillet: honos	= K
	s. lucellum / an	lucellum, / an	= K
106	putas, quid	= K	putas? quid
107-110*	K: 'sit ... // horae.'	= K	sit ... // ... horae.
107	mihi quod	mihi, quod	= K
	* ut mihi vivam	= K	et mihi vivam
108	siquid	= K	si quid
110	copia neu	copia, neu	= B
111	Iovem quae	Iovem, quae	= K
112	opes: aequum	opes; aequum	opes. aequum

E 1,19

2 s.	possunt, / quae	= K	possunt / quae
4	adscript	= K	ascript
6 s.	Homerus: / Ennius	Homerus; / Ennius	Homerus. / Ennius
8	'forum	= K	'Forum
	putealque	= K	Putealque
9 s.	severis'; / hoc	severis': / hoc	severis:' / hoc
12	siquis	= K	si quis
	voltu	vultu	= B
17	imitabile: quodsi	= K	imitabile. quod si
	quodsi	= K	quod si
19	servom pecus,	= K	servum pecus,
26 s.	ornes, / quod	= K	ornes / quod
27 s.	artem: / temperat	= K	artem, / temperat
28	musam	Musam	= B
30	quaerit, quem	= K	quaerit quem
32*	hunc ego,	= K	hunc quoque,
33	volgavi	= K	vulgavi
	fidicen. iuvat	fidicen; iuvat	= K
	inmemorata	= K	inmemorata
35	velis, mea cur	= K	velis mea cur
s.	cur ... / ... iniquus:	= K	cur ... / ... iniquus?
36	inpensis	= K	impensis
44	servas; fidis	= K	servas: fidis

E 1,20

1	Vortumnum	= K	Vertumnum
2 s.	mundus; / odisti	mundus. / odisti	= B
3 s.	pudico, / paucis	= K	pudico; / paucis
5	nutritus: fuge	nutritus. fuge,	= B
	fuge quo	fuge, quo	= K
s.	gestis. / non	gestis: / non	= K
7	laeserit; et	= K	laeserit et
9	quodsi	= K	Quod si
10	Romae, donec	= K	Romae donec
s.	aetas: / contrectatus	aetas; / contrectatus	aetas. / contrectatus
11	volgi	vulgi	= B
12 s.	inertis / aut ... Uticam aut	inertis, / aut ... Uticam, aut	= K
14 s.	ille / qui	ille, / qui	= K
16	iratus; quis	iratus: quis	= B
21	pinnas	= K	pennas
22	ut, quantum	ut quantum	= B
	demas, virtutibus	= K	demas virtutibus
23 s.	domique, / corporis	= K	domique; / corporis
26	siquis	= K	si quis
27	implevisse	implevisse	= B
s.	Decembris, / conlegam	= K	Decembris / collegam
28	conlegam	= K	collegam
*	duxit	= K	dixit

E 2,1

8	conponunt, adsignant,	= K = K	componunt, assignant,
10	hydram	= K	Hydram
12	conperit	conperit	= K
13	suo qui	suo, qui	= K
14	positas; exstinctus	positas: exstinctus	= B
	s. idem: / praesenti	idem. / praesenti	= B
15	s. honores / iurandasque	honores, / iurandasque	= K
18*	hic	= K	hoc
	populus sapiens	populus, sapiens	= K
	s. uno / te	= K	uno, / te
23	veterum, ut	= K	veterum ut
	s. vetantis, / quas	= K	vetantis / quas
30	est quod	est, quod	= K
31-34*	K: duri; / venimus ... / ... unctis. / si		
	B = K		
	ShB: duri. / [venimus ... / ... unctis?] / Si		
35	velim, chartis	= K	velim chartis
	adroget	= K	arroget
36	scriptor abhinc	scriptor, abhinc	= K
37	debet an	debet, an	= K
39	probus, centum qui	= K	probus centum qui
40	quid? qui	= K	quid qui
	s. annos, / inter quos	= K	annos? / inter quos
	* veteresne poetas	= K	veteresne probosque
41*	poetas	poetas,	probosque
	s. poetas / an	poetas, / an	probosque / an
43	s. honeste, / qui	= K	honeste / qui
45	permisso caudaeque	permisso, caudaeque	= K
47	s. acervi / qui	acervi, / qui	= K
48*	ad fastus	in fastos	ad fastos
	fastus	fastos	= B
	s. annis / miraturque	annis, / miraturque	= K
49	nihil nisi	nihil, nisi	= K
51	leviter	= K	†leviter†
[* ShB z.St.: „viget et* <i>conieci</i> “		
	s. videtur / quo	videtur, / quo	= K
52	s. Pythagorea; / Naevius	Pythagorea. / Naevius	= B
61	potens, habet	potens; habet	= B
63	volgus	vulgus	= B
	est ubi	est, ubi	= K
	s. peccat: / si	peccat. / si	= B
64	s. poetas, / ut	= K	poetas / ut
65	conparet,	comparet,	= B
	s. errat; / si	= K	errat: / si
72	s. miror. / inter quae	= K	miror, / inter quae
73	s. decorum, / si	= K	decorum / si
76	quicquam	= K	quidquam
	* reprehendi,	reprehendi,	= B
77	compositum	compositum	= B
	inlepideve	= K	illepideve

80	fabula si	fabula, si	= K
81*	reprehendere	reprehendere	= B
	s. coner, / quae	= K	coner / quae
83	K: rectum, nisi quod placuit sibi, ducunt,		
	B = K		
	ShB: rectum nisi quod placuit sibi ducunt,		
84	et quae	et, quae	= K
85	inberbes	= K	imberbes
	didicere, senes	= K	didicere senes
86	laudat et	laudat, et	= K
	s. K: illud, / quod mecum ignorat, solus		
	B = K		
	ShB: illud / quod mecum ignorat solus		
87	volt	vult	= B
89	inpugnat	= K	impugnat
90 s.	fuisset / quam	fuisset, / quam	= K
91 s.	haberet / quod	haberet, / quod	= K
94	fortuna	= K	Fortuna
97	voltum	= K	vultum
98 s.	tragoedis; / sub	tragoedis: / sub	= K
101*	[quid ... credas?]	quid ... credas?	= K
	est, quod	= K	est quod
106	dicere per quae	dicere, per quae	= K
109	studio: pueri	= K	studio; pueri
111	adfirmit	= K	affirmit
112	mendacior et	= K	mendacior, et
114	timet, habrotonum	timet; habrotonum	= B
115	audet nisi qui didicit dare;	audit, nisi qui didicit, dare;	= K
	s. est / promittunt	est, / promittunt	= K
116	medici, tractant	= K	medici; tractant
120	animus: versus	animus; versus	= B
123 s.	secundo, / militiae	secundo; / militiae	= B
125	hoc, parvis	hoc: parvis	= K
127	obscaenis	obscenis	= B
129 s.	irae; / recte	irae. / recte	= K
135	inplorat	implorat	= B
	aquas docta	= K	aquas, docta
	s. blandus, / avertit	blandus; / avertit	= K
137	inpetrat	impetrat	= B
	s. annum: / carmine	= K	annum. / carmine
141 s.	ferentem / cum	ferentem, / cum	= B
142*	operum et pueris	operum pueris	= B
	s. fida / Tellurem	= K	fida, / Tellurem
145*	inventa	= K	invecta
146	opprobria	obprobria	= K
	s. fudit, / libertasque	= K	fudit. / libertasque
148	saevos	= K	saevus
150	inpune	impune	= B
151	laccessiti; fuit	laccessiti, fuit	= K
152	communi; quin etiam	communi, quin etiam	communi. quin etiam
154	describi: vertere	= K	describi. vertere
	modum, formidine	modum formidine	= B
158	Saturnius et	Saturnius, et	= K

159	pepulere; sed	pepulere, sed	= K
162 s.	coepit, / quid	= K	coepit / quid
164	rem si	= K	rem, si
165 s.	acer; / nam	acer: / nam	= K
166 s.	audet; / sed	audet, / sed	= B
168*	accersit,	= K	arcessit,
169	minimum, sed	= K	minimum sed
170	oneris, quanto	= K	oneris quanto
	adspice,	aspice,	aspice
	adspice, Plautus	aspice, Plautus	aspice Plautus
174	adstricto	= K	astricto
	s. socco. / gestit	socco: / gestit	= K
176	securus, cadat an	= K	securus cadat an
178	inflat: / sic	= K	inflat; / sic
180 s.	reficit. valeat ... / ... opimum.	= K	reficit (valeat ... / ... opimum!).
180	ludicra, si	= K	ludicra si
185 s.	parati, / si	= K	parati / si
186	pugiles; his	pugiles: his	= K
195 s.	camelo / sive	camelo, / sive	= K
196	volgi	vulgi	= B
198 s.	plura; / scriptores	plura, / scriptores	= K
201	sonum, referunt	= K	sonum referunt
202 s.	Tuscum: / tanto	Tuscum, / tanto	= B
204	peregrinae; quibus	peregrinae: quibus	peregrinae, quibus
206 s.*	K: 'dixit ... aliquid?' 'nil sane.' 'quid ... ergo?' / 'lana ... veneno.'		
	B = K		
	ShB: dixit ... aliquid? nil sane. quid ... ergo? / lana ... veneno.		
208	me quae	me, quae	= B
209	alii, laudare	alii laudare	= K
	s. maligne: / ille	= K	maligne, / ille
211	poetam meum qui	poetam, meum qui	= B
212	irritat,	= K	irritat,
	implet,	implet,	= B
213*	ut magus, et modo	= K	et, magus ut, modo
214	age et	= K	age, et
	his, qui	= K	his qui
	s. malunt / quam	malunt, / quam	= K
215 s.	superbi, / curam	= K	superbi / curam
217	conplere	complere	= B
220	– ut ... mea –,	(ut ... mea),	= B
222	siquis	= K	si quis
	s. versum; / cum	versum, / cum	= K
223	inrevocati;	inrevocati,	irrevocati;
	s. inrevocati; / cum	inrevocati, / cum	irrevocati; / cum
224	adparere	apparere	= B
225 s.	filo; / cum	filo, / cum	= K
226*	venturam, ut simul	venturam, ut, simul	venturam ut, simul
229	cognoscere, qualis	= K	cognoscere qualis
232	Alexandro regi magno fuit	Alexandro, regi magno, fuit	= B
233	Choerilus,	Choerilos,	= K
239	vetuit, nequis	= K	vetuit ne quis
	nequis	= K	ne quis
240	pingeret aut	pingeret, aut	= K

241	vultum quodsi	= K quod si	vultum = B
246	munera quae s. tulerunt / dilecti	munera, quae = K	= K tulerunt, / dilecti
247 s.	poetae / nec	poetae; / nec	= K
248	voltus s. signa / quam	vultus signa, / quam	= B = K
250	adparent.	apparent.	= B
251	humum quam conponere	humum, quam conponere	= K = B
	s. gestas / terrarumque	gestas, / terrarumque	= K
253	inpositas	impositas	= B
254 s.	orbem / claustraque	orbem, / claustraque	= K
257	si quantum cuperem possem quoque; sed parvom	si, quantum cuperem, possem = K = K	= K quoque. sed parvum
258	tua nec	tua, nec	= K
259	pudor quam	pudor, quam	= K
260	autem, stulte	autem stulte	= K
261 s.	arte. / discit	arte: / discit	arte; / discit
262 s.	illud / quod	illud, / quod	= K
263	deridet quam	deridet, quam	= K
264	officium quod me gravat ac	officium, quod me gravat, ac	officium quod me gravat, ac
265	voltu s. usquam / nec	= K usquam, / nec	vultu = K
268 s.	meo capsula ... operata / deferar	= K	meo, capsula ... operata, / deferar
270	piper et quidquid	piper, et quicquid	= K = K

E 2,2

2	siquis	si quis	= B
6	erilis,	eriles,	= K
7	inbutus,	inbutus,	= K
8	cuilibet: argilla s. uda; / quin etiam	cuilibet; argilla, = K	= B uda. / quin etiam
9	canet, indoctum, sed	canet indoctum, sed	canet, indoctum sed
11	volt s. merces: / res	vult merces. / res	= B = K
12	nulla; meo	nulla: meo	= K
15 ss.*	K: habenae' -, / des ... laedat: / ille B: habenae' - / des ... laedat, / ille ShB: habenae. / des ... laedit:' / ille		
16*	laedat:	laedat,	laedit:'
18	vitiosum, dicta	= K	vitiosum; dicta
24	atemptas? etiam, quod	adtemptas? = K	= K etiam quod
28	perdiderat. post lupus et	perdiderat: post lupus, et	= K = B
32 s.	honestis / accipit et	honestis, / accipit et	= K
35	cupiens hortari	= K	cupiens, hortari
36	verbis quae	verbis, quae	= K
37	'i bone,	'i, bone,	= B

38	praemia.	praemia!	= K
39	rusticus, 'ibit,	rusticus: 'ibit,	= K
40	eo quo vis qui	eo, quo vis, qui	= K
41 s.	doceri, / iratus	= K	doceri / iratus
44 s.	rectum / atque	rectum, / atque	= K
46 s.	grato / civilisque	grato, / civilisque	= K
47 s.	arma / Caesaris	arma, / Caesaris	= K
50	pinnis	= K	pennis
51	laris	= K	Laris
	inpulit	= K	impulit
52	facerem; sed	facerem: sed	= K
54	putem quam	putem, quam	= K
55 s.	euntes: / eripuer	= K	euntes. / eripuer
56	venerem,	= K	Venerem,
	s. ludum; / tendunt	= K	ludum, / tendunt
57	poemata: quid	= K	poemata. quid
61 s.	videntur / poscentes	videntur, / poscentes	= B
62 s.	palato: / quid	palato. / quid	= B
63*	renuis quod tu, iubet	= K	renuis tu quod iubet
67	scripta relictis	scripta, relictis	= K
69 s.	uterque; / intervalla	uterque: / intervalla	= K
70*	humane comoda.	= K	haud sane comoda.
76	canoros.	canoros!	= B
81	ingenium, sibi quod	= K	ingenium sibi quod
84	ego rerum	ego, rerum	= K
85 s.	urbis / verba	urbis, / verba	= K
86	frater erat Romae	= K	†Frater erat Romae†
89*	foret huic ut Mucius ille.	foret hic ut Mucius illi.	= K
91 s.*	elegos: mirabile ... / ... opus.	elegos: mirabile ... / ... opus!	elegos. 'mirabile ... / ... opus!'
92	adspice	aspice	= B
	s. primum, / quanto	= K	primum / quanto
94 s.	aedem; / mox	= K	aedem! / mox
95 s.	audi, / quid	= K	audi / quid
	* qua re	= K	quare
96 s.	coronam: / caedimur	coronam. / caedimur	= B
97 s.	hostem / lento	hostem, / lento	= K
98 s.	duello; / discedo	duello. / discedo	= B
99	illius; ille	illius: ille	= B
100	quis nisi	quis, nisi	= K
	adposcere	= K	apposcere
102	inritabile	= K	irritabile
103 s.	capto; / idem	capto: / idem	capto; / idem,
104 s.	idem finitis ... recepta / obturem	= K	idem, finitis ... recepta, / obturem
105	inpune	impune	= B
	auris.	aures.	= K
106	rientur mala qui	rientur, mala qui	Rientur mala qui
	conponunt	componunt	= B
	carmina; verum	carmina, verum	= K
108	laudant quidquid	laudant, quicquid	= K
	quidquid	quicquid	= K
110 s.	honesti: / audebit,	= K	honesti; / audebit,
112*	ferentur	ferentur,	fruentur,
	s. ferentur / verba	ferentur, / verba	fruentur, / verba

114 s.	Vestae; / obscurata	= K	Vestae. / obscurata
119	adsciscet	= K	asciscet
120*	vemens	vehemens	= B
121 s.	lingua; / luxuriantia	= K	lingua. / luxuriantia
122	compescet,	compescet,	= B
123 s.	tollet: / ludentis	tollet, / ludentis	tollet. / ludentis
127	me vel	me, vel	= K
130 s.	theatro, / cetera qui	= K	theatro; / cetera qui
136	hic ubi	hic, ubi	= K
138	sese, 'pol	sese: 'pol	= K
139	servastis,' ait,	servastis' ait,	= B
141 s.	nugis / et	nugis, / et	= K
142 s.	ludum / ac	ludum, / ac	= B
149	volnus	vulnus	= B
151	curarier: audieras,	= K	curarier. audieras,
153	stultitiam, et, et, cum sapientior ex quo	stultitiam, et et cum sapientior, ex quo	stultitiam: et = B = K
157	siquis	si quis	= B
158	est, quod	= K	est quod
159 s.	usus: / qui	= K	usus. / qui
160	ager tuus est, et	ager, tuus = K	= K est et
161*	daturus,	= K	daturas,
166 s.*	olim, / emptor	= K	olim? / emptor
167*	quoniam	= K	quondam
168*	putat? emptis	= K	putat, emptis
169	aenum; / sed	aenum, / sed	= K
170	suum, qua adsita	= K = K	suum qua assita
171*	refugit iurgia: tamquam	= K = K	refringit iurgia, tamquam
172	quicquam, quicquam, puncto	= K = K	quidquam quidquam puncto
175	sic quia usus et	sic, quia usus, et	Sic quia = K
176*	alterius	= K	alternis
177	horrea? quidve	horrea, quidve	= B
181	vestis	vestes	= K
182	sunt qui est qui	sunt, qui est, qui	= K = K
185	inportunus	= K	importunus
188*	humanae mortalis, in	humanae, mortalis in	humanae †mortalis† in
189	caput voltu vultu	caput, voltu = K	caput, vultu vultu
190	modico, quantum res poscet, acervo	= K	modico quantum res poscet acervo
191	tollam nec metuam, quid	tollam, nec = K	= B metuam, quid
193	volam, quantum	= K	volam quantum
194	discrepet et	discrepet, et	= K
195	enim, spargas prodigus an	= K prodigus, an	enim spargas = K

196	facias neque s. labores / ac	facias, neque labores, / ac	= K = B
199*	pauperies ... absit: ego immunda	= K = K	†pauperies ... absit† ego immunda
201	aquilone s. secundo, / non	Aquilone secundo: / non	= B secundo; / non
202	austris, s. austris, / viribus	Austris, Austris, / viribus	Austris: Austris: / viribus
205*	avarus: abi. abi.	avarus: abi! abi!	avarus? abi. = K
214 s.	bibisti: / tempus	= K	bibisti. / tempus

E 2,3 (vel DE ARTE POETICA)

3	conlatis	= K	collatis
4 s.	superne, / spectatum	superne: / spectatum	= K
7	persimilem, cuius,	= K	persimilem cuius,
11 s.	vicissim; / sed	vicissim, / sed	= K
12	inmitia,	= K	immitia
16	adsuitur	= K	assuitur
17 s.	agros / aut	= K	agros, / aut
18 s.	arcus; / sed	arcus, / sed	arcus. / sed
21	navibus, aere	= K	navibus aere
23*	sit quodvis,	sit quid vis,	sit quidvis,
25	recti: brevis	recti. brevis	= B
28 s.	procellae: / qui	procellae; / qui	procellae. / qui
30	adpingit,	= K	appingit,
32	Aemilium circa ludum	= K	Aemilium circa Ludum
	* faber imus	= K	faber unus
35	nesciet: hunc si quid	nesciet. hunc siquid	= B = K
36	velim quam	velim, quam	= K
39	viribus et diu, quid	viribus, et = K	= K diu quid
40	umeri. cui	= K	umeri; cui
	* potenter	= K	pudenter
41	hunc nec	hunc, nec	= K
42	venus,	= K	Venus,
	* 44 – 46 – 45 – 47	44-47	= B
44-48	K: omittat. / in ... serendis / hoc ... auctor. / dixeris ... verbum / reddiderit B: omittat. / hoc ... auctor. / in ... serendis / dixeris ... verbum / reddiderit ShB: omittat. / Hoc ... auctor. / in ... serendis / dixeris ... verbum / reddiderit		
49 ss.*	K: rerum et / fingere ... Cethegis, / continget dabiturque B: rerum, / fingere ... Cethegis / continget, dabiturque ShB: rerum, / fingere ... Cethegis / continget dabiturque		
51 s.	pudenter, / et	= K	pudenter; / et
52	fidem, si	= K	fidem si
53	cadent parce	= K	cadent, parce
55	acquirere	= K	acquirere
59*	producere nomen.	= K	procludere nummum.
60*	pronos	= K	privos

61*	cadunt: ita	= K	cadunt ***** / ***** ita
	s. aetas, / et	= K	aetas / et
63	nostraque: sive	= K	nostraque; sive
64	classes	= K	classis
65*	diu palus	= K	†diu palus†
66	urbes	= K	urbis
70	K: renascentur quae iam cecidere cadentque B: renascentur, quae iam cecidere, cadentque ShB: renascentur quae iam cecidere, cadentque		
74 s.	Homerus; / versibus	Homerus. / versibus	= B
75	inpariter	= K	impariter
78 s.	est; / Archilochum	est. / Archilochum	= B
80	cothurni,	coturni,	cothurni
	s. cothurni, / alternis	coturni, / alternis	cothurni / alternis
82 s.	agendis; / Musa	agendis. / Musa	= B
85 s.	referre: / descriptas	referre. / descriptas	= B
89	volt;	vult;	= B
91 s.	Thyestae: / singula	= K	Thyestae. / singula
92*	decentem.	decenter.	= K
93 s.	tollit / iratusque	tollit, / iratusque	= K
94 s.	ore; / et	ore, / et	ore / et
95 s.	K: pedestri, / Telephus et Peleus cum B: pedestri / Telephus et Peleus, cum		ShB = B
96	exsul	exul	= K
98	querella.	= K	querela.
99	poemata: dulcia	= K	poemata; dulcia
	s. sunt / et	= K	sunt / et
100	et quocumque volent animum	et, quocumque volent, animum	= K
101	adrient,	= K	arrient,
	* flentibus adflent	flentibus adsunt	flentibus afflent
102	voltus.	vultus.	vultus:
	voltus. si	vultus. si	vultus: si
103	tibi: tum	tibi; tunc	tibi. tum
	* tum	tunc	= K
106	voltum	vultum	= B
108	natura	= K	Natura
109	habitum: iuvat	habitum; iuvat	= B
	inpellit	= K	impellit
	s. iram / aut	iram, / aut	= K
110 s.	angit: / post	angit; / post	= B
114	multum, Davosne	multum, divosne	multum divusne
	* Davosne	divosne	divusne
119 s.	finge / scriptor.	finge, / scriptor.	finge. / scriptor
120	scriptor. honoratum si	= K	scriptor †honoratum† si
121	inpiger,	impiger,	= B
122	adroget	arroget	= B
125	siquid	= K	si quid
	conmittis	committis	= B
126 s.	imum, / qualis	= K	imum / qualis
127	processerit, et	= K	processerit et
128	difficile est	= K	†difficile est†
[*	ShB z.St.: „haec interpretando operam et oleum perdas. poscit ratio praestiterit“		
	dicere, tuque	dicere; tuque	= K

129*	deducis s. actus / quam si	= K actus, / quam si	diducis = K
130 s.	primus: / publica	primus. / publica	= B
132 s.	orbem / nec	orbem, / nec	= B
134	interpres nec	interpres, nec	= B
135 s.	lex, / nec	= K	lex. / Nec
136	incipies, ut	= K	incipies ut
140	hic, qui s. inepte: / 'dic	= K = K	hic qui inepte! / 'dic
142	urbes.'	= K	urbis.'
145	Antiphaten Scyllamque Charybdim; s. Charybdim; / nec	= K Charybdim. Charybdim. / nec	Antiphaten, Scyllamque Charybdim. Charybdim. / Nec
146 s.	Meleagri / nec	Meleagri, / nec	= K
147 s.	ovo: / semper	ovo; / semper	ovo. / semper
149	rapit et quae	rapit et, quae	rapit, et quae
150 s.	posse relinquit / atque	posse, relinquit, / atque	posse relinquit, / atque
153	tu, quid desideret, audi, s. audi, / si	= K desideret, audi: audi: / si	Tu quid desideret audi: = B
154	plausoris	plosoris	= K
155	sessuri, donec s. dicat. / aetatis	= K dicat, / aetatis	sessuri donec = B
156 s.	mores, / mobilibusque	= K	mores / mobilibusque
159	concludere concludere et	= K = K	colludere, colludere, et
160*	colligit	= K	concipit
161	inberbis	= K	imberbis
162	campi,	= K	Campi,
168	commisisse cavet quod	commisisse cavet, quod	= B = K
170 s.	uti, / vel quod	= K	uti / vel quod
171	spe longus, * avidusque futuri,	= K = K	spe †longus†, ⟨p⟩avidusque futuri,
176	adimunt: ne	adimunt. ne	= B
177 s.	viriles: / semper	= K	viriles, / semper
178*	morabitur	morabimur	= B
180	iritant s. aurem / quam	= K aurem, / quam	irritant = K
181	fidelibus et	fidelibus, et	= K
182	spectator: non	spectator. non	= B
183	scaenam multaque	scaenam, multaque	= B
184	oculis, quae s. praesens: / ne	= K praesens. / ne	oculis quae = B
185 s.	trucidet / aut	trucidet, / aut	= K
186 s.	Atreus / aut	Atreus, / aut	= K
189	minor neu	minor, neu	= K
190	fabula quae vult * reponi.	fabula, quae vult = K	= B = B reposci.
192	inciderit, nec	= K	inciderit; nec
194	defendat, neu s. actus / quod	= K actus, / quod	defendat; neu = K

196 s.	amice / et	amice, / et	= K
197*	amet pacare tumentis, s. tumentis, / ille	amet peccare timentis; timentis; / ille	= B = B
199 s.	portis, / ille	= K	portis; / ille
200	commissa s. oret, / ut	commissa = K	= B oret / ut
201	Fortuna	fortuna	= K
202	non ut nunc orichalco	non, ut nunc, orichalco	= B
204	adspirare utilis atque	= K utilis, atque	aspirare = K
205 s.	flatu; / quo	flatu, / quo	= K
206	parvos,	= K	parvus,
208	victor et * urbis	victor, et urbes	= K urbem
209	murus vinoque	murus, vinoque	= K
210	inpune	impune	= B
214*	luxuriam	= K	luxuriam
216 s.	severis, / et	= K	severis / et
217 s.	praeceps / utiliumque	praeceps, / utiliumque	= K
221	satyros	Satyros	= B
222	temptavit eo quod	temptavit eo, quod	temptavit, eo quod
223	inlecebris	= K	illecebris
224	spectator functusque	= K	spectator, functusque
225	dicacis	= K	dicaces
226	satyros,	Satyros,	= B
227	ne, quicumque	ne quicumque	= B
229 s.	tabernas / aut,	tabernas, / aut,	= B
230	nubis	nubes	= B
233	satyris	Satyris	= B
235	satyrorum s. amabo / nec	Satyrorum amabo, / nec	= B amabo; / nec
236 s.	colori, / ut	= K	colori / ut
237	intersit, Davusne	= K	intersit Davusne
238	Pythias, emuncto	Pythias emuncto	= B
244	caveant me iudice Fauni, s. Fauni, / ne	= K = K	caveant, me iudice, Fauni Fauni / ne
246 s.	umquam / aut	umquam, / aut	= K
247	immunda	= K	immunda
248	enim, quibus equus	= K equos	enim quibus = K
249	siquid	= K	si quid
252	citus: unde adcrecere * iussit	citus; unde = K = K	= B accrescere iussum
253	ictus, / primus	ictus / primus	= B
254 s.*	K: sibi: non ita pridem, / tardior ut B: sibi; non ita pridem, / tardior ut ShB: sibi. †non ita pridem† / tardior ut		
259	adparet rarus et	apparet rarus, et	= B = K
263	inmodulata s. iudex / et	= K iudex, / et	inmodulata = K
267 s.	culpam, / non	= K	culpam: / non

273 s.	dicto / legitimumque	dicto, / legitimumque	= K
276 s.	Thespis, / quae	= K	Thespis / qui
277*	quae	= K	qui
280	cothurno.	coturno.	= K
282	laude; sed	laude. sed	= K
283	regi: lex	= K	regi. lex
	accepta chorusque	accepta, chorusque	= K
[K: 235 (lies ^{Versnummerierung} : 285)		
285 s.	poetae / nec	poetae, / nec	= B
287 s.	K: facta / vel qui praetextas vel qui		
	B: facta, / vel qui praetextas, vel qui		
	ShB = K		
289*	clarisve	= K	clarisque
s.	armis / quam	armis, / quam	= K
292	reprehendite, quod	= K	reprehendite quod
293	coercuit atque	coercuit, atque	= K
294*	praesectum	= K	perfectum
	decies	= K	decies
299*	nomenque poetae,	= K	nomenque poeta
s.	poetae, / si	= K	poeta / si
301	commiserit.	commiserit.	= B
302	horam.	horam!	= B
303	poemata; verum	poemata: verum	poemata. verum
305	valet exsors	valet, exsors	= K
306	officium, nil scribens ipse, docebo,	= K	officium nil scribens ipse docebo,
310 s.	chartae / verbaque	chartae, / verbaque	= K
312	didicit, patriae quid	= K	didicit patriae quid
315	ducis, ille	ducis: ille	= K
320	veneris,	= K	Veneris
*	veneris, sine pondere et arte,	= K	Veneris sed pondere inerti
s.	et arte, / valdius	= K	inerti / valdius
321 s.	moratur / quam	moratur, / quam	= K
328 s.	'eu, / rem	'eu! / rem	= B
329	uncia, quid	= K	uncia: quid
331*	speremus	speramus	= K
333 s.	poetae / aut	poetae, / aut	= K
335	quidquid	quicquid	= K
336 s.	fideles: / omne	= K	fideles. / omne
338 s.	veris: / ne	veris, / ne,	= K
339	K: ne quodcumque volet poscat		
	B: ne, quodcumque volet, poscat		
	ShB ne quodcumque velit poscat		
*	volet	= K	velit
s.	credi / neu	credi, / neu	= B
342 s.	Ramnes: / omne	= K	Ramnes. / omne
343	punctum, qui	= K	punctum qui
s.	dulci / lectorem	dulci, / lectorem	= B
345	Sosiis, hic	= K	Sosiis; hic
347	tamen, quibus	= K	tamen quibus
s.	velimus: / nam	velimus. / nam	velimus; / nam
348	reddit quem	reddit, quem	= K
	volt	= K	vult

ss.*	K: mens, / poscentique ... acutum, / nec		
	B = K		
	ShB: mens / [poscentique ... acutum] / nec		
350	feriet quodcumque	feriet, quodcumque	= K
352 s.	fudit / aut	fudit, / aut	= K
[355	K: Druckausfall des Punktes auf dem -i- bei „monitus“ – !?		
355	caret, et	= K	caret; ut
*	et	= K	ut
356	ridetur, chorda qui	= K	ridetur chorda qui
s.	eadem, / sic	eadem: / sic	= B
357	mihi, qui multum cessat, fit	= K	mihi qui multum cessat fit
358	miror; et	miror, et	= K
359	indignor, quandoque	= K	indignor quandoque
s.	Homerus; / verum	Homerus. / verum	= K
361	ut pictura poesis:	ut pictura, poesis:	Ut pictura poesis:
	erit quae,	erit, quae,	= K
362 s.	abstes; / haec	= K	abstes. / haec
365	decies	= K	decies
368	memor, certis	memor: certis	= K
369-372	K: concedi: consultus ... // ... est: mediocribus		
	B: concedi (consultus ... // ... est), mediocribus		
	ShB: concedi. consultus ... // ... est: mediocribus		
371	Messallae nec scit quantum	Messallae, nec scit, quantum	= K
376 s.	istis: / sic	= K	istis, / sic
379 s.	armis / indoctusque	armis, / indoctusque	= K
381	inpune	impune	= B
382	versus, tamen	versus tamen	= B
384	nummorum vitioque	nummorum, vitioque	= K
385 s.	Minerva: / id	= K	Minerva; / id
386	siquid	= K	si quid
388	nostras nonumque	nostras, nonumque	= K
s.	annum / membranis	annum, / membranis	= K
389	positis: delere	= K	positis. delere
s.	licebit, / quod	= K	licebit / quod
390	edideris, nescit	edideris; nescit	= B
393	tigres	tigris	= B
396	ducere quo	ducere, quo	= K
403	exacuit; dictae	exacuit. dictae	= K
s.	sortes / et	sortes, / et	= K
404	est et	est, et	= K
405	modis ludusque	modis, ludusque	= K
406	finis: ne	= K	finis, ne
408	natura	= K	Natura [Absatz-Anfang!]
s.	arte, / quaesitum	= K	arte / quaesitum
409	est: ego	est. ego	= B
s.	vena / nec	vena, / nec	= K
410	ingenium: alterius	= K	ingenium; alterius
412 s.	metam, / multa	= K	metam / multa
414	venere	= K	Venere
*	Pythia cantat	= K	Pythia certat
416*	nunc satis	= K	an satis
	dixisse 'ego	dixisse: 'ego	= K
s.	pango; / occupet	pango, / occupet	pango. / occupet

417 s.	est / et	est, / et	= K
418*	fateri'.	fateri.'	fateri?'
420	adsentatores	= K	assentatores
421	fenore	= K	faenore
422	est, unctum qui	= K	est unctum qui
424	implicitum, mirabor, si	implicitum, = K	= B mirabor si
	s.* inter- / noscere	inter / noscere [s.o. zu S 1,2,62 s.]	= K
426	donaris seu	donaris, seu	= K
428	laetitia; clamabit 'pulchre, bene, recte', s. recte', / pallescet,	= K 'pulchre! bene! recte!', recte!', / pallescet	laetitia: clamabit 'pulchre! bene! recte!' recte!' / pallescet
429*	pallescet, super his etiam	pallescet super his, etiam	= B
431 s.	ut, qui ... funere, dicunt	= K	ut qui ... funere dicunt
435	mero, quem	= K	mero quem
	* laborent	laborant,	laborent,
	s. laborent / an	laborant, / an	laborent, / an
436	dignus; si	dignus: si	= B
437*	fallent	= K	fallant
	animi sub vulpe	= K	†animi sub vulpe†
438	siquid	= K	si quid
	s. 'corrige sodes / hoc'	= K	'corrige, sodes, / hoc'
439	et hoc'.	= K	et hoc.'
	s. negares / bis	negares, / bis	= B
440	frustra: delere	frustra, delere	frustra delere
446	adlinet	= K	allinet
447	transverso	= K	traverso
449 s.	notabit: / fiet	notabit, / fiet	= B
450	Aristarchus; non	Aristarchus, nec	Aristarchus; nec
	* non	nec	= B
	dicet 'cur	dicet: 'cur	= K
455 s.	poetam / qui	poetam, / qui	= K
456	sapiunt, agitant	sapiunt; agitant	sapiunt: agitant
457	hic, dum	hic dum	= K
460	clamet, 'io cives', non sit qui	clamet 'io cives!', non sit, qui	clamet, 'io cives!' non = K
462	scis, an	= K	scis an
	* deiceret	= K	proiecerit
463	dicam Siculique	dicam, Siculique	= B
464-476	'deus ... // ... hirudo.'	deus ... // ... hirudo.	= B
464	immortalis	= K	immortalis
466 s.	poetis: / invitum	= K	poetis. / invitum
468	fecit nec,	fecit, nec,	= B
470	adparet, adparet, cur factitet, utrum	apparet, apparet, cur factitet: utrum	apparet apparet cur = K
471	cineres an	cineres, an	= K
472	incestus: certe	incestus; certe	= B
473	clatros,	= K	clathros,
474 s.	acerbus; / quem	= K	acerbus. / quem
476	K: cutem nisi plena cruoris hirudo.'		
	B: cutem, nisi plena cruoris, hirudo.		
	ShB: cutem nisi plena cruoris hirudo.		

Friedemann Weitz
Hochvogelstraße 7
88299 Leutkirch i.A.
(07561) 91 23 36
hmg.weitz@web.de

Anhang

Im Interesse wie zur Förderung der Sache sei es erlaubt, einen (den?) einschlägigen Bei- resp. Vortrag (mitsamt Diskussion und gelegentlich leicht erweitert) zu den oben behandelten Horaz-Editionen zu dokumentieren:

ENTRETIENS SUR L'ANTIQUITÉ CLASSIQUE

Publiés par Olivier Reverdin et Bernard Grange

TOME XXXIX

HORACE

L'ŒUVRE ET LES IMITATIONS UN SIÈCLE D'INTERPRÉTATION

NEUF EXPOSÉS SUIVIS DE DISCUSSIONS

PAR

HERMANN TRÄNKLE, P.H. SCHRIJVERS, VIRGINIO CREMONA,
STEPHEN HARRISON, MANFRED FUHRMANN, HANS PETER SYNDIKUS,
KARSTEN FRIIS-JENSEN, WALTHER LUDWIG, ANDRÉE THILL

Entretiens préparés et présidés par Walther Ludwig

VANDŒUVRES – GENÈVE

24-29 AOÛT 1992 (© 1993 by Fondation Hardt, Genève)

I. HERMANN TRÄNKLE *Von Keller-Holder zu Shackleton Bailey.
Prinzipien und Probleme der Horaz-Edition* p.1-29 (Discussion p.30-40)

Es ist vielleicht nicht ganz unangemessen, wenn ich dem, was ich zur Sache zu sagen habe, eine persönliche Bemerkung vorausschicke. Unter meinen Publikationen nehmen Äußerungen zu Horaz nur geringen Raum ein, und zu den mit seinen Werken verbundenen textkritischen Problemen habe ich bis jetzt nur ein einziges Mal [die Bibliographie Tränkles unter <http://www.klphs.uzh.ch/aboutus/personen/traenkle.html> weist für 1978 und 1985 zwei Aufsätze zu Horaz (zu c.3,19 bzw. c.2,6) auf; 1994 erschienen im *Museum Helveticum* 51 (S.206-213) „Gedanken zu zwei umstrittenen Oden des Horaz“] kurz Stellung genommen. Aber er gehört zu denjenigen Autoren, zu denen ich im Rahmen meiner akademischen Lehrtätigkeit am häufigsten zurückgekehrt bin. Gerade auch der Frage nach der Verlässlichkeit seiner handschriftlichen Überlieferung habe ich, sozusagen vom Nachbarsgarten her über den Zaun blickend, im Lichte entsprechender Erfahrungen an anderen Texten immer wieder meine Aufmerksamkeit geschenkt. Das dürfte um so weniger verwundern, als die fast ein halbes Jahrhundert lang führende kritische Horazausgabe von meinem Lehrer F. Klingner stammte. Es war – neben Lattes Theokrit – die erste kritische Ausgabe, die ich als Student in der bücherarmen Zeit unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg genauer kennenlernte, und sie erschien dem jungen Neophyten [2] damals als der Inbegriff ausgereifter neuzeitlicher Editionstechnik. Allerdings kamen mir verhältnismäßig bald Zweifel an dieser Einschätzung, und ich habe deswegen, als ich 1968 nach Klingners Tod die Leistungen des verehrten Lehrers in der Zeitschrift *Gnomon* zu würdigen versuchte, die Horazausgabe im Gegensatz zu anderen von seinen Arbeiten nur kurz erwähnt. Meine Skepsis ist seither noch gewachsen. Als dann vor wenigen Jahren kurz nacheinander zwei kritische Ausgaben erschienen, die auf völlig verschiedenen Anschauungen über die Verlässlichkeit der Überlieferung beruhen und dementsprechend eine stark voneinander abweichende Textgestaltung bieten, diejenigen von S. Borzsák und D. R. Shackleton Bailey, gab das natürlich Anlaß, die vertrauten Probleme erneut zu überdenken. Die Ergebnisse dieses Nachdenkens will ich nun vortragen, in dem Bewußtsein, daß es hier um Fragen geht, über die eine Einigung nicht leicht möglich sein dürfte.

Die Grundlage aller kritischen Horazausgaben unseres Jahrhunderts bildet bekanntlich die zwei-bändige Edition von Keller-Holder (¹1864-70, ²1899-1925) zusammen mit Kellers *Epilegomena* von 1879/80. Erst diese beiden Männer, Schüler von F. Ritschl, haben eine größere Anzahl Horazhandschriften kollationiert, insgesamt etwa 60, unter diesen nahezu alle alten, d.h. die zwischen 830 und 1100 entstandenen; denn im Falle des Horaz sind im Gegensatz zu Plautus, Terenz, Ovid, Lucan, Persius, Juvenal, den Senecatragödien und vor allem Virgil keine spätantiken Handschriften oder Handschriftenfragmente auf uns gekommen. Daß diese systematische Auswertung so relativ spät erfolgt ist, später jedenfalls als bei Plautus und Virgil, gehört zu den mancherlei Seltsamkeiten, die bei der Behandlung des Bereiches, von dem wir sprechen, zu vermerken sind. Das ganze 19. Jh. hindurch war das Interesse an Horaz äußerst rege, wie die große Zahl der damals – vor allem in Deutschland und England – erschienenen Ausgaben und Kommentare zeigt. Seine Werke [3] bildeten einen wesentlichen Bestandteil der gymnasialen Schullektüre. Außerdem hatte Bentleys Ausgabe von 1711 das Aussehen des Horaztextes in revolutionärer Weise verändert; keiner der späteren Herausgeber vermochte sich ihrem Einfluß zu entziehen. Am wirksamsten war dieser dort, wo sich Bentley für seine Entscheidungen auf das Zeugnis von Handschriften berufen konnte. Während seine Konjekturen auch im 19. Jh. umstritten blieben, war es allgemeine Überzeugung, daß er in der Auswahl überlieferter Varianten weitgehend Unumstößliches geleistet habe¹. Nun hatte sich Bentley selbst im Rahmen des Möglichen durchaus um eine Erweiterung seiner Handschriftenkenntnis bemüht, da ihm diese Seite der Sache entgegen einer verbreiteten Meinung nicht gleichgültig war²,

¹ Bezeichnend K. LACHMANN, *Kleinere Schriften* II, Berlin 1876, 253 Anm. 1 (zuerst 1830): "Wer Bentley genauer kennt, wird nicht bezweifeln, dass ein neuer Herausgeber des Horaz, nachdem er, was freilich leicht ist, Bentleys Conjecturen grösstentheils entfernt hat, für die Bestimmung des Textes nach ihm beinah nichts mehr zu thun finden wird."

² Daß es sich bei dem berühmten '*nobis et ratio et res ipsa centum codicibus potiores sunt*' um ein unvollständiges Zitat handelt und Bentley (zu C. III 27, 15) noch '*praesertim accedente Vaticani veteris testimonio*' hinzugefügt hatte, ist verschiedentlich hervorgehoben worden, so von R. PFEIFFER, *Die Klassische Philologie von Petrarca bis Mommsen*, München 1976, 191 f. und von C. O. BRINK, *English Classical Scholarship*, Cambridge 1985, 71. Vgl. auch etwa Bentleys

aber was ihm zur Verfügung stand, war eine schmale Auswahl fast ausnahmslos jünger Codices. Zum mindesten, seitdem Orelli 1837 die Lesarten des irischen Bernensis 363 (B) bekanntgemacht hatte, mußte klar sein, daß eine systematische Erforschung der Handschriftenbestände einigen Gewinn erhoffen ließ, und das hätte eigentlich rasch den Wunsch wecken müssen, Bentleys Entscheidungen auf eine zuverlässigere dokumentarische Grundlage zu stellen. Doch sollte es, wie gesagt, bis dahin noch [4] fast drei Jahrzehnte dauern. Die Sorgfalt der Kollationen Kellers und Holders ist mehrfach von denjenigen, die Gelegenheit hatten ihre Angaben zu überprüfen, gerühmt worden³. Wichtige Neuentdeckungen sind seither mit Ausnahme eines allerdings sehr erwünschten Textzeugen für die *Satiren* und die *Ars poetica*, des Codex von Saint-Claude (K), auf den Vollmer stieß, nicht mehr erfolgt. Hingegen konnten in manchen Fällen die Angaben von Keller-Holder über Entstehungsumstände und Entstehungszeit von Codices korrigiert oder präzisiert werden. Besonders wichtig ist hier die Entdeckung von B. Bischoff⁴, daß einer der Schreiber des Reginensis Latinus 1703 (R) Walahfried Strabo war, was die schon früher ausgesprochene Vermutung, es handle sich um die älteste erhaltene Horazhandschrift überhaupt, entschieden bestätigt. Daß gerade dieser älteste Codex sich besonders schlecht in eine wie auch immer geartete Klasseneinteilung der Handschriften einordnen läßt, ist grundlegend für die Beurteilung der mittelalterlichen Überlieferung des Horaz. Wir werden auf diesen Punkt bald noch einmal zurückkommen. Harte Kritik haben Keller und Holder für ihre negative Einschätzung des Blandinianus vetustissimus einstecken müssen⁵, jenes 1566 verbrannten Codex der Abtei Blankenberg bei Gent, dessen teilweise stark von der sonstigen Überlieferung abweichende Lesarten nur durch die Mitteilungen von J. Cruquius auf uns gekommen sind. Aber das Urteil über den Wert dieser Lesarten divergiert noch immer stark, und leider hat sich nicht einmal darüber volle Einigkeit erzielen lassen, daß im [5] Falle von S. I 6, 126 das Zeugnis des Blandinianus (*campum lusumque trigonem*) gegenüber dem Text der übrigen Handschriften den Vorzug verdient⁶.

Bemerkungen zu C. I 12, 43 [sc. „v. 43. SAEVA PAUPERTAS ET AVITUS APTO CUM LARE FUNDUS] Ita omnes, quot vidi, codices: neque quicquam muto. Sic tamen malle, si per libros liceret: Sancta *paupertas*, & *avitus* arto / *Cum lare fundus*. Sancta, ut Silius Italicus *casta*, quod idem fere valet, ubi de veteri Senatu loquitur, lib. I. *Concilium vocat augustum*, castaque *beatos Paupertate Patres*. Sane quicquid hic mussitent interpretes, nemini placere potest illud SAEVA.“]; III 24, 60 [sc. „v. 60. CONSORTEM S. F. ET HOSPITEM] Editio Veneta HOSPITES, atque ita melior pars Codicum, ut omnes Blandinii apud Cruquium, & ex meis Leidensis, Graevianus, Colbertinus, cum multis aliis < . > Quare hic sequamur potius vetustiores; cum aut nihil omnino intersit, *hospitemne* an *hospites* legas: aut hoc potius praefendum; tum ob varietatem numeri, tum quia *plures* uni homini hospites, etsi *unus* forte consors aut socius. Ceterum, si annueret codex aliquis Manuscriptus, sic potius legerim, *Consortem*, ET *socium fallat*, & *hospites*. Aliud enim *Consors*, aliud *Socius*.“]; IV 6, 21 [sc. „v. 21. NI TUIS VICTUS] Sine membranarum ope nemo hanc lectionem in dubium vocaverit: *vocibus* enim sive *precibus victus* passim occurrit. Livius XXIII, 8. *Victus patris precibus lacrimisque*. & XLII, 22. *Praetor Popilliae familiae precibus victus*. Tacitus Annal. *Augustus precibus uxoris evictus*. Noster Epod. ult. *Castor / Fraterque magni Castoris victi prece*. Sed Blandinae membranae Cruquii, omnium antiquissimae, suggerunt *flexus*: *Ni tuis FLEXUS Venerisque gratae / Vocibus Divum pater adnuisset*. Valerius Flaccus III, 615. *Ergo animum flexus dictis instantis*. Virgil. Georg. IV, 399. *Nam sine vi non ulla dabit praecepta, neque illum / Orando flectes*. ubi codex Mediceus apud Pierium, *Orando vinces*; ut nostri hic habent *victus*. Ovidius Epist. Helenae. *His ego blanditiis, si peccatura fuisset, / Flecterer*. Utram igitur lectionem praefereamus; cum utraque proba sit? Mihi quidem FLEXUS arridet magis, cum ob venerandam Blandinii codicis auctoritatem, tum ob vocem quae sequitur, ADNUISSET. Qui enim *adnuit*, eo ipso *flectitur*; & venuste continuatur metaphora.“]; Ep. 1, 5 [sc. „v. 5. QUIBUS TE VITA SIT SUPERSTITE] Sic hodie post Venetam principem pleraeque editiones. At Germanica Loscheri aliam lectionem praefert, *Quid nos? Quibus te vita si superstite / Jucunda; si contra, gravis*. Atque ita nostri Graevianus, Battelianus, Galei, Leidensis, & a prima manu Reginensis & Regiae Societatis. Eandem ex suis protulerunt Pulmannus & Torrentius & Barthius in Advers. Lib. XXXVII. c. 15. Neque aliter olim legit Scholiastes Porphyrio ... *Quid multa? Recipiendum est omnino SI*, cum ob tot codicum auctoritatem, tum ob singularem suam elegantiam.“]; S. II 4, 41 [sc. „v. 41. CURVAT APER LANCES] Veteres quidem Editiones cum multo maiore parte codicum CURVAT: postea fere obtinuit altera lectio CURVET, quam suppeditant Torrentii libri aliquot, unus Pulmanni, & codex Collegii Trinitatis. Utramvis tuto sequi poteris: si *curvet*, erit vox praecipientis, quid fieri oportet; si *curvat*, erit approbantis, quod recte est.“].

³ Zuletzt von C.O. BRINK, *Horace on Poetry II. The Ars Poetica*, Cambridge 1971, 2.

⁴ *Mittelalterliche Studien* II, Stuttgart 1967, 50 f.

⁵ Vgl. etwa W. CHRIST, *Horatiana*, SBAW 1893, 1, 84; F. LEO, *Rez. Keller-Holder I²*, GGA 1904, 849 f. und 853 f. (= *Ausgew. kl. Schriften* II, Rom 1960, 160 und 164).

⁶ So übereinstimmend Klingner, Borzsák und Shackleton Bailey (vgl. auch C.O. BRINK, *PCPhS* N.S. 33, 1987, 30 f. mit Anm. 35); anders R.J. GETTY, *Festschrift B.L. Ullmann* I, Rom 1964, 119 ff.

Den Gesamtcharakter der Überlieferung hat Keller so bezeichnet: "Die hauptsächlichste Krankheit der Horaztradition ist die mehr oder minder durchgeführte Verwischung jedes Classencharakters durch Ergänzung ausgefallener Partien nach Handschriften anderer Classen und durch Beis Schreiben und Hineinkorrigieren von Lesarten anderer Codices aus beliebigen Classen, mit einem Worte durch systematische Nivellierung."⁷ Die hier mit aller nur wünschenswerten Klarheit beschriebene und mit dem unangemessenen Prädikat "Krankheit" bedachte Erscheinung ist das, was wir bei einer Überlieferung heute als Kontamination zu bezeichnen pflegen. Daß unter solchen Umständen eine reinliche Scheidung von Handschriften und die Aufstellung eines Stemmas kaum möglich ist, auch wenn sich gewisse Verwandtschaftsverhältnisse abzeichnen, war Keller nur zu bewußt, und er hat deswegen seine Gruppeneinteilung "mit einiger Reserve" präsentiert.⁸ Im einzelnen rechnete er mit drei auf die spätere Antike zurückgehenden Klassen, "jedoch so, daß – wie er sagte⁹ – zwischen der I. und II. Classe sich häufig eine Verwandtschaft auch im Fehlerhaften zeigt, woraus der Schluss gezogen werden muss, dass diese beiden Classen wenigstens in grossen Partien auf eine gemeinsame Specialquelle zurückgehen, welche der III. Classe fremd war." Es ist eine Lösung, die eigenartig zwischen einer Zwei- und einer Dreiteilung in der Schwebelage bleibt. Ein Blick auf das nach Klassen geordnete Variantenverzeichnis, das Keller und Holder ihrer Ausgabe beigegeben haben, macht diese Annahme verständlich: Fälle, in denen drei Varianten einander gegenüberstehen – also etwa *comas, comae, comam* (C. II 11, 24) oder *totiens, totidem, potiens* (C.S. 23) – kommen nur vereinzelt vor; sie bilden geradezu die Ausnahme; meist sind es zwei, wobei dann vorwiegend die I. und II. Klasse zusammengehen, weit seltener die II. und III. oder die I. und III.

Die sich an Kellers und Holders Pionierarbeit anschließende Diskussion hat dann wiederum einen ziemlich merkwürdigen Verlauf genommen. Die von den beiden Gelehrten hervorgehobene grundlegende Tatsache der Kontamination war zwar allen, die sich an ihr beteiligten, mehr oder minder gegenwärtig, trat aber insgesamt doch auffällig in den Hintergrund. Mit um so größerer Verbissenheit widmete man sich den mit der Einteilung der Handschriften zusammenhängenden Fragen, ob man es mit zwei oder mit drei Klassen zu tun habe und aus welcher Zeit die Hyparchetypen stammten, auf die diese zurückgehen. Man suchte über den Vergleich von Lesarten hinaus noch andere Kriterien heranzuziehen, auf die sich eine Einteilung in Klassen stützen ließ, etwa die Reihenfolge der Werke, ihre Überschriften und erläuternden Beigaben. Auch über das Schicksal des Horaztextes in den ersten Jahrhunderten der Kaiserzeit wurden Erwägungen angestellt. Es war eben unter dem Einfluß von Wilamowitz die Textgeschichte modern geworden. Leo sprach sich entschieden für eine Einteilung der Handschriften in zwei Klassen aus¹⁰, ebenso F. Vollmer¹¹, [7] später auch F. Villeneuve und M. Lenchantin¹². Vollmer verband diese Zweiteilung mit der Vorstellung, sie sei erst in karolingischer Zeit erfolgt, was verständlicherweise sofort auf heftige Ablehnung stieß¹³; denn es ist in der Tat erstaunlich, daß ein an sich durchaus kundiger Philologe auf einen solchen Gedanken verfallen konnte¹⁴. Schon allein die Tatsache, daß es Stellen im Horaztext gibt, an denen beide Varianten der mittelalterlichen Handschriften oder eine sicher falsche Variante in

⁷ *Epil.* 780 f.

⁸ *Epil.* 792.

⁹ *Epil.* 790.

¹⁰ *A.O.* (Anm. 5) 850 ff. (= 160 ff.).

¹¹ Vgl. neben seiner Ausgabe (1907, ²1912) auch: Die Überlieferungsgeschichte des Horaz, *Philol. Suppl.* 10, 1907 [vgl. zum Erscheinungsjahr „Separat-Abdruck aus *Philologus*, Supplementband X, 2. Heft. Leipzig: Dieterich'sche Verlagsbuchhandlung Theodor Weicher, Inselstrasse 10, 1905.“ (mit zusätzlich-eigener Seitenzählung; http://ub-goobi-pr2.ub.uni-greifswald.de/viewer/image/PPN689182732/5/LOG_0001/) – !?], 259 ff.

¹² Vgl. neben seiner Ausgabe der *Oden und Epoden* (1945, ²1957 von D. BO, der 1959 auch eine Ausgabe der *Satiren* und *Episteln* beigelegt hat): Sulla tradizione manoscritta di Orazio, *Athenaeum* N. S. 15, 1937, 129 ff.

¹³ Vgl. vor allem P. LEJAY, *Festschrift E. Chatelain*, Paris 1910, 59 ff.

¹⁴ Geradezu bizarr mutet seine Zuschreibung der acht in einem Teil der Handschriften vor S. I 10, 1 überlieferten Verse an Heiric von Auxerre an (*a.O.* [Anm. 11] 302 Anm. 89 [sc. (S p e r r d r u c k *kursiv* wiedergegeben!) „⁸⁹) Diese Tatsache zwingt uns gegenüber den früheren Betrachtungen (zuletzt F. Marx, *Rhein. Mus.* 41, 1886, 552 ff.) die Frage zu erwägen, ob es denn ganz undenkbar sei, daß diese 8 Verse in der Karolingerzeit interpoliert worden seien. ... Kurz, *ich halte Heiric für den Verfasser dieser 8 Verse*, die von ihm eben für die interpolierte Rezension des Horaz gemacht worden sind, die wir in Φ erhalten haben und von der wir [p.303] sahen, daß eine charakteristische Lesart eben von Heiric in eigenem Gedichte verwandt wurde (oben S. 289 [lies offb.: 298 – !?]).“].

der spätantiken Nebenüberlieferung auftaucht¹⁵, hätte ihn von diesem Einfall abbringen müssen, und ebenso natürlich auch das Faktum, daß bereits die frühesten erhaltenen Handschriften reichliche Spuren von Kontamination aufweisen. Schließlich versuchte Klingner eine zwischen der Einteilung in zwei und der in drei Klassen vermittelnde Lösung¹⁶, indem er annahm, daß zwei auf die spätere Antike zurückgingen (Ξ und Ψ) – er meinte damit im wesentlichen Kellers II. und III. Klasse – , während die dritte in karolingischer Zeit durch Kontamination entstanden sei (Q). Dieses letzte kann so kaum zutreffen¹⁷, und schon Klingner selbst war offenbar seine Konstruktion nicht so [8] ganz geheuer¹⁸. In mehreren Fällen bieten die von ihm für die Klasse Q in Anspruch genommenen Sonderlesarten das, was der Dichter selbst geschrieben haben muß¹⁹; in zweien kann das kaum auf Konjektur beruhen, und in einem von diesen Fällen wird das höhere Alter der betreffenden Lesart zudem durch den Wortlaut der pseudoacronischen Scholien bestätigt. Auch falsche Sonderlesarten dieser Klasse werden durch das Zeugnis der Nebenüberlieferung als spätantik erwiesen²⁰. Doch sind das nicht die einzigen Bedenken, die sich gegen die Annahme der Entstehung einer kontaminierten Klasse Q in karolingischer Zeit erheben. Die Tatsache, daß sich unser ältester Textzeuge, der Reginensis Lat. 1704 [lies: 1703], nur unter Schwierigkeiten in die proponierte Klasseneinteilung einfügen läßt, wurde von Klingner selbst sehr deutlich herausgestellt. Er hielt seinen Text für das Ergebnis einer Kontamination zwischen Vertretern der Klassen Ψ und Q²¹. Eben das setzt aber, falls man von Klingners chronologischer Einordnung von Q ausgeht, gerade für die frühkarolingische Zeit besonders komplizierte und vielfältige Kontaminationsvorgänge voraus. Mit dem, was wir allgemein über die Art der Abschreibaktivitäten jener Epoche und speziell über den Zeitpunkt der erneuten Ausbreitung der Horazkenntnis [9] nach den dunklen Jahrhunderten wissen²², wäre eine solche Annahme schwer in Einklang zu bringen. Zusammenfassend wird man also sagen müssen, daß die Klingnersche Rekonstruktion der Textgeschichte zwar nicht mit den offenkundigen Unzulänglichkeiten von Vollmers These behaftet ist, daß aber auch sie bei näherem Zusehen nicht unerheblichen Einwänden unterliegt.

Auf noch Bedenklicheres stößt man, wenn man auf die Art und Weise achtet, in der Klingner seine Rekonstruktion in der editorischen Praxis zur Geltung gebracht hat. Auch hier ist er offenbar von der Auseinandersetzung mit Vollmer ausgegangen, in diesem Fall von dessen besonderer Gestaltung des textkritischen Apparates. Keller und Holder hatten die von ihnen verfochtene Klasseneinteilung für so schwankend gehalten, daß es ihnen ratsam schien, im Apparat bei den einzelnen Lesarten stets die gesamten Handschriften, von denen diese geboten werden, einzeln aufzuführen, und entsprechend haben sich Villeneuve und Lenchantin verhalten, wenn auch unter Heranziehung einer geringeren Anzahl von Textzeugen und mit abweichenden Anordnungsprinzipien. Ein so gestalteter Apparat hat den Vorzug völliger Eindeutigkeit, aber einfach zu überblicken ist er nicht, nicht einmal in der eingeschränkten Form, in der er von den zuletzt genannten Editoren präsentiert

¹⁵ Vgl. *Ep.* 11, 2; 12, 2; *A.P.* 339. Auch die von Vollmer für eine mittelalterliche Korruptel gehaltene Lesart *discretas* (*C.* II 13, 23) wird durch Porphyrio und die pseudoacronischen Scholien als zum mindesten spätantik bezeugt.

¹⁶ Vgl. neben seiner Ausgabe (1939, ²1950, ³1957 [so vielleicht nach der *praefatio* (p.XXII): „Dabam Monachii pridie Kal. Nov. a. MCMLVII.“; erschienen ist die dritte Auflage 1959!]): Über die Recensio der Horaz-Handschriften, *Hermes* 70, 1935, 249 ff. und 361 ff. (= *Studien zur griech. und lat. Literatur*, Zürich 1964, 455 ff.).

¹⁷ Dagegen mit Recht BRINK *a.O.* (Anm. 3), 31 f.

¹⁸ Vgl. *a.O.* (Anm. 16) 383 (= 497); 388 (= 503) und den Nachtrag *Studien* 455 Anm., wo merkwürdigerweise die Zeit um 400 n. Chr. mit der "spätesten Zeit des Altertums" gleichgesetzt wird. Die Äußerung klingt so, als hätte Klingner nie von der Mavortius-Subskription [sc. *Vettius Agorius Basilius Mavortius v. c. et inl. excom. dom. excons. ord. legi et ut potui emendavi conferente mihi magistro Felice oratore urbis Romae.* – „Wie aus der Subskription hervorgeht, hat Vettius Agorius Basilius Mavortius nach seinem Konsulate, das er nach den Konsularfasten im Jahre 527 bekleidete, unter Beihilfe des Rhetors Felix eine Horazhandschrift emendiert.“ Nach Jos.(ef) BICK, *Horazkritik seit 1880*, Leipzig / Berlin: B.G. Teubner 1906, 4 bzw. 5 (<http://archive.org/stream/horazkritikseit100bickuof#page/4/mode/2up>]) und nie von der Tatsache gehört, daß sich Spuren von Horazkenntnis in der Literatur bis gegen Ende des 6. Jh. belegen lassen.

¹⁹ Vgl. *C.* I 12, 15; *Ep.* 17, 40; *E.* II 1, 27; *A.P.* 178 (vgl. dazu auch KLINGNER, *Studien* 503 Anm. 3 Nachtrag).

²⁰ Vgl. *A.P.* 53; 360.

²¹ *A.O.* (Anm. 16) 384 ff. (= 498 ff.). Vgl. auch Ausgabe³ Praef. XII und XXV, während sich dem Siglenverzeichnis auf S. XXIII diese Einschätzung nicht entnehmen läßt.

²² Sie beginnt etwa um 850. Vgl. dazu R.J. TARRANT in: L.D. REYNOLDS (H<r>sg.), *Texts and Transmission. A Survey of the Latin Classics*, Oxford 1983, 182 mit älterer Lit., ferner B. BISCHOFF, *Mittelalterliche Studien* III, Stuttgart 1981, 227.

wurde, d.h. bei etwa 15 Textzeugen, zu denen häufig noch Angaben über die Nebenüberlieferung treten. Wer daraus ein Urteil über das überlieferungsmäßige Gewicht einer Variante gewinnen will, muß schon genau hinsehen. Wohl um diesem Nachteil zu entgehen, hat Vollmer eigene Siglen für die von ihm postulierten [10] karolingischen Hyparchetypi eingeführt (① ② [in der Original-Vorlage mit römischen Ziffern „I“ bzw. „II“ im Kreis!]). Das der Ausgabe vorangestellte Siglenverzeichnis erteilt darüber Auskunft, welche erhaltenen Handschriften er als Abkömmlinge eines jeden von diesen beiden Hyparchetypi betrachtete, aber im Apparat tauchen die eingeführten Siglen nicht nur dort auf, wo alle Abkömmlinge die gleiche Lesart bieten, sondern auch bei Abweichungen eines kleineren oder größeren Teils von ihnen; denn es handelt sich eben nicht um Gruppensiglen im geläufigen Sinn, d.h. um Kurzformeln für eine festumrissene Zahl erhaltener Handschriften, sondern um Bezeichnungen für eine erschlossene Vorstufe des aktuellen Überlieferungsbestandes. Von den erwähnten Abweichungen werden die wichtigeren aufgeführt, aber nicht alle, und Vollmer verweist in der Praefatio, indem er auf diese Eigentümlichkeit seiner Ausgabe aufmerksam macht, deren Benützer ausdrücklich auf den Apparat von Keller-Holder. Hier wird die Kehrseite der wohltuenden Überschaubarkeit von Vollmers textkritischem Apparat sichtbar, und noch unangenehmer ist natürlich das subjektive Moment, das bei der Rekonstruktion der Hyparchetypi an den vielen Stellen hereinkommt, wo das Zeugnis der Handschriften, welche der Herausgeber für ihre Abkömmlinge hält, divergiert. Der Benützer fragt sich nicht ganz selten, ob denn nicht eine andere Deutung des Überlieferungsbefundes als die von Vollmer vorgelegte eher wahrscheinlich sei. Von den beiden soeben herausgestellten Nachteilen dieser Ausgabe hat Klingner den zuerst genannten vermieden, vor allem durch eine reichliche Verwendung von Klammervermerken; der zweite erscheint bei ihm in erheblich verschärfter Form. Das in allen Einzelheiten an Beispielen zu belegen würde viel Zeit in Anspruch nehmen. Ich muß mich daher mit summarischen Andeutungen begnügen. Die Probleme beginnen bereits bei der Frage, was denn mit den von Klingner eingeführten Siglen Ξ und Ψ genau gemeint ist. An sich muß es sich um einzelne, festumrissene, allerdings verlorene Textzeugen handeln. In der vorbereitenden Abhandlung 'Über die Recensio [11] der Horaz-Handschriften' ist in diesem Zusammenhang immer wieder von "Büchern" oder "Exemplaren" der Spätantike die Rede. Aber schon am Ende der Abhandlung ist diese strenge Position verlassen, indem nun in Bezug auf Ξ von einem "daraus erflossenen Überlieferungsstrom" gesprochen wird²³. Damit übereinstimmend wird in der Praefatio der Ausgabe sowohl Ξ als auch Ψ als '*rivulus memoriae Horatianae...a recensione antiqua atque exemplari antiquo deperdito ductus*' definiert. Im Apparat hat es dann Klingner, wie es scheint, trotz dieser bedenklichen Unbestimmtheit vielfach nicht gewagt, falsche Lesarten auf Ξ oder Ψ zurückzuführen, obwohl das nach seiner Übersicht über die von ihnen abhängigen bzw. ihnen zugehörigen Handschriften eigentlich unausweichlich gewesen wäre²⁴. Andererseits fehlen auch überraschend resolute Zuschreibungen nicht, vor allem bei den *Satiren* und *Episteln* im Falle von Ξ , dessen Repräsentanten hier spärlich werden²⁵, und manchmal gebraucht Klingner – sogar in kurzem Abstand – bei gleicher Bezeugung wechselnde Bezeichnungen, ohne daß ein Grund ersichtlich wäre²⁶. Gelegentlich hilft er sich durch die Annahme von Doppellesarten in den von ihm postulierten Hyparchetypi²⁷, und schließlich verbergen textkritische Anmerkungen, die nach dem Prinzip des negativen Apparates gestaltet sind, bisweilen Befunde, die sich kaum mit Klingners Stemmata vereinbaren lassen²⁸. Kurz, das subjektive Moment, das schon [12] bei Vollmerschen Apparat unangenehm auffällt, macht sich hier bis an den Rand der Willkür bemerkbar.

Nun ist freilich zuzugeben, daß die Nachteile, die daraus für das Urteil über den richtigen Horaztext erwachsen, durchaus begrenzt sind. Zahlreiche Varianten scheiden aus Gründen des Sinnes, der Sprache oder der Metrik sofort aus, auch wenn Klingner sie mit einem Ξ oder Ψ bedacht hat, und wo eine Variante nach sorgfältiger Prüfung ihrer inhaltlichen oder formalen Vorzüge als Formulierung des Dichters in Erwägung zu ziehen ist, wird sich der Erfahrene auch durch das Fehlen eines Ξ

²³ A.O. (Anm. 16) 393 (= 507).

²⁴ Vgl. etwa C. I 17, 9; I 19, 12; I 28, 15; II 12, 4; IV 2, 27 und 35; IV 10, 6.

²⁵ Vgl. etwa Ep. 4, 15; S. I 3, 56; E. I 3, 24.

²⁶ Vgl. etwa C. IV 9, 31 und 52; E. I 6, 36 und 50.

²⁷ Vgl. etwa C. IV 2, 58; IV 4, 6.

²⁸ Vgl. etwa C. I 21, 14; Ep. 5, 71; 12, 22. Sehr instruktiv ist auch C. I 13, 6: *manet B u* (sicher richtig) *manent cett.*

oder Ψ nicht davon abhalten lassen. Tatsächlich unterscheidet sich die Klingnersche Ausgabe, was das Aussehen des Textes angeht, trotz der besonderen Gestaltung des Apparates nur wenig von den auf mehr oder minder stark abweichenden Vorstellungen über die Textgeschichte beruhenden Editionen von Keller-Holder, Vollmer, Villeneuve und Lenchantin-Bo²⁹. Darüber hinaus läßt sich allgemein feststellen, daß die mehr als ein halbes Jahrhundert mit beträchtlichem intellektuellem Aufwand geführten Auseinandersetzungen über die Klasseneinteilung der Horazhandschriften kaum einen Einfluß auf das ausgeübt haben, was sie eigentlich vorbereiten sollten, nämlich auf die Textgestaltung selbst. Diese Tatsache zeigt, daß Housman ins Schwarze traf, als er es im Zusammenhang mit Vollmers Entwurf der Textgeschichte als Zeitverschwendung bezeichnete, ein Problem "of so much intricacy and so little importance as the classification of the MSS of Horace" zu diskutieren³⁰. Wir stehen eben vor der Tatsache, daß der [13] Text dieses Dichters an zahlreichen Stellen in zwei, an einzelnen sogar in drei Formen ins Mittelalter gelangt ist, daß aber infolge der starken Kontamination der erhaltenen Handschriften, und zwar schon der ältesten, die Bezeugung von Fall zu Fall wechselt. "Variants fall into classes but manuscripts do not", wie es Brink nicht ohne Übertreibung, aber im Kern treffend formuliert hat³¹. Insgesamt herrschen die Verhältnisse, die Housman in der Lucanüberlieferung beobachten zu können glaubte³². Es lassen sich Spuren mindestens zweier regelrechter spätantiker Ausgaben erkennen, und die für den Blandinianus vetustissimus bezeugten richtigen Sonderlesarten deuten darauf, daß es mindestens drei spätantike Exemplare waren, von denen die Abschreibtätigkeit der karolingischen Zeit ausging. Im übrigen mag die Tatsache, daß die älteste Erwähnung des Horaz in einem mittelalterlichen Bücherverzeichnis, diejenige des um 800 entstandenen Berliner Codex Diez. B 66, nur von einem einzelnen Werk, der *Ars poetica*, spricht [sc. „Da die Faksimile-Ausgabe nicht überall zur Verfügung steht, wiederhole ich hier wörtlich das bei Bischoff abgedruckte Verzeichnis: *M. Annei Lucani Belli civilis libri quinque, Sic incipit: Bella per Eamithios ... Albi Tibulli lib. II. Horatii Flacchi Ars poetica explicit. Incipit Glaudianus De raptu Proserpinae lib. III. Sic incipit: Inferni raptoris equos*“ usw. Nach Claudia VILLA, Die Horazüberlieferung und die ‚Bibliothek Karls des Großen‘. Zum Werkverzeichnis der Handschrift Berlin, Diez B. 66, *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* 51, 1995, 30 (<http://www.mgh-bibliothek.de/dokumente/z/zsn2a022874.pdf>)], vor allzu einfachen Vorstellungen warnen³³.

Die relative Einförmigkeit des Textes der Ausgaben, die in der von Keller-Holder inaugurierten Ära erschienen sind, geht [14] in eine ganz bestimmte Richtung: Sie beruhen alle auf der Überzeugung von der vorzüglichen Qualität unserer Überlieferung und einer ausgeprägten Scheu, mit Entstellungen zu rechnen, die der Gesamtheit der erhaltenen Horazhandschriften gemeinsam sind. Das Wort von Wilamowitz, daß der Text dieses Dichters an Konjekturen "verschwindend wenig nötig" habe³⁴,

²⁹ Das Gleiche gilt von E. C. WICKHAMS Oxoniensis (1901, ²1912 von H.W. GARROD). Sie ist im Gegensatz zu dem immer noch nützlichen Kommentar des Editors ein dürftiges Produkt und wird deswegen hier nicht weiter berücksichtigt.

³⁰ Rezension der Ausgabe von Vollmer, *CR* 22, 1908, 89 (= *Classical Papers* II, Cambridge 1972, 772) [sc. „... my space is limited, and my time too may well be more profitably spent than in discussing a problem of“ usw.].

³¹ *A.O.* (Anm. 3) 20.

³² Vgl. S. VI f. der Praefatio seiner Lucanausgabe. Diese Einschätzung wurde von anderen Kennern ausdrücklich anerkannt. Vgl. etwa E. FRAENKEL, *Gnomon* 2, 1926, 499 (= *Kl. Beiträge z. Klass. Philol.* II, Rom 1964, 269 f.) [sc. „Dabei wird eine wertvolle grundsätzliche Erkenntnis formuliert: ‚The circumstances in which Lucan’s text was transmitted from his own time to the scholars in the Carolingian renaissance did not afford the requisite privacy and isolation. There were non sequestered valleys through which streams of tradition might flow unmixed, and the picture to be set before the mind’s eye is rather the Egyptian Delta, a network of watercourses and canals‘. Es gilt eben auch hier das was Housman, mit genau dem gleichen Bild, in seiner Juvenal-Ausgabe (1905) ausspricht (S. XXIV): ‚Authors like Juvenal, read and copied and quoted both in antiquity and in the middle ages, have no strictly separated families of MSS. Lections are banded to and for from one copy to another, and all the streams of tradition are united by canals‘. Auch die folgenden Sätze der Lucan-Vorrede sind bedeutungsvoll“ usw.]; G. PASQUALI, *Storia della tradizione e critica del testo*, Florenz ²1952, 432 Anm. 1, und neuerdings TARRANT *a.O.* (Anm. 22) 215 ff. Im Grunde gleich, wenn auch weniger eingehend, hatte sich Housman schon vorher über die Juvenalüberlieferung geäußert. Vgl. Pref. [im Original titelloses ‚Vorwort‘] XXIV seiner Ausgabe von 1905.

³³ Bemerkenswert vorsichtig hat sich PASQUALI *a.O.* 378 zu dem Problem geäußert: "Io confesso di non sapere quanti «capistipiti» della tarda antichità siano stati adoprati e contaminati dai Carolingi." Auch den Gesamtcharakter der Überlieferung hat er dort völlig zutreffend bestimmt: "Certo la recensione di Orazio rimane per ora «recensione aperta»."

³⁴ *Geschichte der Philologie*, Leipzig 1921, 36 [sc. „Der Horaz ist sein (sc. Bentleys) meistbenutztes Werk. Seine Bedeutung liegt wahrlich nicht in den Konjekturen; der Text des Horaz hat gottlob deren verschwindend wenig nötig; sondern in dem energischen Erfassen der echten Überlieferung.“]. Auf ähnliche Äußerungen stößt man seit KELLER, *Epil.* 807, allenthalben [sc. „... und es ist besonders den Gräcisten wie Meineke und Lehrs gegenüber (welche beide grosse gegen-

könnte über allen als Motto stehen³⁵. Nicht immer geht dieses Zutrauen gleich weit. Besonders groß ist es bei Lenchantin-Bo und neuerdings bei Borzsák. Bei ihnen darf sich der römische Mars über die trutzigen Mienen der maurischen Fußsoldaten freuen und die Jugend in Rom und anderswo das dürre Laub dem winterlichen Hebrus überlassen, weil es die Horazhandschriften eben so wollen³⁶. Andere sind nicht ganz so gutgläubig, vor allem Vollmer, der doch gelegentlich Kreuze setzt, während Klingner sich etwa in der Mitte zwischen ihm und den soeben erwähnten Editoren hält. Lediglich im Gebrauch der Athetese geht er deutlich weiter als sein Vorgänger. Die Einstellung, von der er sich hat leiten lassen, mag man daran ermessen, daß in seiner Ausgabe ein einziges Wort mit einem Kreuz versehen ist – der Eigenname *Iulius* in *S. I* 8, 39. Vereinzelt erscheinen im Apparat begründende Anmerkungen, meistens um Konjekturen abzuweisen. Sie wirken zum Teil eher [15] hilflos³⁷. Hinweise von der Art eines *'nondum expeditum'* finden sich nirgends, und es ist schon viel, wenn sich Klingner angesichts von Marklands schlagender Verbesserung *frondesque* in *Ep. 2, 27* < , > die natürlich nur im Apparat auftaucht, ein *'haud scio an recte'* abringt. Sonst wird an angefochtenen Stellen lediglich die eine oder andere Konjektur oder ein Rechtfertigungsversuch aus dem Bereich der neueren Sekundärliteratur angeführt.^{37a} Im Falle der höchst unwahrscheinlichen Doppelkürze von *palus* in *A.P. 65* darf sich der Benützer der Ausgabe sogar aussuchen, ob er mit F. Skutsch Jambenkürzung oder mit F. Sommer Analogiebildung nach *lacus* annehmen will. Aber selbst mit derartigen Hinweisen kann er keineswegs immer rechnen. Gar nicht selten wird er wortlos seinem Schicksal überlassen³⁸, so als sei hier alles in Ordnung, mochten sich frühere Generationen von Gelehrten, die über keine gesicherte Recensio der Horazhandschriften verfügten, noch so sehr den Kopf über Sinn und Wortlaut der betreffenden Stelle zerbrochen haben. Insgesamt ist die Ausgabe gekennzeichnet durch eine matte, um nicht zu sagen: stumpfe Überlieferungsgläubigkeit, der die Qualität des gebotenen Textes entspricht.

Es sei noch einmal ausdrücklich festgehalten, daß die hier zum Ausdruck kommende Einschätzung der Horazüberlieferung seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts von sehr vielen Kennern geteilt wurde. Auch der im ganzen noch immer wichtigste Kommentar unseres Jahrhunderts, von dem Klingner in hohem Maße abhängig war, Heinzes Neubearbeitung des dreibändigen Werkes von Kiessling, auch noch E. Fraenkels Horazbuch von 1957 war von den gleichen Anschauungen bestimmt. Allerdings hatte sich damals bereits ein Umschwung anzukündigen begonnen. Der selbe P. Maas, der einstmals Wilamowitz eindringlich vor einem allzu weitgehenden Vertrauen in die Überlieferung der Kallimachoshymnen gewarnt hatte – vergebens, aber wie später durch Papyrusfunde herausstellte, mit vollem Recht³⁹ –, legte 1956 eine über 50 Stellen der Oden umfassende Liste vor, an denen er trotz dem einhelligen Zeugnis der Handschriften mehr oder minder entschieden mit einer Korruptel rechnete, nicht ohne zu verstehen zu geben, daß er "den gegenwärtigen Stand der

seitige Freude an ihrer Horazkritik empfanden) immer wieder darauf hinzuweisen, dass die Ueberlieferung des Horaz an Integrität ganz unendlich hoch über der Tradition derjenigen Autoren steht, an welche jene Gelehrte gewöhnt waren, dass also die Textkritik bei Horaz im allgemeinen durchaus konservativ sein muss.“]. Vgl. etwa CHRIST *a.O.* (Anm. 5) 83: "Bei einem so gut erhaltenen Texte, wie es der des Horaz ist, spielt die *emendatio* oder die divinatorische Kritik keine große Rolle." und WICKHAM, *Horazkomm.* [dt. Titel – !?] I, Oxford ³1896, 1: "Happily the text of Horace is one in which, if some points must always remain in uncertainty, the uncertainty is of a very bearable kind." [so bereits 1881 (Erstauflage?) „Preface to the first edition“ datiert vom „Jan. 1874“; p.ix) in *Quinti Horatii Flacci opera omnia. The Works of Horace with a Commentary. Vol. I: The Odes, Carmen Seculare, and Epodes*, Oxford at the Clarendon Press, p.xiii]

³⁵ Die Ausnahme, die die Regel bestätigt: die abenteuerliche Ausgabe der *Oden* und *Epoden* von A.Y. CAMPBELL (1945, ²1953).

³⁶ C. I 2, 39; I 25, 20.

³⁷ Vgl. etwa App. zu C. II 13, 15; *Ep. 7, 12*; 9, 17.

^{37a} Meines Sehens setzt Klingner durchaus auch nicht handschriftlich gedeckte Lesarten in seinen Text, neben den Fußn. 36 angeführten Stellen („Marsi *Faber*“ resp. „Euro *ed. Ald. 1501*“) auch c.3,4,69 („Gyges *Btl.*“), c.3,16,41 („Alyattei *Faber*“), c.3,17,5 („ducit *D. Heinsius Btl.*“), c.3,20,8 („illa *Peerlkamp*“), c.4,10,4 („Ligurine *Torrentius*“), e.1,15 („labore *Glareanus*“), e.4,8 („trium *Barth*“), S 2,4,19 („musto *Landin.*“) oder E 1,14,9 („avet *Btl.*“).

³⁸ Vgl. etwa App. zu C. I 20, 10; II 11, 23 f.; III 4, 46; IV 4, 15; *Ep. 5, 37*; S. I 1, 92; I 9, 30; II 3, 208; II 4, 32; E. I 19, 32; II 2, 199.

³⁹ Zum Text der *Hymnen* des Kallimachos, *Jahresber. Philol. Verein Berlin* 47, 1921, 136 (= *Kleine Schriften*, München 1973, 84); Zum Archetypus der Handschriften des Kallimachos, *Byz. - Neugr. Jahrb.* 5, 1926/27, 211 (= 91 f.). Vgl. dazu R. PFEIFFERS *Proleg. zu [sic!] Callimachus II*, Oxford 1953, LXXXV f.

Horazerkklärung" für unbefriedigend halte⁴⁰. Er hat in der ihm eigenen knappen Art wieder ins Gedächtnis gerufen, daß z. B. bis jetzt niemand das *o laborum / dulce lenimen mihi cumque salve / rite vocanti* von C. I 32, 14 ff. im Rahmen der sprachlichen Möglichkeiten des Lateinischen plausibel zu erklären vermochte und daß das unbefriedigende *quod semel dictum est stabilisque rerum / terminus servet* von C.S. 26 f. durch Bentley höchst einleuchtend verbessert wurde⁴¹. Die Kommentare von R.G.M. Nisbet und M. Hubbard zu den ersten beiden Odenbüchern (1970, 1978) haben dann bei aller Zurückhaltung der Verfasser gegenüber Textänderungen durch ihre vorsichtig abwägende Behandlung von kritischen Problemen viel dazu beigetragen, die Aufmerksamkeit erneut auf die in dieser Hinsicht bestehenden Schwierigkeiten hinzu lenken. Die entscheidenden Beiträge sind [17] allerdings von C.O. Brink geliefert worden, einerseits in seinem Kommentar zur *Ars poetica* (1971), der nicht nur einen ziemlich zahlreichen Korruptelen voraussetzenden Text des Werkes bot, sondern auch – am Anfang – eine eindringende Auseinandersetzung mit Klingners Rekonstruktion der Textgeschichte⁴² und der Gestaltung von dessen Apparat, andererseits in vier konzisen Abhandlungen der Cambridge Philological Society (1969-87)^{42a}; in diesen konnte er zeigen, daß auch bezüglich der Auswahl unter den überlieferten Varianten keineswegs überall das letzte Wort gesprochen ist. Andere Gelehrte traten nun mit eigenen Konjekturen zum Horaztext hervor⁴³, und den vorläufigen Abschluß dieser ganzen Entwicklung bildet der Paukenschlag von Shackleton Baileys Ausgabe von 1985, die an etwa 450 Stellen von Klingner abweicht, wenn man auch die wichtigeren Änderungen der Interpunktion hinzuzählt, und in deren Text nicht nur zahlreiche ältere, von den übrigen Editoren unseres Jahrhunderts verschmähte Konjekturen erscheinen, sondern auch etwa 40 neue Vorschläge des Herausgebers selbst; über 50 weitere bietet der Apparat.

Die Bedeutung dieser Ausgabe adäquat einzuschätzen ist ziemlich schwierig, da man versuchen muß, von den Mängeln abzusehen, die sich infolge der erschreckenden Eilfertigung der Endredaktion eingeschlichen haben⁴⁴. Die positiven und die [18] negativen Aspekte dürften sich so ziemlich die Waage halten. Als erstes ist wohl zu sagen, daß das Problem, wie sich der textkritische Apparat einer Horazausgabe überschaubar gestalten läßt, von Shackleton Bailey elegant, ja m.E. definitiv gelöst worden ist. Er verwendet nämlich neben den Siglen für einzelne Handschriften in einem Fall doch auch eine echte Gruppensigle (Ψ – die äußerliche Übereinstimmung mit Klingner darf nicht darüber hinwegtäuschen, daß sie eben doch nicht das Gleiche bedeutet), für eine Reihe von Codices, deren für die bei Horaz bestehenden Verhältnisse auffallend häufiges Zusammengehen bereits von Keller beobachtet worden war und zu denen neben dem schon von Bentley benützten Harleianus 2725 vor allem ein paar Parisini des 9. und 10. Jh. gehören. Der Überblick über die entscheidenden Tatsachen der Überlieferung ist so leicht möglich, ohne daß dem Benutzer der Ausgabe eine hypothetische Rekonstruktion der Textgeschichte aufgedrängt wird. In anderer Hinsicht ist der Apparat allerdings um einiges zu knapp. Einmal erwähnt Shackleton Bailey außer den von ihm durchgehend berücksichtigten Handschriften des 9. – 11. Jh. nur einen Gothanus des 15. Jh., dessen Bedeutung wegen seiner Übereinstimmung mit den für den Blandinianus bezeugten Lesarten seit langem anerkannt ist, von Zeit zu Zeit namentlich, aber keine der übrigens von Klingner gelegentlich herangezogenen

⁴⁰ Korruptelen in Horazens *Oden*, *SIFC* 27/28, 1956, 227 f. (= *Kl. Schr.* 603 f.).

⁴¹ Eine Rechtfertigung der Überlieferung hat M. LENCHANTIN, *Diortosi e critica oraziana*, *Rendic. Istit. Lomb., Cl. di Lettere* 77, 1943/44, 363 f. versucht. Sie ist ganz unbefriedigend ausgefallen, auch wenn ihr FRAENKEL, *Horace* 172 Anm. 3 attestiert, durch sie seien die Einwände Bentleys und anderer gegen den überlieferten Wortlaut "gründlich widerlegt" [dt. Ausgabe S.204 Fußn.4: „völlig widerlegt“ für das originale *thoroughly refuted*].

⁴² Vgl. auch S. BORZSÁK, *Zur Überlieferungsgeschichte des Horaz*, *AAntHung* 20, 1972, 77 ff.

^{42a} Sc. Horatian Notes, *PCPhS* 15, 1969, 1-6; Horatian Notes II, *PCPhS* 17, 1971, 17-29; Horatian Notes III: Despised Readings in the Manuscripts of the Epodes and a Passage of Odes Book 3, *PCPhS* 28, 1982, 30-56 und Horatian Notes IV: Despised Readings in the Readings of Satires Book I, *PCPhS* 33, 1987, 16-37 (nach Ernst DOBLHOFER, *Horaz in der Forschung nach 1957*. *Erträge der Forschung* 279. Darmstadt 1992, 143).

⁴³ Vgl. vor allem J. DELZ, *Glossen im Horaztext?* *MH* 30, 1973, 51 ff.; *Textkritische Versuche an der Ars Poetica des Horaz*, *MH* 36, 1979, 142 ff. Weiteres in seiner Rezension von Shackleton Baileys Ausgabe, *Gnomon* 60, 1988, 495 ff.

⁴⁴ Vgl. zu den Druck- und Abschreibefehlern im Text der Ausgabe die Rezensionen von R.G.M. Nisbet, *CR* 36, 1986, 228 und Delz *a.O.* (Anm. 43) 496 Anm. 2. Doch ist deren Zahl noch um einiges größer, als es nach ihren Angaben scheinen könnte. Vgl. C. I 21, 5; I 25, 6; I 36, 6; *Ep.* 3, 12; S. I 2, 29; [19] I 2, 70; I 2, 93; I 5, 74; I 6, 12; I 6, 49; I 9, 36; II 6, 76; II 7, 83; II 8, 82; E. I 7, 34; I 11, 20; I 14, 36; I 15, 22; I 18, 81; A.P. 468. Auch der Apparat weist zahlreiche Versehen auf. So ist an einer Reihe von Stellen Bentleys Position nicht vermerkt, obwohl Shackleton Bailey gerade darauf großen Wert legt.

genen Handschriften, obwohl sich unter ihnen solche des späten 9. und des 10. Jh. befinden. Sie werden von Shackleton Bailey übergangen oder verbergen sich unter dem ζ seiner ‘*codd. deteriores*’. Das führt besonders dann zu bedenklichen Folgen, wenn es um Lesarten geht, die von ihm in den Text gesetzt [19] wurden, weil es den Eindruck erweckt, als lägen hier Verbesserungsversuche einzelner Schreiber des späteren Mittelalters oder der Humanistenzeit vor, während es sich in Wahrheit bisweilen um Varianten handelt, die bereits in den Handschriften des 9. – 11. Jh. mehr als einmal auftauchen, d.h. also vielleicht sogar um spätantike Lesarten⁴⁵. Auch die Nebenüberlieferung ist mit Ausnahme der sehr sorgfältig registrierten Lesarten der spätantiken Scholien keineswegs hinreichend berücksichtigt und wird von Shackleton Bailey bisweilen selbst dort übergangen, wo ihrem Zeugnis besonderes Gewicht zukommt, wie etwa im Falle des singulären *forsit* von *S. I 6, 49*. Offenbar lag ihm wenig daran, den Benützern der Ausgabe ein möglichst klares Bild von Alter und Breite der Bezeugung der einzelnen Lesarten zu präsentieren⁴⁶. Vielleicht noch unangenehmer ist, daß er zahlreiche Lesarten, die auch von einem beträchtlichen Teil der von ihm herangezogenen Handschriften geboten werden, die aber aus Gründen der Sprache, der Metrik oder des Sinnes mit Sicherheit ausscheiden, überhaupt nicht erwähnt, vereinzelt selbst solche, bei denen das nicht so eindeutig ist⁴⁷. In der Praefatio wird auf diese Tatsache unmißverständlich, aber sehr knapp hingewiesen, so daß sich wohl kaum jemand, der nicht schon mit anderen Horazausgaben gearbeitet hat, eine Vorstellung vom Umfang des Ausgesparten machen kann. Es muss fast notwendig das Bild vom Charakter dieser Überlieferung [20] verfälschen und bei Unerfahrenen den Eindruck hervorrufen, als werde ein von einer erheblichen Zahl von Handschriften durch Hunderte von Jahren weitgehend einheitlich tradiert Text, was doch für seine Reinheit spreche, seit Bentley von einer kleinen Schar rabiat gewordener Rationalisten malträtirt, die sich gegenseitig mit ihren spitzfindigen Einfällen zu überbieten suchten. Dies um so mehr, als Shackleton Bailey in seinem Apparat selbst absonderlichen Auswüchsen der Konjekturekritik einigen Raum gewährt. Es ist wohl nicht unwichtig, daß wir uns gelegentlich klarmachen, in welcher Welt und für welches Publikum wir die kritischen Ausgaben unserer Autoren eigentlich herstellen. Und da steht es so, daß auch im Kreise derer, die sich für solche Dinge interessieren, die Erfahrenen sehr selten geworden sind, d.h. diejenigen, die eine wirkliche Vorstellung davon haben, was mit einem anspruchsvollen literarischen Text, der nur durch Abschriften über Hunderte von Jahren mit wechselnden Schreibgepflogenheiten und in einer kulturell radikal gewandelten Umwelt weitergegeben wird, geschehen kann, ja fast notwendig geschehen muß. Langer Umgang mit Studenten unserer Fächer hat mich darüber belehrt, welcher Mühe es bedarf, um ihnen die Augen für die bezeichnete Tatsache zu öffnen und sie von einer durch mangelnde Vertrautheit mit der Sprache noch zusätzlich genährten Buchstabengläubigkeit zu lösen. Auf diese Situation hat Shackleton Bailey bedauerlicherweise keinerlei Rücksicht genommen. Schließlich sei noch darauf hingewiesen, daß er im Gegensatz zu Klingner, Lenchantin-Bo und Borzsák auf Autopsie der Handschriften völlig verzichtet hat. Zwar hat er nicht zu Unrecht geltend gemacht, daß die Zuverlässigkeit der Kollationen Kellers und Holders von erfahrenen Kennern bestätigt wurde. Doch bleibt die Tatsache bestehen, daß die Angaben über die Lesarten einzelner Handschriften in den Ausgaben gelegentlich auseinandergehen, und Shackleton Bailey ist in diesen Fällen durchaus [21] nicht immer Keller-Holder gefolgt⁴⁸. Die Frage mag zweitrangig sein; trotzdem wäre eine zuverlässige Klärung solcher Fälle im Fortgang der editorischen Bemühungen wünschenswert.

Wie aber steht es – und damit kommen wir zur Hauptfrage – um die Qualität des von Shackleton Bailey gebotenen Textes? Hier ist an erster Stelle ein bedeutender, ja, wenn ich recht sehe, entscheidender Vorzug zu erwähnen: Shackleton Bailey hat sich häufig für Lesarten entschieden, die dem Buchstabenbestand nach geringfügig vom Text aller oder des Gros der Handschriften abweichen,

⁴⁵ Vgl. etwa *C. I 6, 3*; *I 12, 31*; *IV 2, 45*; *IV 14, 20*; *Ep. 5, 37*; *10, 22*; *17, 40*; *S. I 1, 81* (vgl. dazu auch BRINK, *PCPhS* N.S. 33, 1987, 17); *II 2, 53*; *II 8, 22*; *E. I 17, 21*; *I 18, 91*. Mit Recht bemerkt BRINK *a.O.* (Anm. 3) 31: "An editor ... should attempt to decide whether he is dealing with truly ancient material or with the conjectures of medieval scribes."

⁴⁶ Nicht zu Unrecht hat J. RAMMINGER, *Gnomon* 64, 1992, 16 im Zusammenhang mit Shackleton Baileys entsprechendem Vorgehen bei Lucan (1988) von einem "ahistorischen Textverständnis" gesprochen.

⁴⁷ Vgl. etwa *C. I 19, 12* und dazu BRINK *a.O.* (Anm. 3) 17.

⁴⁸ Vgl. etwa *C. I 1, 35* (λ); *S. II 2, 118* (R!) und *134* (R!); *E. I 7, 96* (R!).

für die aber, sei es aus inhaltlichen, sei es aus formalen Gründen, sehr viel spricht. Es ließe sich eine ganze Liste von Beispielen anführen, unter denen natürlich auch die einst von Housman⁴⁹ als Kennmarke eines urteilsfähigen Horazeditors angeführte Stelle *E. I 17, 43 coram rege sua* (statt *suo*) *de paupertate tacentes* nicht fehlte. Doch will ich mich, um das Faktum zu illustrieren, auf zwei gleichartige Fälle beschränken: *hic* und *hinc* werden in unseren Handschriften bekanntlich häufig vertauscht, und zwar, wie ausdrücklich hervorgehoben sei, bereits in den spätantiken⁵⁰. Auch bei Horaz spielt das Problem eine Rolle, einmal im *iter Brundisinum*, wo davon die Rede ist, daß Varius die Reisegesellschaft in Canosa verließ (*S. I 5, 93*): *flentibus hinc Varius discedit maestus amicis*, wie es in nahezu allen Handschriften heißt. Immerhin steht in zwei bereits erwähnten, dem Codex von Saint-Claude und dem Gothanus, und noch in manchen anderen jüngeren *hic*. Dafür hatte sich Bentley ausgesprochen, aber schon im 19. Jh. kehrten die meisten Herausgeber zu *hinc* zurück. Shackleton Bailey hat jetzt erneut *hic* den Vorzug gegeben. Die Kommentatoren kümmerten sich im allgemeinen [22] um den Ausdruck nicht, aber Orelli, gefolgt von Lejay, erläuterte *hinc* durch ‘*a Canusio*’^{50a}. Tatsächlich wird, solange man auf dieser Lesart beharrt, kaum eine andere Auskunft übrig bleiben. Aber sollte das wirklich gemeint sein? Es geht an der Stelle doch nicht darum, daß Varius von Canosa abreiste, während die Freunde dort weinend zurückbleiben. Vielmehr reisten alle ab, nur eben Varius in eine andere Richtung als die übrige Gesellschaft, deren nächste Station Ruvo war. So ist der Satz stets verstanden worden, ganz gleich ob die Übersetzer von *hic* oder von *hinc* ausgingen. "Hier trennte Varius sich von uns; der Abschied war auf beiden Seiten thränenvoll." lautet er bei Wieland [mit *hic*], "Hier flossen Tränen: Varius trennte sich von den Freunden, er selbst betrübten Herzens." bei Schöne [mit *hinc*]. Unter solchen Umständen liegt es zweifellos am nächsten, mit Bentley und Shackleton Bailey *hic* in den Text zu setzen und *flentibus...amicis* als Ablativus separativus zu deuten⁵¹.

Um *hic* und *hinc* geht es auch in der Erzählung von Volteius Mena und Marcius [so nicht bei Horaz belegt] Philippus, dort wo Horaz erzählt, daß der *praeco*, nachdem er sich einmal dazu verstanden hatte, die Einladung des vornehmen Herrn anzunehmen, anbiß, d.h. an der Sache Geschmack fand und regelmäßig wiederkehrte, bis er schließlich am Latinerfest zu einer Landpartie eingeladen wurde (*E. I 7, 73 ff.*):

*hic ubi saepe
occultum visus decurrere piscis ad hamum,
mane cliens et iam certus conviva, iubetur
rura suburbana indictis comes ire Latinis.* [23]

wie der Satz in den Ausgaben vor Shackleton Bailey allgemein lautet. Dazu ist nun allerdings zu sagen, daß das einleitende *hic* nur in drei von den alten Codices erscheint. Die Mehrzahl läßt es aus, bietet also einen metrisch unkorrekten Vers, während einzelne ein *est* oder *ast* einfügen; und schließlich taucht in Humanistenhandschriften das von Shackleton Bailey bevorzugte *hinc* auf. Die Kommentatoren scheinen sich mit *hic* leicht abgefunden zu haben und erklären, soweit sie überhaupt auf das Problem eingehen, entweder, es bedeute "dieser Volteius also" – so Heinze – < , > oder, es gehöre zu *piscis* – so L. Müller. Weder das eine noch das andere befriedigt. Heazines Deutung wäre nur plausibel, wenn sich das Wort unmittelbar an die erste Vorstellung und Charakterisierung des Volteius anschliesse – entsprechend verhält es sich an der von ihm als Parallele herangezogenen Stelle *E. II 2, 136* tatsächlich. Aber hier ist das keineswegs der Fall; vielmehr ist die Erzählung längst im Gang. Und die Verbindung mit *piscis* ist nicht nur wegen der Wortstellung kaum denkbar, sondern vor allem, weil *piscis*, an dem der metaphorische Ausdruck hängt, doch wohl prädikative Funktion haben muß. *hinc ubi* ("hernach, als...") ist von solchen Problemen unbelastet und bildet zudem eine in der augusteischen Dichtung auch sonst belegte Wortverbindung. Vgl. etwa Verg. *Ecl.*

⁴⁹ A.O. (Anm. 30) 89 (=772) [sc. „At the passage which best separates the sheep from the goats, epist. I 17 43, Mr Vollmer ‘abit carbone notatus’: he reads *suo* where Bentley and Meineke and Lachmann (Lucr. IV 472) read *sua*.“].

⁵⁰ Vgl. Ter. *Phorm.* 191; Verg. *Georg.* I, 54; III, 202; IV 58.

^{50a} Sc. „*hinc*‘ a Canusio, non, ut alii volunt, ab oppidulo ἀμέτρος. Optimis meis Codd. equidem obtemperavi, etiam quia ex *hinc* failius *hic* factum esse videtur quam contra. Sic Plaut. Cist. 4, 2, 43: *hinc flens abiit*.“

⁵¹ Vgl. Thes.I.L. V 1, 1280, 44-47 s.v. *discedo* (P. GRÄBER), ferner L. MÜLLER zu *S. I 3, 8 hac* (sc. *voce*), *resonat quae chordis quattuor ima*: "Für *e chordis quattuor*; der bei Horaz so häufige Ablativ der Trennung."

4, 37 f. *hinc, ubi iam firmata virum te fecerit aetas, / cedet et ipse mari vector*. Schließlich hat Shackleton Bailey auch noch durch die Art der Interpunktion dafür gesorgt, daß klar wird, zu welchem Satzteil seiner Meinung nach die Apposition *mane cliens et iam certus conviva* gehört. Er zieht sie in den Hauptsatz, m.E. zu Recht: "Hernach, als er, ein Fisch, sich häufig dem versteckten Angelhaken zu nähern schien, erhielt er, nunmehr bereits morgendlicher Klient und fester Tischgast, die Aufforderung..." Gerade diese zweite Stelle belegt recht eindringlich, daß die neue Ausgabe sorgfältigste Beachtung verdient und sich aus ihr viel lernen läßt. Um nicht mißverstanden zu werden, möchte ich hinzufügen, daß unter den [24] Fällen, in denen die von den übrigen modernen Ausgaben abweichende Textgestaltung Shackleton Baileys Zustimmung weckt, auch solche sind, bei denen sich für sie die erwähnte paläographische Plausibilität nicht in Anspruch nehmen läßt. So verhält es sich etwa in *Ep. 8, 17 illiterati num minus nervi rigent*, wo er dem unumgänglichen *magis* von N. Heinsius endlich zu seinem Recht verholfen hat. Doch sind das Ausnahmen. Die meisten Fälle sind von der oben beschriebenen Art.

Andererseits ist Shackleton Bailey an zahlreichen Stellen vom überlieferten Wortlaut abgegangen, wo es schwerfällt seinem Urteil zu folgen. Sein hellwacher kritischer Scharfsinn hat eben auch eine Kehrseite, einen auffälligen Mangel an editorischer Behutsamkeit. Wo er einmal Verdacht geschöpft hat, ist er nur noch wenig bereit, das Für und Wider gegeneinander abzuwägen. So wird z.B. wohl mancher Herausgeber einen Augenblick lang daran gedacht haben, in *S. I 1, 49 ff. dic quid referat intra / naturae finis viventi, iugera centum an / mille aret* den überlieferten Dativ *viventi* mit Chabot durch den Genitiv *viventis* zu ersetzen, doch ist es in Anbetracht dessen, was wir sonst über die bei *refert* auftretenden Konstruktionen wissen, nur zu verständlich, daß sich am Ende doch kaum einer dazu bereit fand⁵². Nicht so Shackleton Bailey. Ebenso werden manche im Falle von *S. I 4, 14 Crispinus minimo me provocat* nach der Lektüre von Bentleys glänzenden Bemerkungen zur Stelle [mit dem Fazit: „Sed aut valde fallor, aut qui vel minimum iudicii habet, veram Horatii manum in conjectura nostra agnoscat.“] überlegt haben, ob nicht das von ihm verfochtene *nummo* vorzuziehen sei. Aber da eben doch *minimo addicere* bei Sueton und ein *minimo transigere* des Juristen Cervidius Scaevola in den *Digesten* zweifelsfrei belegt sind⁵³, hat sich selbst ein so entschlossener Kritiker wie L. Müller gescheut, auf Bentleys Konjektur zurückzugreifen. Anders auch hier Shackleton Bailey. [25] Schon am Ende der ersten Ode beginnt der Benutzer der Ausgabe zu ahnen, was ihn erwartet, wenn nämlich Shackleton Bailey erklärt, daß er deren Ende für korrupt halte, und im Apparat, an einen unmöglichen Vorschlag von Th. Bergk anknüpfend, eine Umdichtung vorlegt, die die Anrede an Maecenas eliminiert und die von Horaz erhoffte Einreihung in den Kanon der Lyriker der Muse Polyhymnia zuschreibt, die also dem Dichter zumutet, den in den ersten Versen aufs feierlichste angesprochenen Patron sang- und klanglos in der Versenkung verschwinden zu lassen. Man wird gerne zugeben, daß das Fehlen eines ausdrücklichen Rückverweises auf diesen durch *tu* Verwunderung erregt, doch kann das nur zu Zweifeln bezüglich des Anfangs von *V. 35* führen⁵⁴, während die gesamte gedankliche Abfolge der letzten acht Verse des Gedichtes unanfechtbar ist und auch mehrfach von Kommentatoren herausgestellt wurde⁵⁵, noch ehe Delz darauf verwies, daß in *C. IV 3* im Grunde das gleiche Verhältnis zwischen der Inspiration durch die Muse und der menschlichen Bestätigung dieser Tatsache besteht wie hier. In entsprechender Weise wird dann die Grenze zur Hyperkritik immer wieder überschritten⁵⁶, bis hin zum *Pythia cantat* von *A.P. 414*, < Komma!? > und

⁵² Vgl. L. MÜLLER *ad loc.* und KÜHNER-STEGMANN, *Satzl. I*, 460; 462.

⁵³ Suet. *Iul.* 50, 2; Scaev. *Dig.* 2, 15, 3, 2.

⁵⁴ Vgl. DELZ, *Gnomon* 60, 1988, 500.

⁵⁵ Vgl. etwa ORELLI³⁴ zu *V. 29 f.* [sc.: „29. 30. *Me*] Ne ter idem dixisse videatur Horatius, accurate distinguendae sunt tres sententiae vv. 29. 30. 36. < sic (statt: 35.)! > nimirum ita“ usw.]; H.P. SYNDIKUS, *Die Lyrik des Horaz I*, Darmstadt 1972, 34 f.

⁵⁶ Ähnlich urteilt S. TIMPANARO, *La genesi del metodo del Lachmann*, Padua²1981, 13 Anm. 33 über Brink. [Professor Glenn W. Most verdanke ich diesbezüglich folgende Auskunft (vermutlich aus seiner Übersetzung von Timpanaro: *The Genesis of Lachmann's Method*, Chicago 2005): „[33] On this point cf. now, with great precision, Brink 1978: 1141-48, esp. 1147-48. But I believe that Brink exaggerates in trying to rehabilitate Bentley's Horatian conjectures and in maintaining, in the footsteps of Paul Maas, that the transmitted text of Horace is extensively corrupt (see also below, n. 37). Besides, it is not true that Wilamowitz (as Brink reports 1978: 1144) said that the text of Horace "has no need" of conjectures, but rather that it has "very little need" ("verschwindend wenig": cf. Wilamowitz 1927: 36): the difference (due perhaps

den *animi sub vulpe latentes* von A.P. 437, besonders unangenehm dort, wo die Bedenken gegenüber der Überlieferung nicht nur durch Kreuze oder eine Anmerkung im Apparat zum Ausdruck kommen, sondern der Wortlaut des Textes verändert ist. Von Shackleton Baileys eigenen Konjekturen scheint mir kaum eine einzige von [26] der Art zu sein, daß sie als definitive Verbesserung gelten könnte⁵⁷, auch wenn viele von ihnen auf intensivem Nachdenken beruhen und man ihnen einen "diagnostischen" Wert im Sinne von P. Maas nicht absprechen wird. So wird man bei der Lektüre dieser Ausgabe zwischen Zustimmung und Widerspruch hin- und hergerissen, und es fehlt nicht an Gedichten, bei denen ihre Abweichungen von den übrigen Ausgaben unseres Jahrhunderts wenigstens mich an keiner einzigen Stelle überzeugen⁵⁸. Sie ist ein Extrem, das ein entgegengesetztes Extrem beantwortet, ein Antidoton, allerdings ein, wenn nicht notwendiges, so doch wünschenswertes Antidoton, da sie eine trügerische Sicherheit zerstört hat und so zu einer vertieften Auseinandersetzung mit den Problemen des Horaztextes herausfordert. Man kann nur wünschen, daß die von ihr ausgehenden Impulse aufgenommen werden und in das kommende Jahrhundert hinüberwirken.

Vielleicht wird dann dieses Jahrhundert unseren Nachfahren auch das bringen, was das zwanzigste uns vorenthalten hat: eine Ausgabe der *aurea mediocritas*, die die Uferfahrt ängstlicher Überlieferungsgläubigkeit ebenso vermeidet wie ein allzu unbekümmertes Vordringen auf die hohe See hyperkritischer Radikalität. Sie wird sich, scheint mir, irgendwo zwischen Keller-Holder und Klingner einerseits und Shackleton Bailey andererseits halten müssen. Und noch besser wäre es, wenn dereinst mehr als nur eine solche Ausgabe erschiene; denn es fehlt bei Horaz nicht an Stellen, bei denen es gerade für Kritiker, die nicht ohne weiteres bereit sind, sich auf die [27] Überlieferung zu verlassen, zu übereinstimmenden Ergebnissen zu gelangen. Die in den letzten Jahrzehnten neu belebte Diskussion über derlei Fragen zeigt das nur zu deutlich⁵⁹. Es ist also Raum für konkurrierende Lösungen der einen alten und doch immer neuen Aufgabe.

Wer sich künftig an ihr versucht, wird gut daran tun, sich vorher den Charakter der Horazüberlieferung im Rahmen der Überlieferungsschicksale der übrigen römischen Dichter deutlicher zu vergegenwärtigen, als das vielfach geschehen ist. Solange man sie isoliert betrachtet, liefern die Fakten, die sich über sie anführen lassen, ein ambivalentes Bild. Einerseits ist die Zahl der allen Handschriften gemeinsamen Entstellungen, die auch vom konservativsten Kritiker kaum bestritten werden können und deswegen von allen oder fast allen Herausgebern anerkannt werden wie etwa die metrischen Fehler in *Ep.* 1,15 und 4, 8, ziemlich klein, und von den über das einzelne Wort hinausreichenden Fehlertypen spielen bei Horaz nur sekundäre Eindichtungen eine etwas nennenswertere Rolle⁶⁰. Andererseits deutet die Zusammenballung von Korruptelen und unerklärten Stellen in den *S.* I 6 und II 2 sowie im Florusbrief⁶¹ darauf, daß die Editoren dieses Textes stets mit unangenehmen Überraschungen rechnen müssen, und Verse wie *S.* I 3, 132 und I 6, 126 regen zu Überlegungen darüber an, wie wir wohl die Qualität der Horazüberlieferung einschätzten, wenn uns vom Blandinianus vetustissimus mehr als nur ausgewählte Lesarten bekannt wäre. Vergleicht man all das aber mit den vielfältigen [28] und offenkundigen Entstellungen, mit denen sich die Herausgeber etwa bei Catull, Properz, Tibull und Ovids *Heroinnenbriefen* konfrontiert sehen, d.h. also im Falle von Überlieferungen, bei denen ein einziges spätantikes Exemplar nur oder fast nur durch ein paar Abkömmlinge des hohen und späten Mittelalters repräsentiert wird, nimmt sich das verhältnismäßig harmlos aus, wozu noch kommt, daß bei Horaz eine recht reiche Nebenüberlieferung vorliegt. Diese bietet nur wenige abweichende Lesarten und unter ihnen, wie mehr als einmal beobachtet wurde⁶²,

to the Italian translator of Brink's English text?) is not negligible.“ Vom italienischen Original ist mir lediglich eine Zeile greifbar: „³³ Su questo punto cfr. ora, molto esattamente, Brink, p. 1141 ss., spec. 1147 s.“ Die folgende Zeile wird nur abgeschnitten angezeigt, scheint aber mit „Mr Brink“ zu beginnen (http://books.google.de/books/about/La_genesi_del_metodo_del_Lachmann.html?id=HZViAAAAMAAJ&redir_esc=y und Suchwort „Brink“) ...]

⁵⁷ Am ehesten würde ich *nili ego* (*S.* II 7, 102) nennen. Von den übrigen in den letzten Jahren vorgetragenen Konjekturen scheint mir Nisbets *probat* in *C.* II 15, 13 besondere Beachtung zu verdienen.

⁵⁸ Vgl. etwa *C.* III 24; *Ep.* 13; *S.* II 6 (hier scheint mir lediglich Lambins *ipse* in *V.* 108 erwägenswert).

⁵⁹ Man vergleiche etwa die zu *C.* I 20, 10; I 27, 19; III 14, 10 f.; IV 5, 17 f.; *E.* I 7, 29; II 2, 70 von den verschiedenen Kennern eingenommenen Positionen.

⁶⁰ Der Überblick VOLLMERS *a.O.* (Anm. 11) 279 ff. ist in diesem Zusammenhang noch immer nützlich.

⁶¹ Vgl. *S.* I 6, 6; 102; 126; II 2, 29 f.; 53; 123; *E.* II 2, 80; 87; 167; 171; 199; 212.

⁶² PASQUALI *a.O.* (Anm. 32) 381; BRINK *a.O.* (Anm. 3) 34 f.

keine solchen, die gegenüber dem Zeugnis der direkten Überlieferung eindeutig den Vorzug verdienen. Das zeigt, daß unsere Horazhandschriften nicht auf einen über das gewöhnliche Maß hinaus verderbten Überlieferungszweig zurückgehen können. Im Bereich der römischen Dichtung gibt es wenige Überlieferungen, die sich an Qualität mit ihr messen können, auch wenn sie die außergewöhnliche Stellung derjenigen Virgils nicht erreicht. Daß das so sei, ist nicht erst ein an der Schwelle zu unserem Jahrhundert aufgekommenes Vorurteil; die Äußerung von Brink⁶³, die ausgesprochen positive Einschätzung der Horazüberlieferung sei "ein Mythos, der von Keller und seinen Nachfolgern in die Horazstudien eingeführt wurde", trifft in dieser Form nicht zu. Sie ist auch schon das 19. Jh. hindurch von namhaften Gelehrten vertreten worden. Zweifellos gab es damals Kenner, die sehr skeptisch eingestellt waren, etwa A. Meineke, später L. Müller und der junge Housman, von den tollkühnen Eskapaden eines Hofman Peerlkamp ganz zu schweigen. Aber auch die Gegenmeinung fehlte, wie schon angedeutet, nicht. Zu ihr bekannten sich mit wechselnder Intensität Lachmann und M. Haupt, Orelli und Madvig. Zumal [29] die Äußerungen in Madvigs *Adversaria Critica*⁶⁴ scheinen mir in diesem Zusammenhang Beachtung zu verdienen. Da ist zunächst in den grundsätzlichen Erwägungen des ersten Bandes von der einzigartigen Stellung der Homer- und Virgilüberlieferung die Rede, durch die *'coniecturae... paene aditus praeccludatur aut perangustus relinquatur'*, aber Madvig versäumt nicht hinzuzufügen: *'non ita longe Horatium distare iudico cautissimeque eum attingo'*, eine Einschätzung, die er im zweiten Band bekräftigt und modifiziert: *'in Horatio similis atque in Vergilio cautio est nec tamen eadem, quod et codices minus sunt quam Vergiliani antiqui et grammaticorum testimonia aliquanto rariora.'* Außerdem weist er darauf hin, daß es im Falle des Horaz sehr schwer sei, neue und zugleich plausible Emendationen vorzuschlagen, *'quod in hoc campo praeter multorum inanem et indoctum sedulitatem etiam doctissimorum hominum elaboravit industria.'* So also konnte einer der verdienstvollsten und erfolgreichsten Konjekturekritiker, die auf dem Gebiet des Lateinischen gearbeitet haben, in seinem Alter die Situation des Horaztextes beurteilen, und das nicht irgendwann in unserem Jahrhundert unter dem Einfluß von Keller-Holder oder Wilamowitz, sondern kurz nach 1870. Seine Bemerkungen haben wohl noch immer Gültigkeit, wenn man sie nur nicht als das nimmt, als was sie sicher nicht gedacht waren, nämlich als Freibrief für ein blindes Vertrauen in den von den Handschriften gebotenen Text. Sie könnten als eine Wegleitung für Bemühungen dienen, über die in unserem Jahrhundert in Erscheinung getretenen Extreme hinauszugelangen. [30]

⁶³ A.O. (Anm. 3) 42 [sc. „The opinion that ‘the text of H. is one in which, if some points must always remain in uncertainty, the uncertainty is of a very bearable kind’² (sc. „² Wickham, I³, p. 1.”) is a myth introduced into Horatian studies by Keller and his successors.“].

⁶⁴ Kopenhagen 1871-84. Vgl. I 95 [sc. „... ut omnis haec, quae mediæ inter antiqua et nova tempora ætatis seculis codices inquinavit, depravatio arceatur aut pellatur coniecturaeque pæne aditus præcludatur aut perangustus relinquatur, qualis Homeri Vergiliique condicio est, a quibus non ita longe Horatium distare iudico cautissimeque eum attingo ...“] und II 50 [sc. „De **Horatio** copiosissima esset dicendi materia, si aliorum inventa protrahere et commendare, prava commenta propositum esset; novorum, quæ non vi extunderem, sed quibus ratione suadente et cogente confiderem, parca fuit seges, in sermonibus et epistolis prope nulla. Nam et in Horatio similis atque in Vergilio cautio est nec tamen eadem, quod et codices minus sunt quam Vergiliani antiqui et grammaticorum antiquorum (!) testimonia aliquanto rariora, ipsa quoque scholia Servianis commentariis vix æquiperanda, et in hoc campo præter multorum inanem et indoctam sedulitatem etiam doctissimorum et acutissimorum hominum elaboravit industria.“ (1873)].

DISCUSSION

M. Syndikus: Es ist etwas schwierig, nach Ihrer so klaren und ausgewogenen Darstellung eine Diskussion zu beginnen. Aber ich glaube, man könnte noch etwas mehr auf die [sc. insgesamt vier] Aufsätze von Brink in den *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 1969, 1971 und 1982 [sowie 1987!] eingehen. Der in ihnen [nur in den beiden letzten ‚Horatian Notes‘; s.o. Fußn. 42a] wiederkehrende Untertitel ‘Despised readings in the manuscripts of ...’ zeigt bereits, worin Brink den entscheidenden Defekt in den Editionen seit Keller-Holler gesehen hat. Er weist an einer grossen Zahl von Stellen im 1. und 2. Odenbuch und in den Epoden nach, dass von den Herausgebern immer dann, wenn eine Lesart von der Manuskriptgruppe ABCK oder Teilen von ihr vertreten wurde, diese Lesart fast automatisch vorgezogen wurde, auch wenn in der übrigen Überlieferung sehr erwägenswerte Alternativen zu finden waren. Frappierend ist nun, dass diese andere Überlieferung seinerzeit von Bentley und den ihm folgenden Herausgebern mit guten Gründen fast immer in den Text gesetzt worden war. Dies führte Brink zu der Frage, ob die fast 100 Jahre herrschende Manuskriptgläubigkeit nicht ein Fehlweg war und ob man nicht öfters auf Seitenwegen der Überlieferung nach gutem antiken Material suchen sollte bzw. gute Konjekturen in Erwägung in Erwägung ziehen sollte. Shackleton Bailey ist auf diesem von Brink vorgezeichneten Weg konsequent weitergegangen. Das Ergebnis hat freilich, wie Sie aufgezeigt haben, auch seine Probleme.

M. Friis-Jensen: Das Kellersche Dictum, das Sie erwähnt haben, finde ich sehr interessant. Kontamination in den mittelalterlichen Handschriften ‘systematische Nivellierung’, ja sogar ‘Krankheit’ zu nennen, ist ja eine verständliche, aber auch sehr einseitige Äusserung [31] des Herausgebers eines modernen kritischen Textes. Von der Seite der mittelalterlichen Horazleser und Gelehrten gesehen, ist die Kontamination der Überlieferung ja ein sicheres Zeichen reger Aktivität und ernsthaftes Bemühen darum, einen ‘besseren’ Horaztext herzustellen. Die mittelalterlichen Kommentatoren interessieren sich auch für Textvarianten. Bisher habe ich in Verbindung mit Horaz kein eigentliches kritisches Acumen in der Variantendiskussion erlebt, aber die Kommentare erwähnen oft Textvarianten und geben auch manchmal Auslegungen der verschiedenen Varianten.

M. Syndikus: Um die so verwirrende Kontamination der Horazhandschriften zu verstehen, muss man daran denken, was das Wort *emendare*, das sich in der Subscriptio mancher Handschriften findet, bedeutet. Es weist weder in der Spätantike noch in der karolingischen Zeit auf eine halbwegs philologische Textausgabe hin. Es zeigt lediglich, dass ein Schreiber eine eben vollendete Handschrift mit einer anderen verglichen und danach korrigiert hat. Viele Rasuren gerade in den ältesten Handschriften sind ein Zeugnis für dieses Vorgehen. Wenn nun die verglichene Handschrift aus einer anderen Klosterbibliothek bezogen wurde, führte dieses Verfahren notwendigerweise zu einer Kontamination verschiedener Überlieferungen.

M. Ludwig: Herr Tränkle hat sehr mit Recht betont, dass Horaz zwar der nach Vergil am besten überlieferte Dichter ist, aber doch keineswegs so gut überliefert ist, wie man es in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts meist annahm und teilweise bis heute annimmt. Es gibt mehr Stellen, die in der gesamten Überlieferung korrupt sind und Konjekturen erfordern, als Maas 1956 wusste. Shackleton Baileys Ausgabe regt an, sie aufzuspüren und sich mit ihnen auseinanderzusetzen. Sie gibt auch dort einen Impuls, wo man ihr nicht folgen wird. Dagegen fehlt der hyperkonservativen Ausgabe Borzsáks dieses provozierende Element. Sie haben kurz erwähnt, dass er vor beinahe jeder Änderung der Überlieferung zurückschreckte. Wie beurteilen Sie seine Ausgabe, die für einige Zeit wohl häufig gekauft werden wird, im übrigen? [32]

Eine kleine Berichtigung zu Shackleton Baileys Ausgabe: Seine erste Bemerkung im kritischen Apparat beruht leider auf einem Mißverständnis. Er gibt zu *C. I 1, 3 Olympicum: Olympico* Heinze. Der Leser muß vermuten, daß Heinze *Olympico* vorschlug, Shackleton Bailey diese Konjektur erwägenswert fand, sich aber letztlich gegen Heinze für *Olympicum* entschied. Heinze merkte in seinem Kommentar jedoch nur an, daß *Olympico* erforderlich gewesen wäre, wenn man eine bestimmte – von ihm abgewiesene – Übersetzung der Stelle wählen würde, und hat selbst auch *Olympicum*

geschrieben. Shackleton Bailey, den ich auf das Mißverständnis aufmerksam machte, schrieb mir am 9. XI. 1988 freundlicherweise zustimmend: "... Heinze has a good point – which I managed to miss."

In Nisbets ausgezeichnete Besprechung der Ausgabe Shackleton Baileys im *Classical Review* 36, 1986, 227 ff., schlug er mit einer gewissen Zurückhaltung vor, in C. III 2,13 die Worte *dulce et dulci* zu ersetzen, ohne diese Konjektur ausführlich zu begründen. Er gab aber eine Reihe griechischer und lateinischer Parallelen für die Junktur *dulcis patria* und zweifelte meines Erachtens mit Recht, daß Horaz das *pro patria mori* als *dulce* bezeichnet haben könnte. Es ließe sich hinzufügen, daß *dulce* hier nicht nur den Lebenserfahrungen und dem Lebensgefühl des Horaz widerspricht, sondern das sinnvolle *decorum* im vornhinein sozusagen antiklimaktisch übertrumpft. Die Bedeutung von *dulce* ist mit dem persönlichen Gefühl einer starken Annehmlichkeit bzw. eines großen Vergnügens verbunden. Ich nehme an, daß seine Verbindung mit *pro patria mori* auch für Horaz unsinnig gewesen wäre. Wenn es aber an dieser Stelle hätte ausgesagt werden sollen, hätte es – von dem Metrum sei jetzt abgesehen – als der stärkere und hier ungewöhnliche Begriff nicht vor, sondern eher nach *decorum* stehen müssen (also etwa: ' < sic > nicht nur ehrenvoll, sondern sogar eine Lust...'), was m.E. aber, wie gesagt, gedanklich auch für Horaz unsinnig ist. Die bisherigen Interpretationen, die *dulce* an dieser Stelle zu erklären versuchen, befriedigen mich nicht. Der Vers *Dulci decorum est pro patria mori* gibt nicht nur einen guten Sinn, der Horaz und der antiken Ethik entspricht. Gut scheint mir auch die Betonung des *dulci* durch das Hyperbaton der Wortstellung und seine alliterierende Stellung vor *decorum*. Merkwürdig ist, daß erst Nisbet die an sich [33] naheliegende Konjektur machte. Der berühmte Satz war wohl sozusagen sakrosankt. Da die Konjektur noch wenig bekannt und, soviel ich weiß, nicht besprochen worden ist, interessiert mich Ihre Beurteilung besonders.

M. Tränkle: Mich eingehender über die Ausgabe von Borzsák zu äussern, fällt mir nicht ganz leicht. Mein Urteil über sie entspricht etwa demjenigen, das Nisbet, *Gnomon* 58 (1986), 611 ff., in taktvoller Weise zum Ausdruck gebracht hat. Die Mängel, die sie aufweist, reichen über die extrem konservative Textgestaltung hinaus. Sie beginnen bereits damit, dass nicht klar ist, auf welchen Unterlagen Borzsáks Mitteilungen über die Lesarten der Handschriften beruhen. Ohne Zweifel hat er auf eigene Kollationen zurückgegriffen, aber von welchen Codices? Von allen oder nur von einem Teil? Da seine Angaben gelegentlich von denen der anderen Ausgaben abweichen, ist die Frage nicht bedeutungslos. Zu Teil beruhen sie allerdings sicher auf Versehen. Der Apparat, in dem die Handschriften stets einzeln aufgeführt sind, ist chaotisch und mit nichtigen Sonderfehlern übersät – vielfach handelt es sich um Orthographica – , so dass es schwerfällt, ihm die entscheidenden Tatsachen der Überlieferung zu entnehmen. Die eingestreuten Bemerkungen, meist zur Zurückweisung von Konjekturen, wecken manchmal den Eindruck, als habe Borzsák die an den betreffenden Stellen bestehenden Schwierigkeiten gar nicht so recht erfasst. Und wenn Nisbet es als den einzigen Vorzug dieser Ausgabe gegenüber Shackleton Bailey hervorhebt, dass sie einen eigenen Testimonienapparat aufweist, so ist dieser durch die Einfügung zahlreicher zweifelhafter Reminiszenzen beeinträchtigt. In einzelnen Fällen sind sogar vermutete Vorlagen des Horaz in ihn aufgenommen (!).

Nisbets Vorschlag *dulci* erscheint auch mir als bedenkenswert und schön begründet. Trotzdem bleiben mir Zweifel. Ist es wirklich undenkbar, dass Horaz im Rom des Augustus so geschrieben haben sollte, wie es die Überlieferung bietet? Den bekannten griechischen Hintergrund der Sentenz hat jüngst C.W. Müller erneut eingehend erörtert (*Gymnasium* 96 [1989], 317 ff.). Aber auch Cicero konnte, sicher mit der Zustimmung seiner Hörer rechnend, *Phil.* XIV 31 [34] ausrufen: *o fortunata mors, quae naturae debita pro patria est potissimum reddita!* Und wenige Monate vorher hatte er sich in *De officiis* in gleichem Sinne ausführlicher geäußert (I 57). Von *o fortunata mors* zu *dulce et decorum est* ist, scheint mir, kein weiter Weg. Das Lebensgefühl des Horaz würde ich dagegen nicht ins Feld führen, da ich z.B. auch nicht sicher bin, ob die rühmenden Äusserungen des Dichters über die Ehegesetzgebung des Augustus so ganz seinem Lebensgefühl entsprachen. Schliesslich leuchtet mir auch nicht ein, dass die Abfolge *dulce et decorum* eine Antiklimax darstellen soll. *Decorum* kann, als Gegenbegriff zu *turpis*, mit einem bedeutenden Gefühlsgehalt beladen sein; 'ruhmvoll' wäre dann im deutschen eine einigermaßen angemessene Entsprechung. Ausserdem hat

die Abfolge das Behaghelsche Gesetz für sich, während sich umgekehrt angesichts von Nisbets Vorschlag die Meinung vertreten lässt, die lapidare Schlichtheit des im vorliegenden Zusammenhang habituellen *pro patria* (vgl. *TLL* X 1, 769, 11 ff.) werde durch die Hinzufügung von *dulci* beeinträchtigt. Im übrigen möchte ich darauf hinweisen, dass einer der Gründe für die Schwierigkeiten, die wir mit der vorliegenden Sentenz haben, m.E. in der Tatsache liegt, dass wir infolge der stark gestiegenen durchschnittlichen Lebenserwartung dem Tod gegenüber eine andere Stellung einnehmen als die Menschen der Antike. Wir pflegen, wenn wir vom Tod eines jungen Mannes in der Schlacht hören, fast reflexartig an die vielen ihm entgangenen Jahre oder Jahrzehnte zu denken. Horaz dagegen rechnet mit Lesern, denen eine hohe Wahrscheinlichkeit vor Augen stand, schon in der Vollkraft der Jahre einer Krankheit zu erliegen. Der auf die Sentenz folgende Satz (Verse 14-16) bringt das sehr deutlich zum Ausdruck. Man muss auch ihn in die Überlegung einbeziehen, wenn man das *dulce et decorum est pro patria mori* angemessen beurteilen will.

M. Syndikus: Ich gestehe, dass ich im ersten Moment von Nisbets Konjektur frappiert war. Dann kamen die Zweifel. Horaz fusst ja hier auf geprägtem Traditionsgut, dem Preis eines Todes für die Polis, wie ihn Tyrtaios formuliert hatte (vgl. Tyrt. fr. 10, 1 f.; 30 West). Bei Kallinos geschah das in einem vergleichbaren Doppelausdruck (Callin. fr. 1, 6 West). Der für uns seltsame Gedanke, dass ein Tod für die [35] Heimat auch als persönliche Lebenserfüllung aufgefasst werden konnte, liegt einer Stelle bei Herodot zu Grunde: Als Solon von Kroisos nach seiner Ansicht nach dem glücklichsten Menschen gefragt wurde, nannte er einen Athener, Teles [gemeinhin: Tellos – !?], der im ganzen gewiss kein unglückliches, aber doch durchschnittliches Leben geführt hatte. Den Ausschlag, ihn den Glücklichen zu nennen, gab für Herodot offenbar der Tod in der Schlacht, der der Heimat den Sieg brachte und von den Landsleuten noch lange gerühmt wurde (Hdt. I 30, 2-5). Auch Aristoteles bezeichnet in seinem *Hymnus auf die Arete*, der Horaz im Fortgang der Ode wohl vor Augen stand, einen solchen Tod als erstrebenswertes Los (ζηλωτὸς...πότμος *PMG* fr. 842, 4).

M. Schrijvers: Je plaiderai pour la *vulgata*. Abstraction faite des aspects stylistiques (entre autres l'ordre des mots), je rappellerai que, dans ses réflexions morales, Horace tient compte de deux aspects de l'action humaine, quelle qu'elle soit: la satisfaction personnelle qu'elle donne (exprimée ici par *dulce*) et le mérite à la fois social et moral qu'elle détient (*decorum*). Ces deux aspects, liés à la vie en général, se retrouvent par exemple dans *C. IV 9, 45-52*.

Mme Thill: Je préfère, quant à moi, le traditionnel *dulce et decorum est*. *Dulce et decorum est* est une expression pleine de force, parce que double, et qui convient parfaitement à la nature de la sentence. Cf. par exemple *C. III 3, 1: iustum et tenacem*.

M. Harrison: Professor Nisbet hat seine Konjektur in der Schulzeitschrift *Omnibus* 15 (1988), 16 f. ausführlicher begründet. Von mir selbst wird demnächst im *Rheinischen Museum* ein Artikel erscheinen, in dem ich den überlieferten Text (*dulce et decorum*) verteidigen werde. (Vgl. *RhM* 136 [1993], 91 ff.).

M. Fuhrmann: *Dulce et decorum est pro patria mori* hat einen etwas banalen Beigeschmack; diese Sentenz klingt matt. Man beachte den Zusammenhang: *angusta pauperies* und *acris militia* gehen voraus, und es folgt, dass man als Feigling nicht minder dem Tode ausgesetzt ist. [36] Dann ist es besser, in Ekstase zu sterben: *dulcis* verweist bei Horaz auf die dionysische, rauschhafte Sphäre.^{64a}

Warum ist es unmöglich, in der handschriftlichen Horaz-Überlieferung Gruppen, Familien dingfest zu machen, warum ist das Ensemble der Lesarten so unentwirrbar vermischt, so willkürlich auf die einzelnen Codices verteilt? Die Lyrik des Horaz gehörte – im Unterschied zu seinen hexame-

^{64a} Diese pauschal(isierend)e Behauptung wäre an den konkreten Belegen für *dulcis* zu prüfen, vgl. e. 1,8; 2,40.47; 5,56; 9,38; 13,18; 16,35; S 1,3,69.139; 1,4,135; 1,9,4; S 2,2,75; 2,3,199; 2,4,16.64; 2,5,12; c. 1,1,2; 1,13,14; 1,16,23; 1,17,10; 1,22,23.24; 1,26,9; 1,32,15; 1,36,7; 1,37,11; 2,6,10; 2,7,28; 2,12,13; 2,13,38; 3,1,19; 3,2,13; 3,8,6; 3,9,10; 3,12,1; 3,13,2; 3,23,7; 3,25,18; E 1,1,51; 1,4,8; 1,7,12.27; 1,11,23; 1,16,15; 1,18,86.102; 1,19,5; c. 4,1,4; 4,3,18; 4,5,12; 4,12,28; E 2,1,103; 2,2,9; ap 88.343

trischen Dichtungen – nicht zum unabdingbaren Lektürepensum der mittelalterlichen Schule, und doch ist auch sie – wohl nicht zuletzt dank der Kontamination – fast so gut überliefert wie die Werke Vergils. Könnte man, um diese Tatsache zu erklären, auf Merkmale der Gattung rekurren: wurde bei den silbenzählenden Massen des Horaz jeder Verstoss gegen das Metrum als besonders störend empfunden, so dass man sich alsbald darum bemühte, den Fehler zu beseitigen? Hat der Umstand, dass es sich hier um lauter verhältnismäßig kurze Einzelstücke handelte, die man auswendig lernte, zu der guten Erhaltung des Textes beigetragen?

M. Tränkle: Ganz unmöglich ist es schon nicht, Gruppen von Horazhandschriften dingfest zu machen, wenn auch in einem sehr begrenzten Rahmen. Die Verwendung gemeinsamer Siglen für die Handschriften ϕ und ψ bzw. λ und l seit Keller-Holder und die eingeschränkte Wiedereinführung der Sigle Ψ durch Shackleton Bailey beruhen darauf.

Art und Umfang der *Odenkenntnis* im Mittelalter sind für mich eine offene Frage, über die ich mir von Herrn Friis-Jensen Aufklärung erhoffe. Deswegen kann ich auch nicht so recht sagen, warum ihr [- !?] Erhaltungszustand demjenigen der Hexametrika nicht nachsteht. Allerdings habe ich den Eindruck, dass das Interesse an metrischen Tatsachen in dieser Epoche auffällig gross war. Das könnte sich zugunsten der *Oden* ausgewirkt haben.

M. Friis-Jensen: In Verbindung mit Herrn Fuhrmanns Bemerkungen über Kontamination insbesondere in den *Oden* möchte ich zwei Tatsachen erwähnen:

1) Herausgeber von Horaz kollationieren normalerweise nur den Horaztext selber, mit eventuellen Interlinearvarianten, wobei oft [37] vergessen wird, dass eine Mehrheit der Handschriften auch Randscholien und Glossen enthält, oft freilich in sehr kleiner Schrift und unter Verwendung vieler Abkürzungen. Diese Scholien sind manchmal nicht von der Vorlage des Horaztextes abgeschrieben, und der Text der Horazlemmata bietet deswegen auch nicht selten Textvarianten im Vergleich mit dem 'Grundtext'. Hier ergibt sich also eine zusätzliche Quelle für die Kontamination.

2) Es wird öfters gesagt, dass die *Oden* des Horaz im Mittelalter viel seltener gelesen wurden als die hexametrischen Gedichte, und normalerweise nicht in der Schule. Eine gewisse Wahrheit ist sicher darin, aber man darf nicht vergessen, dass die *Oden* in fast ebensovielen Handschriften überliefert sind wie die hexametrischen Gedichte, zum mindesten bis 1200, dem Zeitpunkt, bis zu dem durch die Forschungen von Birger Munk Olsen sichere Kenntnis über die Handschriften vorliegt. Die Tendenz ist wohl doch, dass die *Oden* relativ weniger glossiert wurden als die hexametrischen Gedichte. Konrad von Hirsau (Mitte des 12. Jahrhunderts) äussert sich abschätzig über die *Oden*,^{64b} aber er

^{64b} Vgl. „D.(iscipulus) Iure crediderim poetam istum in poemate suo non posse deviare, qui potuit alios scriptis deviantes emendare. M.(agister) Scripsit quidem idem Oratius et alios libros, sermones et odes et alios, in quibus etsi fructus tyrunculi studentis est, tamen spirialibus in quibusdam locis lectio eius infructuosa quia viciosa est; verumtamen ubi vitiosa Oratii oratio est, in hac causa magis vitiosus quisque notatus est quam auctor viciis notatis subiectus.“ (nach G. SCHEPSA [Hrsg.], *Conradi Hirsaugiensis Dialogus super auctores sive Didascalon. Eine Literaturgeschichte aus dem XII. Jahrhundert*, Würzburg 1889, 65) und Konrad Benedikt VOLLMANN, „Erziehung zur Humanität: Horaz und die Humanität“ (in: Helmut Krasser / Ernst A. Schmidt (Hrsg.), *Zeitgenosse Horaz. Der Dichter und seine Leser seit zwei Jahrtausenden*. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1996) 40 f. (mit zwei Ausnahmen ohne Berücksichtigung der Fußnoten): „Ich denke, daß man generell in der Frage der mittelalterlichen Klassikerrezeption mehr auf die Wirkungsgeschichte achten sollte als bislang üblich. ‚Horaz im Mittelalter‘ ist nicht dasselbe wie ‚Überlieferung des Horaz im Mittelalter‘, wenngleich auch die Überlieferung uns manches darüber verraten kann, was Horaz dem Mittelalter bedeutete.

Fangen wir mit dem 9. Jahrhundert an – in den *Codices Latini Antiquiores* kommt der große Augusteer so gut wie nicht vor –, so stoßen wir gleich auf drei bemerkenswerte Fakten. Fakt Nr.1: In der Hofbibliothek Karls des Großen war der Dichter nach Auskunft des Berliner Katalogs (Diez B.66) nur mit der *Ars* vertreten. Das ist symptomatisch. Auf weite Strecken scheint Horaz ebenso einseitig der Dichter der *Ars* gewesen zu sein wie Cicero der Autor von *De inventione* und der *Rhetorica ad Herennium*. Noch im 12. Jahrhundert behandelt Konrad von Hirsau im *Dialogus super auctores* nur die *Ars*, während er *Oden*, *Epoden*, *Satiren* und *Episteln* als gefährlich ausschließt.¹⁴ [sc. „R.B.C. Huygens (Hg.), *Accessus ad Auctores. Bernard d'Utrecht – Conrad d'Hirsau, Dialogus super auctores*, Bruxelles² 1970, S.112,1264 – 113,1315 und S.113,1318 – 114,1323.“] Fakt Nr.2: Walahfrid Strabo schrieb um 840 am ältesten Horaz-Textkodex mit, dem *Reginensis latinus* 1703,¹⁵ [sc. „B. Bischoff, Eine Sammelhandschrift Walahfrid Strabos (Cod. Sangall. 878). In: B. B., *Mittelalterliche Studien*, Bd. II, Stuttgart 1967, S.34-51, hier S.50.“] aber er sah keine Veranlassung, auch ein Exemplar für die Reichenauer Bibliothek anzuschaffen. Noch der Reichenauer Katalog aus der zweiten Jahrhunderthälfte ist ‚horazfrei‘, obwohl er u.a. Silius Italicus, zwei Persiuskodizes, Juvenal, Ovids *Ars amatoria* und die *Metamorphosen* aufführt.

repräsentiert wahrscheinlich eine ausgesprochen monastische Tradition, und Hugo von Trimberg, der die *Oden* 'minus usuales' nennt,^{64c} schreibt am Ende des 13. Jahrhunderts.

M. Schrijvers: Je voudrais soulever, au sujet de nos éditions d'Horace, un petit problème que vous n'avez pas discuté: l'influence de la *lex Meinekiana*. Quand on ouvre le commentaire de K. Quinn et regarde le texte de l'*Ode* I 1, divisé typographiquement en unités de quatre vers, on a des doutes sur le bon goût et le bon sens d'Horace, ou plutôt de son éditeur. Sur ce point, il y a des différences remarquables entre l'édition de Klingner et celle de Shackleton Bailey (cf. par exemple la mise en page de C. I 28). Un lecteur moderne sera peut-être rebuté par la division en strophes de C. I 1 à cause des enjambements insipides qui en résultent. Tout de même, l'*Ode* III 30 a été présentée par Klingner et Shackleton Bailey sous une forme strophique qui, du point de vue syntaxique et sémantique, me paraît forcée. Qu'en pensez-vous ? L'étude de K.E. Bohnenkamp sur la strophe horatienne laisse de côté le problème de la division des poèmes en vers ou en couplets stichiques. [38]

M. Tränkle: Nachdem Meineke 1834 die Beobachtung, dass sich die Verszahlen sämtlicher *Oden* mit Ausnahme von IV 8 durch vier teilen lassen, zum Anlass einer (abgesehen von III 12) konsequenten Einteilung in vierzeilige Strophen gemacht hatte, auch bei den stichischen und distichischen Gedichten, sind ihm zahlreiche Editoren gefolgt, etwa Orelli, Haupt, L. Müller, Vahlen und Vollmer. In unserem Jahrhundert ist man dann zunehmend gewahr geworden, dass Syntax und Gedankenfolge einer Reihe von Gedanken in einem Gegensatz zu dieser Reglementierung stehen, und das führte dazu, dass man von der *lex Meinekiana* wieder abrückte, ohne sich bezüglich der typographischen Gestaltung der in Frage stehenden Gedichte voll einigen zu können. Klingner, dem Shackleton Bailey mit Ausnahme von I 28 und III 12 gefolgt ist, strebte eine vermittelnde Lösung an, wobei er im Anschluss an Büchners Abhandlung von 1939^{64d} damit rechnete, dass Horaz sich die Gliederung in Viererstrophen als 'innere Form' der *Oden* im Laufe der Zeit immer mehr zu eigen gemacht habe. Borzsák dagegen gliedert im Anschluss an Bohnenkamp alle stichischen und distichischen Gedichte in Zweierstrophen, was mir als inakzeptabel erscheint. Aber auch Klingners Vorgehen leuchtet mir in einigen Fällen nicht ein. So erscheint mir ebenso wie Herrn Schrijvers eine Strophengliederung von III 30 als gewaltsam, in nicht geringerer Masse als bei I 1 und IV 10. Überhaupt sollte man m.E. bei den stichischen *Oden* generell auf eine Strophengliederung verzichten, während sich bei den distichischen ein solches Vorgehen nicht empfiehlt. Es liegen in diesem Fall recht markante Beispiele einer Gliederung nach Vierergruppen vor, etwa C. I 13, I 19, III 9 und IV 7. Aber auch Gegenbeispiele fehlen nicht, etwa C. I 7 und II 18. Insgesamt sollte man wohl die Bedeutung der ganzen Frage nicht überschätzen. Das gewichtigste Problem stellt in diesem Zusammenhang C. IV 8 dar, doch spricht hier nicht nur die abnorme Zahl von 34 Versen für die Annahme von Interpolationen.

M. Syndikus: Ihre Frage, Herr Fuhrmann, worin wohl die Gründe der im ganzen doch grossen Zuverlässigkeit der Texttradition von Horaz liegen, ist etwas untergegangen. Ich möchte darauf noch eine Antwort versuchen. Der eine Grund liegt in der Antike. Der Horaztext [39] war niemals so sich selbst überlassen wie etwa der von Properz und Catull. Als Schultext war er in guter philologischer

Fakt Nr.3: Drei der vier von [41] Munk-Olsen in die Zeit zwischen 800 und 850 datierten Horaz-Handschriften enthalten keinen Lesetext, sondern entweder nur Kommentare wie der Vaticanus Latinus 3314 und Clm 181, < Komma – !? > oder gar nur eine Liste der horazischen Metren wie der Kodex Valenciennes 395.

Dies zusammengenommen erweckt den Eindruck, daß man Horaz von Haus aus nicht so sehr als Dichter suchte denn als Wissensvermittler, als Autorität in Sachen Dichtungstheorie, Metrik, Grammatik und Altertumskunde.

Gegen Ende des 9. Jahrhunderts nimmt die Zahl der Handschriften zwar entschieden zu, aber er < sic > zeichnen sich keine neuen Interessen ab.“

^{64c} *Registrum multorum auctorum* 66-73: „Sequitur Horatius prudens et discretus, / vitiorum aemulus, firmus et mansuetus, / qui tres libros etiam fecit principales, / duosque dictaverat minus usuales: / epodon videlicet et librum odorum, / quos nostris temporibus credo valere parum / hinc poetrie veteris titulum ponamus, / sermones cum epistolis dehinc adiciamus“ (es folgen 74-79 – die *tres libri principales* – ap 1 f., S 1,1,1 f. und E 1,1,1 f.).

^{64d} Sc. „Zur Form und Entwicklung der horazischen Ode und zur Lex Meinekiana“, erneut in: Karl BÜCHNER, *Horaz. Studien zur römischen Literatur*, Band III. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag GmbH 1962, 52-101.

Obhut, wie die Scholien (Porphyrion, Pseudo-Acro) beweisen. Den anderen Grund zeigt der Codex Bernensis. Die oft sehr fehlerhafte Wortabtrennung lässt bei ihm darauf schließen, dass, wenn nicht die unmittelbare Vorlage, so doch ein nicht weit von ihr entfernter Codex in der spätantiken *scriptura continua* geschrieben war. Wenigstens diese karolingische Handschrift reicht also ziemlich unmittelbar an die spätantike Überlieferung heran. Es gibt auch bei anderen Schriftstellern Beispiele, dass karolingische Handschriften Abschriften von Jahrhunderte lang ungelesenen alten Handschriften sind.

M. Tränkle: Natürlich war man, als in karolingischer Zeit das Interesse an den antiken Texten erneut erwachte, nicht selten darauf angewiesen, auf Handschriften zurückzugreifen, die schon ein paar Jahrhunderte alt waren, da nach 600 auch die Abschreibetätigkeit im Bereich der *litterae saeculares* weitgehend erlahmt war. In einem von diesen Fällen – es handelt sich um die dritte Dekade des Livius – ist uns sogar Vorlage und Abschrift erhalten, der Puteanus aus der ersten Hälfte des 5. Jh. und der Reginensis Lat. 762, entstanden etwa 800 im Martinskloster von Tours.

M. Harrison: Shackleton Bailey is in the English tradition of Bentley and Housman, as Herr Tränkle has mentioned. This is the source of his strength in the Horace edition, and also of his weaknesses: like Housman and Bentley he is a master of the diagnostic conjecture and of spotting faults and inconsistencies in the transmitted text, but also like Housman he does not care for *Überlieferungsgeschichte*, which sometimes leads to ignoring important details of manuscripts.

M. Tränkle: Was sie [lies: Sie] sagen, trifft gewiss zu. Man muss aber doch wohl hinzufügen, dass die von Ihnen bezeichnete einseitige Interessenrichtung bei Shackleton Bailey stärker hervortritt als bei Housman. Es gibt mit Ausnahme seiner Darlegungen über die Handschriften von Ciceros *Atticusbriefen* meines Wissens unter seinen zahlreichen [40] Publikationen nichts, was sich mit Housmans Behandlung etwa der Properz- oder Maniliusüberlieferung und dessen höchst instruktiven Sammlungen von Korruptelentypen vergleichen liesse. Hinzu kommt noch folgendes: Zwischen der Wirksamkeit der beiden Gelehrten liegt etwa ein halbes Jahrhundert – ein Zeitraum, in dem auf dem Gebiet der lateinischen Paläographie bedeutende Fortschritte erzielt wurden. Von diesen Fortschritten einer grundlegend wichtigen Nachbardisziplin lassen Shackleton Baileys Arbeiten kaum etwas ahnen. Dafür bezeichnend ist, dass er sich in der Praefatio der Horazausgabe zu B und R mit den ebenso dünnen wie unbestimmten Angaben "s. IX-X" (!) und "s. IX" begnügt.